

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 18 gennaio 2011



Aoste, le 18 janvier 2011

### DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione - Direzione affari legislativi  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta  
Tel. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69  
E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.  
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

### DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région - Direction des affaires législatives  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste  
Tél. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69  
E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.  
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

### AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta sarà pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, sarà libero, gratuito e senza limiti di tempo. Tutti gli abbonamenti all'edizione cartacea andranno in scadenza il 31 dicembre 2010. Non è più prevista l'attivazione o il rinnovo di abbonamento per l'anno 2011.

### AVIS

À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste sera exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> sera libre, gratuit et sans limitation de temps. Tous les abonnements à l'édition sur papier expireront au plus tard au mois de décembre 2010. Aucun abonnement ne sera délivré, ni renouvelé, au titre de 2011.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 86 a pag. 90

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti regionali ..... —  
Corte costituzionale ..... —  
Atti relativi ai referendum ..... —

#### PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione ..... 91  
Atti degli Assessori regionali ..... —  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti regionali ..... 101  
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale ... 102  
Avvisi e comunicati ..... 122  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 127

#### PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi ..... 137  
Bandi e avvisi di gara ..... —

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 86 à la page 90

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —  
Actes relatifs aux référendums ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région ..... 91  
Actes des Assesseurs régionaux ..... —  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des dirigeants de la Région ..... 101  
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional ... 102  
Avis et communiqués ..... 122  
Actes émanant des autres administrations ..... 127

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... 137  
Avis d'appel d'offres ..... —

## INDICE CRONOLOGICO

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### PARTE SECONDA

### DEUXIÈME PARTIE

#### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

#### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Decreto 24 dicembre 2010, n. 420.

Arrêté n° 420 du 24 décembre 2010,

Dichiarazione stato di calamità, a seguito di particolari avversità atmosferiche sul territorio del Comune di COURMAYEUR e conseguente dichiarazione di cessazione dello stato di calamità.

portant déclaration de l'état de calamité en raison des phénomènes atmosphériques exceptionnels qui ont affecté le territoire de la Commune de COURMAYEUR et déclaration de cessation dudit état de calamité.

pag. 91

page 91

Decreto 28 dicembre 2010, n. 421.

Arrêté n° 421 du 28 décembre 2010,

Limitazioni e divieti di circolazione, fuori dei centri abitati, nei giorni festivi o in particolari altri giorni, di veicoli adibiti al trasporto di cose di massa complessiva massima autorizzata superiore a 7,5 t, dei veicoli e dei trasporti eccezionali e dei veicoli che trasportano merci pericolose per l'anno 2011.

portant limites et interdictions en matière de circulation des véhicules de transport de marchandises de plus de 7,5 tonnes de poids total maximum autorisé, des convois exceptionnels et des véhicules de transport de matières dangereuses, applicables en dehors des agglomérations pendant les jours de fête et certains autres jours au titre de l'an 2011.

pag. 91

page 91

#### ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI

#### ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

##### ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

##### ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

Provvedimento dirigenziale 17 dicembre 2010, n. 6293.

Acte du dirigeant n° 6293 du 17 décembre 2010,

Attribuzione della classificazione a quattro stelle, ai sensi della l.r. 33/1984, all'azienda alberghiera denominata "Caprice Des Neiges" di TORGNON. pag. 101

portant classement de l'établissement hôtelier dénommé «Caprice Des Neiges» de TORGNON dans la catégorie 4 étoiles, au sens de la LR n° 33/1984. page 101

Provvedimento dirigenziale 17 dicembre 2010, n. 6294.

Acte du dirigeant n° 6294 du 17 décembre 2010,

Attribuzione della classificazione a cinque stelle, ai sensi della l.r. 33/1984, all'azienda alberghiera denominata "Grand Hotel Royal e Golf" di COURMAYEUR. pag. 101

portant classement de l'établissement hôtelier dénommé «Grand Hôtel Royal e Golf» de COURMAYEUR dans la catégorie 5 étoiles, au sens de la LR n° 33/1984. page 101

Provvedimento dirigenziale 17 dicembre 2010, n. 6295.

Acte du dirigeant n° 6295 du 17 décembre 2010,

Attribuzione della classificazione a tre stelle, ai sensi della l.r. 33/1984, all'azienda alberghiera denominata "Le petit cœur" di LA SALLE. pag. 102

portant classement de l'établissement hôtelier dénommé «Le petit cœur» de LA SALLE dans la catégorie 3 étoiles, au sens de la LR n° 33/1984. page 102

## DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

### GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 26 novembre 2010, n. 3423.

Sostituzione dell'allegato alla deliberazione della giunta regionale n. 2918 in data 29 ottobre 2010 concernente l'approvazione, ai sensi della l.r. 3/2002, per il periodo novembre 2010/maggio 2011, della prosecuzione del programma di sorveglianza e di protezione della rinotracheite infettiva bovina in Valle d'Aosta. pag. 102

Deliberazione 3 dicembre 2010, n. 3475.

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'invito aperto a presentare progetti per attività formative per occupati P.O. "Occupazione" FSE Asse Adattabilità - Interventi formativi per occupati Invito n. 2009/02 - Quinta scadenza - Impegno di spesa. pag. 105

Deliberazione 10 dicembre 2010, n. 3523.

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'invito aperto a presentare progetti per attività formative individualizzate "A catalogo" per occupati invito n. 2009/01, FSE PO 'Occupazione' 2007/2013 Asse Adattabilità, volto a promuovere interventi per la formazione continua - Quinta scadenza. Impegno di spesa. pag. 107

Deliberazione 17 dicembre 2010, n. 3552.

Autorizzazione al Comune di AOSTA, all'esercizio di un'attività socio-educativa nella struttura adibita ad asilo nido per quaranta posti, sita nel medesimo Comune, in Viale Europa, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2191 in data 7 agosto 2009. pag. 113

Deliberazione 23 dicembre 2010, n. 3578.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e a quello di Gestione per il triennio 2010/2012 per l'applicazione della LR 38/2010 e Determinazione di un ulteriore contributo a favore della fondazione Istituto Musicale della Valle d'Aosta per il 2010. pag. 115

Deliberazione 23 dicembre 2010, n. 3579.

Rettifica della DGR n. 2742 del 15 ottobre 2010 recante: "Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e a quello di gestione per il triennio 2010/2012 per l'applicazione della legge regionale 4 agosto 2010 n. 31 "Modificazioni alla legge regionale 18 giugno 2004, n. 10 (Interventi per il patrimonio immo-

## DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3423 du 26 novembre 2010,

portant remplacement de l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2918 du 29 octobre 2010 approuvant, aux termes de la LR n° 3/2002, la poursuite du plan de contrôle et de prophylaxie de la rhinotrachéite infectieuse bovine en Vallée d'Aoste, au titre de la période novembre 2010/mai 2011. page 102

Délibération n° 3475 du 3 décembre 2010,

portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets lancé en vue des actions de formation destinées aux travailleurs, à réaliser avec le concours du FSE - PO Emploi - axe Adaptation (cinquième échéance - appel à projets n° 2/2009) et engagement de la dépense y afférente. page 105

Délibération n° 3523 du 10 décembre 2010,

portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets lancé en vue des actions de formation individualisée en catalogue destinées aux travailleurs, à réaliser avec le concours du FSE - PO Emploi 2007/2013 - axe Adaptation, relatif à la promotion des actions de formation continue (cinquième échéance - appel à projets n° 1/2009) et engagement de la dépense y afférente. page 107

Délibération n° 3552 du 17 décembre 2010,

autorisant la Commune d'AOSTE à exercer une activité socio-éducative dans la structure qui accueille une crèche pour quarante enfants sur le territoire de ladite commune (avenue de l'Europe), au sens de la DGR n° 2191 du 7 août 2009. page 113

Délibération n° 3578 du 23 décembre 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion 2010/2012 de la Région du fait de l'application de la LR n° 38/2010 relative à un financement supplémentaire à la Fondation Institut musical de la Vallée d'Aoste au titre de 2010. page 115

Délibération n° 3579 du 23 décembre 2010,

portant modification de la DGR n° 2742 du 15 octobre 2010 rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion 2010/2012 de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 31 du 4 août 2010 portant modification de la loi régionale n° 10 du 18 juin 2004 (Mesures relatives au patrimoine immobilier de la

biliare regionale destinato ad attività produttive e commerciali)". pag. 117

Deliberazione 23 dicembre 2010, n. 3653.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di rifacimento del canale della pianura in seguito agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 - II° tratto nel comune di CHÂTILLON, proposto dal C.M.F. "Ru Courtaud" con sede nel comune di SAINT-VINCENT.

pag. 118

Deliberazione 23 dicembre 2010, n. 3654.

Proroga della D.G.R. n. 3570 in data 28 ottobre 2005 concernente la "Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di una stazione di trasferimento Rsu in loc. Trino, di un ponte di attraversamento e della sistemazione idraulica del torrente Lys - III lotto - in località Champzil nel comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN, proposto dalla comunità montana walser".

pag. 119

Deliberazione 23 dicembre 2010, n. 3668.

Variazioni al Bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e a quello di gestione per il triennio 2010/2012 per l'applicazione della legge regionale 9 dicembre 2010, n. 39 "Rifinanziamento della lr. 11/99 per gli incentivi regionali per il rinnovo tecnologico del parco auto e moto circolante in Valle d'Aosta". pag. 119

Deliberazione 5 gennaio 2011, n. 10.

Approvazione dell'"Invito a presentare progetti da realizzare con il contributo del Fondo Sociale Europeo 2007/2013 - Bando Conciliazione Invito 1/2011". Prenotazione di spesa. pag. 122

## AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO  
OPERE PUBBLICHE,  
DIFESA DEL SUOLO  
E EDILIZIA RESIDENZIALE PUBBLICA

Sezione regionale per la Valle d'Aosta dell'Osservatorio dei contratti pubblici.

Avviso 30 dicembre 2010, prot. 33609/O.P.

Trasmissione dei dati dei contratti pubblici di lavori, servizi e forniture - settori ordinari e speciali - estensione della rilevazione ai contratti di importo inferiore o uguale ai 150.000 euro, ai contratti "esclusi" di cui agli artt. 19, 20, 21, 22, 23, 24 e 26 del d.lgs. n. 163/2006, di importo

Région accueillant des activités productives et commerciales). page 117

Délibération n° 3653 du 23 décembre 2010,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le Consortium d'amélioration foncière «Ru Courtaud», dont le siège est à SAINT-VINCENT, en vue de la réfection du canal de la plaine, endommagé par les inondations du mois d'octobre 2000 (2° tranche), dans la commune de CHÂTILLON.

page 118

Délibération n° 3654 du 23 décembre 2010,

portant prorogation de la validité de l'avis positif sous condition visé à la DGR n° 3570 du 28 octobre 2005 et relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Communauté de montagne Walser, en vue de la réalisation d'une station de transfert des ordures ménagères à Trino et d'un pont, ainsi que du réaménagement hydraulique du Lys (3° tranche), à Champzil, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

page 119

Délibération n° 3668 du 23 décembre 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion 2010/2012 de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 39 du 9 décembre 2010 portant nouveau financement, au titre de 2010, de la loi régionale n° 11 du 26 mai 2009 (Aides régionales, au titre de 2009, pour le renouvellement technologique du parc auto et moto circulant en Vallée d'Aoste). page 119

Délibération n° 10 du 5 janvier 2011,

portant approbation de l'appel à projets n° 1/2011 en vue des actions à réaliser en 2011 avec le concours du Fonds social européen 2007/2013 et réservation des crédits y afférents. page 122

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT  
DES OUVRAGES PUBLICS,  
DE LA PROTECTION DES SOLS  
ET DU LOGEMENT PUBLIC

Section régionale de la Vallée d'Aoste de l'observatoire des marchés publics.

Avis du 30 décembre 2010, prot. n. 33609/O.P.

Transmission des données relatives aux marchés publics de travaux, de services et de fournitures - secteurs ordinaires et spéciaux - et extension de la collecte des données aux contrats d'un montant égal ou inférieur à 150 000 euros et aux contrats «exclus» visés aux art. 19, 20, 21,

superiore ai 150.000 euro, e agli accordi quadro e fatti-specie consimili.

pag. 122

### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di BIONAZ.

Modifica all'accordo di programma, sottoscritto in data 11 giugno 2008, tra la Regione Valle d'Aosta ed il comune di BIONAZ per l'ampliamento del poligono di tiro e delle opere di infrastrutturazione della pista di fondo in loc. Lexert.

pag. 127

Comune di INTROD. Deliberazione 12 novembre 2010, n. 51.

Approvazione della classificazione, ai sensi della L.R. 11/1998 dei fabbricati ricompresi nelle zone "A" del P.R.G.C.

pag. 130

Comune di OLLOMONT. Deliberazione 20 dicembre 2010, n. 44.

Approvazione variante non sostanziale relativa alla individuazione area a servizio con vincolo a verde attrezzato e attrezzature sportive in frazione Les Fontaines.

pag. 131

Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Decreto 22 dicembre 2010, n. 1.

Esproprio dei beni immobili occorrenti per i lavori di realizzazione di una rotatoria sulla s.s. n. 26 della Valle d'Aosta in corrispondenza dell'incrocio con l'area industriale.

pag. 131

Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER. Decreto 20 dicembre 2010, n. 10.

Determinazione dell'indennità e pronuncia d'esproprio a favore del Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER degli immobili necessari ai lavori di realizzazione di un parcheggio in loc. Couffion nel comune di PRÉ-SAINT-DIDIER.

pag. 134

Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER. Deliberazione 20 dicembre 2010, n. 43.

Lavori di allargamento e sistemazione della strada di accesso alla frazione La Balme. Approvazione della variante non sostanziale al vigente P.R.G.

pag. 135

22, 23, 24 et 26 du décret législatif n° 163/2006 et dont le montant dépasse 150 000 euros, ainsi qu'aux accords-cadres et aux accords similaires.

page 122

### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de BIONAZ,

accord modifiant l'accord de programme entre la région autonome Vallée d'Aoste et la commune de BIONAZ en vue des travaux d'agrandissement du polygone de tir et des infrastructures de la piste de ski de fond de Lexert, signé le 11 juin 2008.

page 127

Commune d'INTROD. Délibération n° 51 du 12 novembre 2010,

portant approbation du classement des bâtiments compris dans les zones A du PRGC, au sens de la LR n° 11/1998.

page 130

Commune de OLLOMONT. Délibération n° 44 du 20 décembre 2010,

portant approbation de la variante non substantielle relative à la cartographie du nouveau classement des bâtiments, en vue de l'adaptation du PRGC en vigueur à la LR n° 11/1998.

page 131

Commune de PONT-SAINT-MARTIN. Acte n° 1 du 22 décembre 2010,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un giratoire sur la RN n° 26 de la Vallée d'Aoste, à la hauteur du croisement de celle-ci avec la zone industrielle.

page 131

Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER. Acte n° 10 du 20 décembre 2010,

portant expropriation, en faveur de la Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un parking à Couffion, sur le territoire de ladite Commune, et fixation des indemnités y afférentes.

page 134

Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER. Délibération n° 43 du 20 décembre 2010,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC en vigueur relative aux travaux d'élargissement et de réaménagement de la route du hameau de La Balme.

page 135

## PARTE TERZA

### BANDI E AVVISI DI CONCORSI

#### Comunità montana Grand Combin.

Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore da assegnare al servizio ragioneria, categoria C, posizione C2, a 18 ore settimanali.

pag. 137

#### Comunità montana Mont Emilius.

Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 3 cuochi, categoria B, posizione economica B2 del C.C.R.L., a 36 ore settimanali.

pag. 139

#### Comunità montana Mont Emilius.

Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 capo cantoniere (autista ed addetto al servizio manutentivo), categoria B, posizione economica B3 del C.C.R.L., a 36 ore settimanali.

pag. 141

#### Comunità montana Mont Emilius.

Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 3 aiuto-cuochi, categoria B, posizione economica B1 del C.C.R.L., a 36 ore settimanali.

pag. 143

#### Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Pubblicazione della graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 dirigente sanitario medico appartenente all'area chirurgica e delle specialità chirurgiche - disciplina di Chirurgia Pediatrica presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

pag. 146

#### Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Pubblicazione della graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 2 dirigenti sanitari medici – appartenenti all'area chirurgica e delle specialità chirurgiche – disciplina di chirurgia vascolare presso l'azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

pag. 146

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

#### Communauté de montagne Grand Combin.

Extrait d'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement à durée indéterminée d'un collaborateur préposé au service de comptabilité, catégorie C, position C2, sous contrat à mi-temps (18 heures hebdomadaires).

page 137

#### Communauté de montagne Mont Emilius.

Extrait de l'avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, 36 heures hebdomadaires, de trois cuisiniers (catégorie B, position B2 de la CCRT).

page 139

#### Communauté de montagne Mont Emilius.

Extrait de l'avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, 36 heures hebdomadaires, d'un cantonnier en chef (chauffeur et préposé au service d'entretien), catégorie B, position B3 de la CCRT.

page 141

#### Communauté de montagne Mont Emilius.

Extrait de l'avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, 36 heures hebdomadaires, de trois aides-cuisiniers (catégorie B, position B1 de la CCRT).

page 143

#### Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un directeur sanitaire – médecin (secteur Chirurgie et spécialités chirurgicales – Chirurgie pédiatrique), à affecter à la SC Urologie, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

page 146

#### Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux directeurs sanitaires – médecins (secteur Chirurgie et spécialités chirurgicales – Chirurgie vasculaire), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

page 146

**PARTE SECONDA**

**ATTI  
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

**Decreto 24 dicembre 2010, n. 420.**

**Dichiarazione stato di calamità, a seguito di particolari avversità atmosferiche sul territorio del Comune di COURMAYEUR e conseguente dichiarazione di cessazione dello stato di calamità.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) è dichiarato, limitatamente al territorio del Comune di COURMAYEUR lo stato di eccezionale calamità per la giornata del 2 luglio 2010, conseguente ad una situazione di emergenza derivante da precipitazioni piovose a carattere temporalesco di forte intensità;

2) considerato che tale situazione di calamità a seguito dell'evento sopra citato è da ritenersi cessata si procede, altresì, con il presente atto, alla dichiarazione della cessazione dello stato di eccezionale calamità a far data del presente Decreto;

3) la Direzione Protezione Civile è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 24 dicembre 2010.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

**Decreto 28 dicembre 2010, n. 421.**

**Limitazioni e divieti di circolazione, fuori dei centri abitati, nei giorni festivi o in particolari altri giorni, di veicoli adibiti al trasporto di cose di massa complessiva massima autorizzata superiore a 7,5 t, dei veicoli e dei trasporti eccezionali e dei veicoli che trasportano merci pericolose per l'anno 2011.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE  
NELL'ESERCIZIO DELLE ATTRIBUZIONI  
PREFETTIZIE

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES  
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 420 du 24 décembre 2010,**

**portant déclaration de l'état de calamité en raison des phénomènes atmosphériques exceptionnels qui ont affecté le territoire de la Commune de COURMAYEUR et déclaration de cessation dudit état de calamité.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) L'état de calamité exceptionnelle est déclaré sur le territoire de la Communes de COURMAYEUR, du fait de la situation d'urgence provoquée par les averses très intenses qui ont affecté le territoire de ladite Commune le 2 juillet 2010;

2) Considérant, par ailleurs, que la situation d'urgence en question est terminée, il y a lieu de déclarer la cessation de l'état de calamité à compter de la date du présent arrêté;

3) La Direction de la protection civile est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 24 décembre 2010.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 421 du 28 décembre 2010,**

**portant limites et interdictions en matière de circulation des véhicules de transport de marchandises de plus de 7,5 tonnes de poids total maximum autorisé, des convois exceptionnels et des véhicules de transport de matières dangereuses, applicables en dehors des agglomérations pendant les jours de fête et certains autres jours au titre de l'an 2011.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION  
DANS L'EXERCICE DE SES FONCTIONS  
PREFECTORALES

Omissis

decreta

Art.1

1. È vietata la circolazione, fuori dai centri abitati, sull'intera rete stradale della Valle d'Aosta, autostrade comprese, ai veicoli ed ai complessi di veicoli, per il trasporto di cose, di massa complessiva massima autorizzata superiore a 7,5 tonnellate, ai veicoli eccezionali e a quelli adibiti a trasporti eccezionali, e ai veicoli che trasportano merci pericolose, nei giorni festivi e negli altri particolari giorni dell'anno 2011 di seguito elencati:

- a) tutte le domeniche dei mesi di gennaio, febbraio, marzo, aprile, maggio, ottobre, novembre e dicembre, dalle ore 8 alle ore 22;
- b) tutte le domeniche dei mesi di giugno, luglio, agosto e settembre, dalle ore 7 alle ore 24;
- c) dalle ore 8 alle ore 22 del 1° gennaio;
- d) dalle ore 8 alle ore 22 del 6 gennaio;
- e) dalle ore 16 alle ore 22 del 22 aprile;
- f) dalle ore 8 alle ore 16 del 23 aprile;
- g) dalle ore 8 alle ore 22 del 25 aprile;
- h) dalle ore 7 alle ore 24 del 2 giugno;
- i) dalle ore 7 alle ore 24 del 2 luglio;
- j) dalle ore 7 alle ore 23 del 9 luglio;
- k) dalle ore 7 alle ore 23 del 16 luglio;
- l) dalle ore 7 alle ore 23 del 23 luglio;
- m) dalle ore 16 alle ore 24 del 29 luglio;
- n) dalle ore 7 alle ore 24 del 30 luglio;
- o) dalle ore 16 del 5 agosto alle ore 23 del 6 agosto;
- p) dalle ore 16 alle ore 24 del 12 agosto;
- q) dalle ore 7 alle ore 23 del 13 agosto;
- r) dalle ore 7 alle ore 23 del 15 agosto;
- s) dalle ore 7 alle ore 23 del 20 agosto;
- t) dalle ore 7 alle ore 23 del 27 agosto;
- u) dalle ore 14 alle ore 22,00 del 29 ottobre;
- v) dalle ore 8 alle ore 22 del 1° novembre;
- w) dalle ore 16 alle ore 22 del 7 dicembre;
- x) dalle ore 8 alle ore 22 dell'8 dicembre;
- y) dalle ore 16 alle ore 22 del 23 dicembre;
- z) dalle ore 8 alle ore 22 del 24 dicembre;
- aa) dalle ore 8 alle ore 22 del 26 dicembre;

2. Per i complessi di veicoli costituiti da un trattore ed un semirimorchio, nel caso in cui circoli su strada il solo trattore, il limite di massa di cui al comma precedente deve essere riferito unicamente al trattore medesimo; la massa del trattore, nel caso in cui quest'ultimo non sia atto al carico, coincide con la tara dello stesso, come risultante dalla carta di circolazione. Tale limitazione non si applica se il trattore circola isolato e sia stato precedentemente sganciato dal semirimorchio in sede di riconsegna per la prosecuzione del trasporto della merce attraverso il sistema intermodale, purché munito di idonea documentazione attestante l'avvenuta riconsegna.

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

1. Au titre de 2011, la circulation des véhicules et des ensembles de véhicules transportant des marchandises, d'un poids total maximum autorisé de plus de 7,5 tonnes, des véhicules exceptionnels et de ceux effectuant des transports exceptionnels, ainsi que des véhicules de transport de matières dangereuses, est interdite en dehors des agglomérations sur tout le réseau routier de la Vallée d'Aoste, autoroutes comprises, pendant les jours de fête et les autres jours indiqués ci-dessous :

- a) Tous les dimanches des mois de : janvier, février, mars, avril, mai, octobre, novembre et décembre de 8 h à 22 h
- b) Tous les dimanches des mois de : juin, juillet, août et septembre de 7 h à 24 h
- c) Le 1<sup>er</sup> janvier de 8 h à 22 h
- d) Le 6 janvier de 8 h à 22 h
- e) Le 22 avril de 16 h à 22 h
- f) Le 23 avril de 8 h à 16 h
- g) Le 25 avril de 8 h à 22 h
- h) Le 2 juin de 7 h à 24 h
- i) Le 2 juillet de 7 h à 24 h
- j) Le 9 juillet de 7 h à 23 h
- k) Le 16 juillet de 7 h à 23 h
- l) Le 23 juillet de 7 h à 23 h
- m) Le 29 juillet de 16 h à 24 h
- n) Le 30 juillet de 7 h à 24 h
- o) De 16 h du 5 août à 23 h du 6 août
- p) Le 12 août de 16 h à 24 h
- q) Le 13 août de 7 h à 23 h
- r) Le 15 août de 7 h à 23 h
- s) Le 20 août de 7 h à 23 h
- t) Le 27 août de 7 h à 23 h
- u) Le 29 octobre de 14 h à 22 h
- v) Le 1<sup>er</sup> novembre de 8 h à 22 h
- w) Le 7 décembre de 16 h à 22 h
- x) Le 8 décembre de 8 h à 22 h
- y) Le 23 décembre de 16 h à 22 h
- z) Le 24 décembre de 8 h à 22 h
- aa) Le 26 décembre de 8 h à 22 h.

2. Les tracteurs et les motrices circulant normalement avec semi-remorque ou remorque sont soumis à la limite de poids visée à l'alinéa précédent même lorsqu'ils circulent en solo. Au cas où ils ne seraient pas propres à être chargés, le poids susdit correspond à leur tare, telle qu'elle résulte de la carte de circulation. Ladite limite ne s'applique pas au tracteur qui circule en solo et a été détaché de la semi-remorque lors de la remise des marchandises aux fins de la poursuite du transport de celles-ci par le système intermodal, à condition que ledit tracteur soit accompagné de la documentation attestant la remise susdite.



Art. 2

1. Ogni qualvolta vi sia un divieto di circolazione vigente in territorio francese per i veicoli di cui al comma 1 dell'art 1, anche limitatamente al Dipartimento dell'Alta Savoia e non contemporaneamente in Italia, è automaticamente vietata la circolazione sull'asse autostradale A5 (area tecnica di regolazione per il Traforo del Monte Bianco-Courmayeur), sulla SS 26 (dall'innesto uscita autostradale Aosta Est, direzione Courmayeur) e SS 26 dir, per quegli stessi veicoli diretti all'estero, via Traforo del Monte Bianco, non autorizzati ad entrare e circolare in Francia.

Art. 3

1. Per i veicoli provenienti dall'estero e dalla Sardegna, muniti di idonea documentazione attestante l'origine del viaggio, l'orario di inizio del divieto è posticipato di ore quattro. Limitatamente ai veicoli provenienti dall'estero con un solo conducente è consentito, qualora il periodo di riposo giornaliero – come previsto dalle norme del regolamento CE n. 561/2006 – cada in coincidenza del posticipo di cui al presente comma, di usufruire – con decorrenza dal termine del periodo di riposo – di un posticipo di ore quattro.

2. Per i veicoli diretti all'estero, muniti di idonea documentazione attestante la destinazione del viaggio, l'orario di termine del divieto è anticipato di ore due; per i veicoli diretti in Sardegna muniti di idonea documentazione attestante la destinazione del viaggio, l'orario di termine del divieto è anticipato di ore quattro.

3. Tale anticipazione è estesa ad ore quattro anche per i veicoli diretti agli interporti di rilevanza nazionale o comunque collocati in posizione strategica ai fini dei collegamenti attraverso i valichi alpini (Bologna, Padova, Verona Q. Europa, Torino-Orbassano, Rivalta Scrivia, Trento, Novara, Domodossola e Parma Fontevivo) ai terminali intermodali di Busto Arsizio, Milano Rogoredo e Milano smistamento, agli aeroporti per l'esecuzione di un trasporto a mezzo cargo aereo, e che trasportano merci destinate all'estero. La stessa anticipazione si applica anche nel caso di veicoli che trasportano unità di carico vuote (container, cassa mobile, semirimorchio) destinate tramite gli stessi interporti, terminali intermodali ed aeroporti, all'estero, nonché ai complessi veicolari scarichi, che siano diretti agli interporti e ai terminali intermodali per essere caricati sul treno. Detti veicoli devono essere muniti di idonea documentazione (ordine di spedizione) attestante la destinazione delle merci. Analoga anticipazione è accordata ai veicoli impiegati in trasporti combinati strada-rotai, (combinato ferroviario) o strada-mare (combinato marittimo), purché muniti di idonea documentazione attestante la destinazione del viaggio e di lettera di prenotazione (prenotazione) o titolo di viaggio (biglietto) per l'imbarco, e che rientrino nella definizione e nell'ambito applicativo dell'art. 1 del Decreto del Ministero dei Trasporti e della Navigazione 15 febbraio 2001.

4. Per i veicoli provenienti o diretti in Sicilia, per tenere

Art. 2

1. Chaque fois que la circulation des véhicules visés au premier alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> du présent arrêté se rendant à l'étranger via le tunnel du Mont-Blanc est interdite sur le territoire français, même limitativement au département de la Haute-Savoie, elle l'est aussi automatiquement sur l'auto-route A5 (entre l'aire technique de régulation pour le Tunnel du Mont-Blanc et Courmayeur) et sur les RN n° 26 (à partir du péage autoroutier Aoste Est, direction Courmayeur) et n° 26dir.

Art. 3

1. Dans le cas de véhicules en provenance de l'étranger ou de Sardaigne et munis de la documentation attestant le point de départ du voyage, le début de l'interdiction de circuler est différé de quatre heures. Limitativement aux véhicules provenant de l'étranger avec un seul chauffeur, si la période de repos journalière au sens du règlement CE n° 561/2006 coïncide avec le délai de quatre heures susmentionné, il est possible de différer le début de l'interdiction de circuler de quatre heures à compter de la fin de la période de repos.

2. Pour les véhicules à destination de l'étranger munis de la documentation attestant la destination du voyage, la fin de l'interdiction de circuler est anticipée de deux heures. Pour les véhicules à destination de la Sardaigne munis de la documentation attestant la destination du voyage, la fin de l'interdiction de circuler est anticipée de quatre heures.

3. La fin de l'interdiction de circuler est également anticipée de quatre heures pour les véhicules qui se rendent aux interports d'intérêt national ou situés dans une position stratégique aux fins du franchissement des cols alpins (Bologna, Padova, Verona Q. Europa, Torino-Orbassano, Rivalta Scrivia, Trento, Novara, Domodossola et Parma-Fontevivo), aux terminaux intermodaux de Busto Arsizio, de Milano-Rogoredo et de Milano-smistamento, ainsi qu'aux aéroports pour les transports par avion-cargo, qu'il s'agisse de véhicules transportant des marchandises ou des unités de charge vides (container, caisse mobile, semi-remorque) destinées à l'étranger ou d'ensembles de véhicules circulant vides et se rendant aux interports et aux terminaux intermodaux susdits afin d'être chargés sur les trains. Lesdits véhicules doivent être munis de l'ordre d'expédition attestant la destination des marchandises. Il en va de même pour les véhicules utilisés pour le transport combiné rail-route (transport combiné ferroviaire) ou route-mer (transport combiné maritime), à condition qu'ils soient munis de la documentation attestant la destination du voyage et d'une lettre de réservation ou d'un titre d'embarquement et qu'ils relèvent de la définition et du domaine d'application de l'art. 1<sup>er</sup> du décret du Ministère des transports et de la navigation du 15 février 2001.

4. Pour les véhicules en provenance ou à destination de

conto delle difficoltà di circolazione in presenza dei cantieri per l'ammodernamento dell'autostrada Salerno-Reggio Calabria, nonché di quelle connesse con le operazioni di traghettamento, da e per la Calabria attraverso i porti di Reggio Calabria e Villa San Giovanni, purché muniti di idonea documentazione attestante l'origine e la destinazione del viaggio, l'orario di inizio del divieto è posticipato di ore due e l'orario di termine del divieto è anticipato di ore due.

5. Ai fini dell'applicazione dei precedenti commi, i veicoli provenienti dagli Stati esteri, Repubblica di San Marino e Città del Vaticano, o diretti negli stessi, sono assimilati ai veicoli provenienti o diretti all'interno del territorio nazionale.

#### Art. 4

1. Non si applica il divieto di cui all'art. 1 per i veicoli e per i complessi di veicoli, di seguito elencati, anche se circolano scarichi:

- a) mezzi dei vigili del fuoco o altri mezzi adibiti a pubblico servizio per interventi urgenti o di emergenza nell'ambito di attività di protezione civile, o che trasportano materiale ed attrezzi a tal fine occorrenti;
- b) militari o con targa CRI (Croce Rossa Italiana), per comprovate necessità di servizio, e delle forze di Polizia;
- c) utilizzati dagli enti proprietari o concessionari di strade per motivi urgenti di servizio;
- d) delle Amministrazioni comunali contrassegnate con la dicitura "servizio nettezza urbana" e quelli che, per conto delle amministrazioni comunali, effettuano il servizio "smaltimento rifiuti", purché muniti di apposita documentazione rilasciata dall'Amministrazione comunale;
- e) appartenenti al Ministero delle Comunicazioni o alle Poste Italiane S.p.a. purché contrassegnate con l'emblema "PT" o con l'emblema "Poste Italiane", e quelli di supporto, purché muniti di apposita documentazione rilasciata dall'Amministrazione delle Poste e Telecomunicazioni, anche estera, e quelli adibiti ai servizi Postali, ai sensi del Decreto Legislativo 22 luglio 1999, n. 261, in virtù di licenze e autorizzazioni rilasciate dal Ministero delle Comunicazioni;
- f) del servizio Radiotelevisivo, esclusivamente per urgenti e comprovate ragioni di servizio;
- g) adibiti al trasporto di carburanti o combustibili, liquidi o gassosi, destinati alla distribuzione e consumo;
- h) adibiti al trasporto esclusivamente di animali destinati a gareggiare in manifestazioni agonistiche autorizzate, da effettuarsi od effettuate nelle quarantotto ore;
- i) adibiti esclusivamente al servizio di ristoro a bordo degli aeromobili o che trasportano motori e parti di ricambio di aeromobili;
- l) adibiti al trasporto di forniture di viveri o di altri servizi indispensabili destinati alla marina mercantile, purché muniti di idonea documentazione;
- m) adibiti esclusivamente al trasporto di: giornali, quotidiani e periodici;
- n) adibiti esclusivamente al trasporto di prodotti per uso

la Sicile munis de la documentation attestant le départ et la destination du voyage, le début de l'interdiction de circuler est différé de deux heures et la fin anticipée de deux heures. Cette disposition s'avère nécessaire du fait des difficultés de circuler causées par la présence des chantiers pour la modernisation de l'autoroute Salerno-Reggio Calabria ou dérivant des opérations relatives à la traversée du détroit de Messine, aux ports de Reggio Calabria et de Villa San Giovanni.

5. Aux fins de l'application des alinéas précédents, les véhicules en provenance ou à destination de l'étranger, de la République de Saint-Marin ou de la Cité du Vatican sont assimilés aux véhicules circulant à l'intérieur du territoire national.

#### Art. 4

1. Les interdictions visées à l'art. 1<sup>er</sup> du présent arrêté ne s'appliquent pas aux véhicules ni aux ensembles de véhicules suivants, même s'ils circulent à vide:

- a) Véhicules affectés aux services publics d'urgence et de secours ou véhicules transportant du matériel et des équipements utilisés à cet effet (sapeurs-pompiers, protection civile, etc.);
- b) Véhicules militaires ou immatriculés CRI (Croce Rossa Italiana), pour des raisons de service justifiées, et véhicules des forces de police;
- c) Véhicules utilisés par les organismes propriétaires ou concessionnaires de routes, pour des raisons de service urgentes;
- d) Véhicules des administrations communales portant l'inscription «Service nettezza urbana» ou «Service de voirie» ou véhicules assurant le service d'évacuation des ordures pour le compte des administrations communales, à condition qu'ils soient munis de la documentation délivrée à cet effet par l'administration concernée;
- e) Véhicules appartenant au Ministère des communications ou à Poste italiana SpA portant l'inscription PT ou Poste Italiane et véhicules auxiliaires munis de la documentation délivrée par l'administration des postes et des télécommunications, italienne ou étrangère, ou véhicules affectés aux services postaux, aux termes du décret législatif n° 261 du 22 juillet 1999, en vertu de licences et d'autorisations délivrées par le Ministère des communications;
- f) Véhicules des services de radiotélévision, uniquement pour des raisons de service urgentes et justifiées;
- g) Véhicules assurant le transport de carburants et de combustibles liquides ou gazeux destinés à la distribution et à la consommation;
- h) Véhicules assurant exclusivement le transport d'animaux destinés à des compétitions autorisées qui se sont déroulées ou se dérouleront dans les quarante-huit heures;
- i) Véhicules assurant exclusivement le transport des denrées nécessaires aux services de restauration à bord des aéronefs ou transportant des moteurs et des pièces de rechange d'aéronef;

medico;

- o) adibiti esclusivamente al trasporto di latte, escluso quello a lunga conservazione, o di liquidi alimentari, purché, in quest'ultimo caso, gli stessi trasportino latte o siano diretti al caricamento dello stesso. Detti veicoli devono essere muniti di cartelli indicatori di colore verde delle dimensioni di 0,50 m. di base e 0,40 m. di altezza, con impressa in nero la lettera "d" minuscola di altezza pari a 0,20 m., fissati in modo ben visibile su ciascuna delle fiancate e sul retro;
- p) classificati macchine agricole ai sensi dell'art. 57 del Decreto Legislativo 30 aprile 1992, n. 285 e successive modificazioni, adibite al trasporto di cose, che circolano su strade non comprese nella rete stradale di interesse nazionale di cui al Decreto Legislativo 29 ottobre 1999, n. 461;
- q) costituiti da autocisterne adibite al trasporto di acqua per uso domestico;
- r) adibiti allo spurgo di pozzi neri o condotti fognari;
- s) per il trasporto di derrate alimentari deperibili in regime di ATP;
- t) per il trasporto di prodotti deperibili, quali frutta e ortaggi freschi, carni e pesci freschi, fiori recisi, animali vivi destinati alla macellazione o provenienti dall'estero, nonché i sottoprodotti derivati dalla macellazione degli stessi, pulcini destinati all'allevamento, latticini freschi, derivati del latte freschi e semi vitali. Detti veicoli devono essere muniti di cartelli indicatori di colore verde delle dimensioni di 0,50 m. di base e 0,40 di altezza, con impressa in nero la lettera "d" minuscola di altezza pari a 0,20 m. fissati in modo ben visibile su ciascuna delle fiancate e sul retro.

2. Non si applica il divieto di cui all'art. 1 altresì:

- a) per i veicoli prenotati per ottemperare all'obbligo di revisione, limitatamente alle giornate di sabato, purché il veicolo sia munito del foglio di prenotazione e solo per il percorso più breve tra la sede dell'impresa intestataria del veicolo e il luogo di svolgimento delle operazioni di revisione, escludendo dal percorso tratti autostradali;
- b) per i veicoli che compiono percorso per il rientro alla sede dell'impresa intestataria degli stessi, purché tali veicoli non si trovino ad una distanza superiore a 50 km dalla sede a decorrere dall'orario di inizio del divieto e non percorrano tratti autostradali;
- c) per i trattori isolati per il solo percorso per il rientro presso la sede dell'impresa intestataria del veicolo, limitatamente ai trattori impiegati per il trasporto combinato di cui all'art. 3, comma 3, ultimo periodo.

- l) Véhicules assurant le transport de denrées ou d'autres biens indispensables aux services destinés à la marine marchande, à condition qu'ils soient munis de la documentation prescrite;
- m) Véhicules assurant exclusivement le transport de journaux, quotidiens et périodiques;
- n) Véhicules assurant exclusivement le transport de produits à usage médical;
- o) Véhicules assurant exclusivement le transport de lait (à l'exception du lait longue conservation) et véhicules assurant le transport de liquides alimentaires, à condition, dans ce dernier cas, qu'ils transportent du lait ou qu'ils se déplacent en vue de procéder au chargement de ce produit. Les véhicules en question doivent être munis de panneaux de couleur verte de 0,50 m de largeur sur 0,40 m de hauteur portant la lettre «d» (minuscule) en noir (hauteur 0,20 m) et fixés de façon bien visible sur chaque côté et à l'arrière du véhicule;
- p) Véhicules appartenant à la catégorie des machines agricoles, au sens de l'art. 57 du décret législatif n°285 du 30 avril 1992 modifié, et destinés au transport de biens sur des routes non nationales, aux termes du décret législatif n° 461 du 29 octobre 1999;
- q) Camions-citernes destinés au transport d'eau à usage domestique;
- r) Camions destinés à la vidange des fosses septiques ou au curage des égouts;
- s) Véhicules destinés au transport de denrées périssables en régime ATP;
- t) Véhicules qui assurent le transport de denrées périssables telles que fruits et légumes frais, viandes et poissons frais, fleurs coupées, animaux vivants destinés à l'abattage ou provenant de l'étranger, produits dérivés de l'abattage desdits animaux, poussins d'élevage, produits laitiers et dérivés frais du lait et semences vivantes. Les véhicules en question doivent être munis de panneaux de couleur verte de 0,50 m de largeur sur 0,40 m de hauteur portant la lettre «d» (minuscule) en noir (hauteur 0,20 m) et fixés de façon bien visible sur chaque côté et à l'arrière du véhicule.

2. Les interdictions visées à l'art. 1<sup>er</sup> du présent acte ne s'appliquent pas aux véhicules relevant des catégories suivantes:

- a) Véhicules devant subir la révision périodique, limitativement aux samedis, à condition qu'ils soient munis de la feuille de réservation et uniquement pour le trajet le plus court entre le siège de l'entreprise propriétaire et le lieu où se déroulent les opérations de révision, exception faite des autoroutes;
- b) Véhicules qui rentrent vides au siège de l'entreprise propriétaire, à condition qu'ils se trouvent à une distance de moins de 50 km dudit siège à l'heure du début de l'interdiction et qu'ils n'empruntent aucune autoroute;
- c) Les tracteurs sans remorque utilisés pour le transport combiné visé à la dernière phrase du troisième alinéa de l'art. 2 du présent arrêté, uniquement pour le retour au siège de l'entreprise propriétaire.

Art. 5

1. Sono esclusi dal divieto di cui all'art. 1, purché muniti di autorizzazione prefettizia del Presidente della Regione:

- a) i veicoli adibiti al trasporto di prodotti diversi da quelli di cui all'art. 4, lettera t) che, per la loro intrinseca natura o per fattori climatici e stagionali, sono soggetti ad un rapido deperimento e che pertanto necessitano di un tempestivo trasferimento dai luoghi di produzione a quelli di deposito o vendita, nonché i veicoli ed i complessi di veicoli adibiti al trasporto di prodotti destinati all'alimentazione degli animali;
- b) i veicoli ed i complessi di veicoli, classificati macchine agricole, destinati al trasporto di cose, che circolano su strade comprese nella rete stradale di interesse nazionale di cui al Decreto Legislativo 29 ottobre 1999, n. 461;
- c) i veicoli adibiti al trasporto di cose, per casi di assoluta e comprovata necessità ed urgenza, ivi compresi quelli impiegati per esigenze legate a cicli continui di produzione industriale, a condizione che tali esigenze siano riferibili a situazioni eccezionali debitamente documentate, temporalmente limitate e quantitativamente definite.

2. I veicoli di cui ai punti a) e c) del comma 1 autorizzati alla circolazione in deroga, devono altresì essere muniti di cartelli indicatori di colore verde, delle dimensioni di 0,50 m. di base e 0,40 m. di altezza, con impressa in nero la lettera "a" minuscola di altezza pari a 0,20 m., fissati in modo ben visibile su ciascuna delle fiancate e sul retro.

Art. 6

1. Per i veicoli di cui al punto a), del comma 1, dell'art. 5, in partenza dal territorio della Valle d'Aosta, le richieste di autorizzazione a circolare in deroga devono essere inoltrate, almeno dieci giorni prima della data in cui si chiede di poter circolare, al Presidente della Regione il quale accertata la reale rispondenza di quanto richiesto ai requisiti di cui al punto a), del comma 1, dell'art. 5, ove non sussistano motivazioni contrarie, con l'eventuale adozione di modalità, condizioni e determinazioni possibili in relazione alla situazione del traffico e delle strade e a contingenti ragioni di opportunità, rilascia il provvedimento autorizzativo sul quale sarà indicato:

- a) l'arco temporale di validità, non superiore a sei mesi;
- b) la targa del veicolo autorizzato alla circolazione; possono essere indicate le targhe di più veicoli se connessi alla stessa necessità;
- c) le località di partenza e di arrivo, e i percorsi consentiti in base alla situazione del traffico; se l'autorizzazione investe solo l'ambito della Valle d'Aosta, può essere indicata l'area territoriale ove è consentita la circolazione, specificando le eventuali strade sulle quali permanga il divieto;
- d) il prodotto o i prodotti per il trasporto dei quali è consentita la circolazione;

Art. 5

1. Les interdictions visées à l'art. 1<sup>er</sup> du présent acte ne s'appliquent pas aux véhicules relevant des catégories suivantes, à condition que ceux-ci soient munis d'une autorisation délivrée par le président de la Région, dans l'exercice de ses fonctions préfectorales :

- a) Véhicules destinés au transport de produits autres que ceux indiqués à la lettre t) de l'art. 4 ci-dessus et qui, du fait de leur nature ou de facteurs climatiques et saisonniers, sont périssables et nécessitent donc un transport rapide des lieux de production aux lieux de dépôt ou de vente, et véhicules et ensembles de véhicules destinés au transport de produits pour l'alimentation des animaux ;
- b) Machines agricoles destinées au transport de biens sur les routes nationales visées au décret législatif n° 461 du 29 octobre 1999 ;
- c) Véhicules assurant le transport de biens en cas d'urgence et de nécessité absolue et justifiée, y compris ceux utilisés pour des exigences liées à des cycles continus de production industrielle, à condition que lesdites exigences découlent de situations exceptionnelles, dûment justifiées, limitées dans le temps et quantitativement définies.

2. Les véhicules visés aux lettres a) et c) du premier alinéa du présent article, autorisés à circuler par dérogation aux dispositions en vigueur, doivent être munis de panneaux de couleur verte de 0,50 m de largeur sur 0,40 m de hauteur portant la lettre «a» (minuscule) en noir (hauteur 0,20 m) et fixés de façon bien visible sur chaque côté et à l'arrière du véhicule.

Art. 6

1. Toute demande d'autorisation relative aux véhicules visés à la lettre a) du premier alinéa de l'art. 5 du présent arrêté en partance de la Vallée d'Aoste doit être adressée au président de la Région Vallée d'Aoste au moins dix jours avant la date pour laquelle la dérogation est requise. Après avoir vérifié que le véhicule faisant l'objet de la demande répond aux conditions susvisées, le président de la Région délivre l'autorisation requise et, s'il y a lieu, fixe les modalités de circulation en fonction de la situation du trafic, de l'état des routes et des raisons contingentes d'opportunité. Ladite autorisation doit indiquer :

- a) La période de validité (six mois au maximum) ;
- b) La plaque d'immatriculation du véhicule autorisé à circuler (il est possible d'indiquer les plaques d'immatriculation de plusieurs véhicules si ces derniers sont utilisés pour les mêmes exigences) ;
- c) Les lieux de départ et de destination, ainsi que les parcours autorisés, en fonction de la situation du trafic. Lorsque l'autorisation ne concerne que la Vallée d'Aoste, il est possible d'indiquer le territoire sur lequel la circulation est autorisée, ainsi que les routes sur lesquelles l'interdiction de circuler subsiste ;
- d) Le produit ou les produits pour le transport desquels la circulation est autorisée ;

- e) la specifica che il provvedimento autorizzativo è valido solo per il trasporto dei prodotti indicati nella richiesta e che sul veicolo deve essere fissato in modo ben visibile, su ciascuna delle fiancate e sul retro, un cartello indicatore di colore verde, delle dimensioni di 0,50 m. di base e 0,40 m. di altezza, con impressa in nero la lettera "a" minuscola di altezza pari a 0,20 m.

2. Per le autorizzazioni di cui al punto a), del comma 1, dell'art. 5, nel caso in cui siano comprovate, la continuità dell'esigenza di effettuare, da parte dello stesso soggetto, più viaggi in regime di deroga e la costanza della tipologia dei prodotti trasportati, il Presidente della Regione può rinnovare, a seguito di richiesta inoltrata da parte del soggetto interessato, anche più di una volta ed in ogni caso non oltre il termine dell'anno solare, l'autorizzazione concessa.

3. Per i veicoli e complessi di veicoli di cui al punto b), del comma 1, dell'art. 5, le richieste di autorizzazione a circolare in deroga devono essere inoltrate, almeno dieci giorni prima della data in cui si chiede di poter circolare, al Presidente della Regione, il quale rilascia il provvedimento autorizzativo sul quale sarà indicato:

- a) l'arco temporale di validità, corrispondente alla durata della campagna di produzione agricola che in casi particolari può essere esteso all'intero anno solare;
- b) le targhe dei veicoli singoli o che costituiscono complessi di veicoli, con l'indicazione delle diverse tipologie di attrezzature di tipo portato o semiportato, autorizzati a circolare;
- c) l'area territoriale ove è consentita la circolazione specificando le eventuali strade sulle quali permanga il divieto.

#### Art. 7

1. Per i veicoli di cui al punto c), del comma 1, dell'art. 5, in partenza dal territorio della Valle d'Aosta, le richieste di autorizzazione a circolare in deroga devono essere inoltrate in tempo utile al Presidente della Regione il quale, valutate le necessità e le urgenze prospettate, in relazione alle condizioni locali e generali della circolazione, con l'eventuale adozione di modalità, condizioni e determinazioni possibili in relazione alla situazione del traffico e delle strade e a contingenti ragioni di opportunità, può rilasciare il provvedimento autorizzativo sul quale sarà indicato:

- a) il giorno di validità; l'estensione a più giorni è ammessa solo in relazione alla lunghezza del percorso da effettuare;
- b) a targa del veicolo autorizzato; l'estensione a più targhe è ammessa solo in relazione alla necessità di suddividere il trasporto in più parti;
- c) le località di partenza e di arrivo, e il percorso consentito in base alle situazioni di traffico;
- d) il prodotto oggetto del trasporto;
- e) la specifica che il provvedimento autorizzativo è valido solo per il trasporto di quanto richiesto e che sul veicolo deve essere fissato in modo ben visibile, su ciascuna delle fiancate e sul retro, un cartello indi-

- e) Que l'autorisation est uniquement valable pour le transport des produits faisant l'objet de la demande et que le véhicule doit être muni de panneaux de couleur verte de 0,50 m de largeur sur 0,40 m de hauteur portant la lettre «a» (minuscule) en noir (hauteur 0,20 m) et fixés de façon bien visible sur chaque côté et à l'arrière du véhicule.

2. Quant aux autorisations visées à la lettre a) du premier alinéa de l'art. 5 du présent arrêté, au cas où l'exigence, pour un même sujet, d'effectuer plusieurs voyages en régime de dérogation pour le transport du même type de produit serait attestée, le président de la Région a la faculté, à la demande de l'intéressé, de reconduire plusieurs fois l'autorisation octroyée, à condition que ce soit dans le cadre d'une même année solaire.

3. Les demandes d'autorisation relatives aux véhicules et aux ensembles de véhicules visés à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 5 du présent arrêté doivent être adressées, dix jours au moins avant la date pour laquelle l'autorisation de circuler par dérogation est demandée, au président de la Région Vallée d'Aoste; ladite autorisation doit indiquer:

- a) La période de validité, correspondant à la durée de la campagne agricole; dans des cas particuliers, ladite période peut être égale à une année solaire;
- b) La plaque d'immatriculation de chaque véhicule ou de chaque ensemble de véhicules, ainsi que des remorques ou semi-remorques autorisés à circuler;
- c) Le territoire sur lequel la circulation est autorisée, ainsi que les routes sur lesquelles l'interdiction de circuler subsiste.

#### Art. 7

1. Les demandes d'autorisation relatives aux véhicules visés à la lettre c) du premier alinéa de l'art. 5 du présent arrêté en partance de la Vallée d'Aoste doivent être adressées, en temps utile, au président de la Région Vallée d'Aoste qui, compte tenu des nécessités et des urgences indiquées et de la circulation locale et générale, délivre l'autorisation requise et, s'il y a lieu, fixe les modalités de circulation, en fonction de la situation du trafic, de l'état des routes et des raisons contingentes d'opportunité. Ladite autorisation doit indiquer:

- a) Le jour de validité (l'extension à plusieurs jours est admise uniquement si la longueur du parcours l'exige);
- b) La plaque d'immatriculation du véhicule autorisé à circuler (l'autorisation ne peut concerner plusieurs véhicules que si le transport doit être effectué en plusieurs étapes);
- c) Les lieux de départ et de destination, ainsi que le parcours autorisé en fonction de la situation du trafic;
- d) Le produit dont le transport est autorisé;
- e) Que l'autorisation est valable uniquement pour le transport des produits faisant l'objet de la demande et que le véhicule doit être muni de panneaux de couleur

catore di colore verde, delle dimensioni di 0,50 m. di base e 0,40 m. di altezza, con impressa in nero la lettera "a" minuscola di altezza pari a 0,20 m.

2. Per le autorizzazioni di cui all'art. 5, comma 1, punto c), relative ai veicoli da impiegarsi per esigenze legate a cicli continui di produzione, il Presidente della Regione, dovrà esaminare e valutare l'indispensabilità della richiesta, sulla base di specifica documentazione che comprovi la necessità, da parte dell'azienda di produzione, per motivi contingenti, di effettuare la lavorazione a ciclo continuo anche nei giorni festivi. Per le medesime autorizzazioni limitatamente ai veicoli utilizzati per lo svolgimento di fiere e mercati ed ai veicoli adibiti al trasporto di attrezzature per spettacoli, nel caso in cui sussista, da parte dello stesso soggetto, l'esigenza di effettuare più viaggi in regime di deroga per la stessa tipologia dei prodotti trasportati, il Presidente della Regione, ove non sussistano motivazioni contrarie, rilascia un'unica autorizzazione di validità temporale non superiore a quattro mesi, sulla quale possono essere diversificate, per ogni giornata in cui è ammessa la circolazione in deroga, la targa dei veicoli autorizzati, il percorso consentito, le eventuali prescrizioni. Nel caso di veicoli adibiti al trasporto di attrezzature per spettacoli dal vivo l'autorizzazione può essere rilasciata anche dalla Prefettura-Ufficio Territoriale del Governo nel cui territorio di competenza si svolge lo spettacolo, previo benessere della Prefettura-Ufficio Territoriale del Governo nel cui territorio di competenza ha inizio il viaggio.

#### Art. 8

1. L'autorizzazione alla circolazione in deroga, di cui all'art. 5, può essere rilasciata anche dalla Prefettura-Ufficio Territoriale del Governo nel cui territorio di competenza ha sede l'impresa che esegue il trasporto o che è comunque interessata all'esecuzione del trasporto. In tal caso la Prefettura-Ufficio Territoriale del Governo, nel cui territorio di competenza ha inizio il viaggio che viene effettuato in regime di deroga, deve fornire il proprio preventivo benessere.

2. Per i veicoli provenienti dall'estero, la domanda di autorizzazione alla circolazione può essere presentata alla Prefettura-Ufficio Territoriale del Governo della provincia di confine, dove ha inizio il viaggio in territorio italiano, anche dal committente o dal destinatario delle merci o da un'agenzia di servizi a ciò delegata dagli interessati. Nell'eventuale rilascio di autorizzazione, si terrà conto, oltre che dei comprovati motivi di urgenza e indifferibilità del trasporto, anche della distanza della località di arrivo, del tipo di percorso e della situazione dei servizi presso le località di confine.

3. Per i veicoli provenienti o diretti in Sicilia, si terrà conto, nel rilascio delle autorizzazioni di cui all'art. 5, comma 1,

verte de 0,50 m de largeur sur 0,40 m de hauteur portant la lettre «a» (minuscule) en noir (hauteur 0,20 m) et fixés de façon bien visible sur chaque côté et à l'arrière du véhicule.

2. Quant aux autorisations visées à la lettre c) du premier alinéa de l'art. 5 du présent arrêté, si les demandes d'autorisation concernent les véhicules utilisés pour des exigences liées à des cycles continus de production, le président de la Région examine et évalue ces dernières sur la base d'une documentation ad hoc attestant qu'il est nécessaire, pour l'entreprise productrice, pour des raisons contingentes, d'assurer la production à cycle continu même les jours de fête. Par ailleurs, limitativement aux véhicules utilisés pour les foires et les marchés, ainsi qu'aux véhicules destinés au transport d'équipements pour les spectacles, et au cas où l'exigence, pour un même sujet, d'effectuer plusieurs voyages en régime de dérogation pour transporter toujours le même type de produit serait attestée, le président de la Région a la faculté d'accorder, en l'absence d'indications contraires, une autorisation unique dont la validité ne peut dépasser les quatre mois. Ladite autorisation doit préciser, pour chaque jour au titre duquel la circulation par dérogation est autorisée, le parcours prévu et les prescriptions éventuelles. Dans le cas de véhicules utilisés pour le transport de l'équipement nécessaire à l'aménagement de spectacles vivants, l'autorisation en cause peut également être délivrée par la Préfecture (Ufficio territoriale del Governo) compétente pour ce qui est du lieu du spectacle, sur accord de la Préfecture (Ufficio territoriale del Governo) compétente pour ce qui est du lieu de départ du voyage.

#### Art. 8

1. En ce qui concerne les demandes de dérogation à l'interdiction de circuler visées à l'art. 5 du présent arrêté, l'autorisation peut être délivrée par la Préfecture (Ufficio territoriale del Governo) sur le territoire de laquelle l'entreprise responsable du transport, ou concernée par celui-ci à quelque titre que ce soit, a son siège social, sans préjudice de l'autorisation préalable de la Préfecture (Ufficio territoriale del Governo) compétente pour ce qui est du lieu de départ du voyage.

2. En ce qui concerne les véhicules provenant de l'étranger, la demande d'autorisation de circuler par dérogation aux dispositions en vigueur doit être présentée à la Préfecture (Ufficio territoriale del Governo) de la province frontalière où commence le parcours en territoire italien, par le commettant ou par le destinataire des produits ou encore par une agence de services que ceux-ci auraient déléguée à cet effet. Aux fins de la délivrance de l'autorisation, il y a lieu de tenir compte – en sus des raisons justifiées d'urgence et d'impossibilité d'ajourner le transport – de la distance du lieu de destination, du type de parcours et de la situation des services dans les zones de frontière.

3. Pour ce qui est des véhicules en provenance ou à destination de la Sicile, il doit également être tenu compte, lors

lettere a) e c), anche delle difficoltà derivanti dalla specifica posizione geografica della Sicilia e in particolare dei tempi necessari per le operazioni di traghettamento.

#### Art. 9

1. Non si applica il calendario di cui all'art. 1) per i veicoli eccezionali e per i complessi di veicoli eccezionali:

- a) mezzi dei vigili del fuoco o altri mezzi adibiti a pubblico servizio per interventi urgenti o di emergenza nell'ambito di attività di protezione civile, o che trasportano materiale ed attrezzi a tal fine occorrenti;
- b) militari, per comprovate necessità di servizio, e delle Forze di Polizia;
- c) utilizzati dagli enti proprietari o concessionari di strade per motivi urgenti di servizio;
- d) delle Amministrazioni Comunali contrassegnati con la dicitura "servizio nettezza urbana" e quelli che per conto delle Amministrazioni Comunali effettuano il servizio "smaltimento rifiuti" purché muniti di apposita documentazione rilasciata dall'Amministrazione Comunale;
- e) appartenenti al Ministero delle Comunicazioni o alle Poste Italiane S.p.a., purché contrassegnati con l'emblema "PT" o con l'emblema "Poste Italiane", e quelli di supporto, purché muniti di apposita documentazione rilasciata dall'amministrazione delle Poste e Telecomunicazioni, anche estera; e quelli adibiti ai Servizi Postali, ai sensi del Decreto Legislativo 22 luglio 1999, n. 261, in virtù di licenze e autorizzazioni rilasciate dal Ministero delle Comunicazioni;
- f) del servizio radiotelevisivo, esclusivamente per urgenti e comprovate ragioni di servizio;
- g) adibiti al trasporto di carburanti o combustibili liquidi o gassosi destinati alla distribuzione e consumo;
- h) macchine agricole, eccezionali ai sensi dell'art. 104, comma 8 del Decreto Legislativo 30 aprile 1992, n. 285, e successive modificazioni, che circolano su strade non comprese nella rete stradale di interesse nazionale di cui al decreto Legislativo 29 ottobre 1999, n. 461.

#### Art. 10

1. Il trasporto delle merci pericolose comprese nella classe 1 della classifica di cui all'articolo 168, comma 1, del Nuovo Codice della Strada, approvato con decreto legislativo 30 aprile 1992, n. 285, e successive modificazioni, è vietato comunque, indipendentemente dalla massa complessiva massima del veicolo, oltretutto nei giorni di calendario indicati all'art. 1, dal 1° giugno al 18 settembre compresi, dalle ore 18 di ogni venerdì alle ore 24 della domenica successiva.

2. Per tali trasporti non sono ammesse autorizzazioni pre-

de la délivrance des autorisations visées aux lettres a) et c) du premier alinéa de l'art. 5 du présent arrêté, des difficultés résultant de la position géographique de la Sicile et notamment des délais afférents aux opérations liées à la traversée du détroit de Messine.

#### Art. 9

1. Le calendrier visé à l'art. 1<sup>er</sup> du présent arrêté ne s'applique pas aux véhicules exceptionnels ni aux convois exceptionnels indiqués ci-après :

- a) Véhicules affectés aux services publics d'urgence et de secours ou véhicules transportant du matériel et des équipements utilisés à cet effet (sapeurs-pompiers, protection civile, etc.);
- b) Véhicules militaires, pour des raisons de service justifiées, et véhicules des forces de police;
- c) Véhicules utilisés par les organismes propriétaires ou concessionnaires de routes, pour des raisons de service urgentes;
- d) Véhicules des administrations communales portant l'inscription «Service nettezza urbana» ou «Service de voirie» ou véhicules assurant le service d'évacuation des ordures pour le compte des administrations communales, à condition qu'ils soient munis de la documentation délivrée à cet effet par l'administration concernée;
- e) Véhicules appartenant au Ministère des communications ou à Poste italienne SpA portant l'inscription PT ou Poste Italiane et véhicules auxiliaires munis de la documentation délivrée par l'administration des postes et des télécommunications, italienne ou étrangère, ou véhicules affectés aux services postaux, aux termes du décret législatif n° 261 du 22 juillet 1999, en vertu de licences et d'autorisations délivrées par le Ministère des communications;
- f) Véhicules des services de radiotélévision, uniquement pour des raisons de service urgentes et justifiées;
- g) Véhicules assurant le transport de carburants ou de combustibles liquides ou gazeux destinés à la distribution et à la consommation;
- h) Machines agricoles relevant de la catégorie des véhicules exceptionnels au sens du huitième alinéa de l'art. 104 du décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 modifié et circulant sur les routes non nationales visées au décret législatif n° 461 du 29 octobre 1999.

#### Art. 10

1. Le transport des matières dangereuses de la catégorie 1 de la liste visée au premier alinéa de l'art. 168 du nouveau code de la route approuvé par le décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 modifié est en tout cas interdit – quel que soit le poids maximum total du véhicule – non seulement pendant les jours visés à l'art. 1<sup>er</sup> du présent arrêté mais également du 1<sup>er</sup> juin au 18 septembre compris, de 18 h du vendredi jusqu'à 24 h du dimanche suivant.

2. Aucune dérogation préfectorale ne peut être accor-

fettizie alla circolazione in deroga ad eccezione del trasporto di fuochi artificiali rientranti nella IV e V categoria, previste nell'allegato A) al regolamento per l'esecuzione del testo unico 18 giugno 1931, n. 773, delle leggi di pubblica sicurezza, approvato con R.D. 6 maggio 1940, n. 635, a condizione che lo stesso avvenga nel rispetto di tutte le normative vigenti, lungo gli itinerari e nei periodi temporali richiesti, previa verifica di compatibilità con le esigenze della sicurezza della circolazione stradale.

3. In deroga al divieto di cui al comma 1, il Presidente della Regione può rilasciare autorizzazioni alla circolazione per motivi di necessità ed urgenza, per la realizzazione di opere di interesse nazionale per le quali siano previsti tempi di esecuzione estremamente contenuti in modo tale da rendere indispensabile, sulla base di specifica documentazione rilasciata dal soggetto appaltante, la lavorazione a ciclo continuo anche nei giorni festivi. Dette autorizzazioni possono essere rilasciate limitatamente a tratti stradali interessati da modesti volumi di traffico e di estensione limitata ai comuni limitrofi al cantiere interessato, ed in assenza di situazioni che possano costituire potenziale pericolo in dipendenza della circolazione dei veicoli. Nelle stesse autorizzazioni saranno indicati gli itinerari, gli orari e le modalità ritenuti necessari ed opportuni nel rispetto delle esigenze di massima sicurezza del trasporto e della circolazione stradale. Saranno in ogni caso esclusi i giorni nei quali si ritiene prevedibile la massima affluenza di traffico veicolare turistico nella zona interessata dalla deroga.

Art. 11

1. Le autorizzazioni alla circolazione in deroga ai divieti sono estendibili ai veicoli che circolano scarichi, unicamente nel caso in cui tale circostanza si verifichi nell'ambito di un ciclo lavorativo che comprenda la fase del trasporto e che deve ripetersi nel corso della stessa giornata lavorativa.

Art. 12

1. Il Servizio trasporti, dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti, è incaricato di dare esecuzione al presente decreto.

2. Copia del presente decreto dovrà essere portata a conoscenza dei Comuni della Valle d'Aosta, della Questura, dei Carabinieri, della Guardia di Finanza, della Polizia Stradale, della Polizia di Frontiera, delle Circostrizioni Doganali, dei Vigili Urbani, e degli Enti ed Associazioni di categoria interessate presenti nella Regione e maggiormente rappresentativi a livello nazionale e delle Prefetture di confine.

3. Il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione.

I funzionari, gli Ufficiali e gli Agenti ai quali spetta, ai sensi di legge, l'espletamento di servizi di polizia stradale, sono incaricati di disporre le misure precauzionali e la necessaria vigilanza per la salvaguardia della sicurezza della circolazione.

dée pour ce type de transport, exception faite du transport des feux d'artifice compris dans les catégories IV et V de l'annexe A du règlement d'application du texte unique des lois en matière de sécurité publique n° 773 du 18 juin 1931, approuvé par le DR n° 635 du 6 mai 1940, à condition que ledit transport soit effectué dans le respect de toutes les dispositions en vigueur, pendant les périodes et le long des parcours autorisés, sur vérification de sa compatibilité avec les exigences de sécurité de la circulation.

3. Le président de la Région peut accorder des dérogations à l'interdiction visée au premier alinéa du présent article, et ce, pour des raisons de nécessité et d'urgence aux fins de la réalisation d'ouvrages d'intérêt national dont les délais d'exécution extrêmement courts rendent indispensable le travail continu, même les jours de fête. Le pouvoir adjudicateur est tenu de fournir la documentation y afférente. Lesdites dérogations – qui ne doivent concerner que les tronçons de routes peu fréquentés et situés sur le territoire des communes limitrophes du chantier – ne peuvent être accordées que si la circulation des véhicules en cause n'entraîne aucun danger potentiel. Par ailleurs, elles doivent indiquer les itinéraires, les horaires et les modalités estimés appropriés, dans le respect des dispositions en matière de sécurité du transport et de la circulation routière. Sont exclus desdites dérogations les jours où une grande circulation touristique est prévue dans la zone concernée.

Art. 11

1. Les autorisations de circuler peuvent être appliquées aux véhicules vides uniquement dans le cadre d'un cycle de travail comprenant une phase de transport et se répétant plusieurs fois au cours de la journée.

Art. 12

1. Le Service des transports de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

2. Le présent arrêté doit être porté à la connaissance des Communes de la Vallée d'Aoste, de la Questure, des Carabinieri, de la Garde des finances, de la Police des routes, de la Police des frontières, des circonscriptions de douane, des agents de ville, des établissements concernés, des associations catégorielles les plus représentatives à l'échelon national œuvrant dans la région et des préfetures de frontière.

3. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Les fonctionnaires, les officiers et les agents préposés aux services de police de la route au sens de la loi sont chargés de prendre les mesures de précaution nécessaires et d'assurer la surveillance en matière de sécurité de la circulation.



Saint-Christophe, 28 dicembre 2010.

Il Presidente \*  
Augusto ROLLANDIN

\* nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie.

**ATTI  
DEI DIRIGENTI REGIONALI**

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI**

**Provvedimento dirigenziale 17 dicembre 2010, n. 6293.**

**Attribuzione della classificazione a quattro stelle, ai sensi della l.r. 33/1984, all'azienda alberghiera denominata "Caprice Des Neiges" di TORGNON.**

IL DIRETTORE DELLA DIREZIONE ALBERGHI,  
STRUTTURE RICETTIVE EXTRALBERGHIERE  
E COMMERCIO

Omissis

decide

di attribuire, per le motivazioni espresse in premessa, la classificazione a quattro stelle all'azienda alberghiera denominata "Caprice Des Neiges", ubicata in TORGNON, fraz. Septumian n. 130;

di disporre la pubblicazione del presente provvedimento, per estratto, sul Bollettino ufficiale, della regione autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore  
Luciano SARAILLON

Il Direttore  
Enrico DI MARTINO

**Provvedimento dirigenziale 17 dicembre 2010, n. 6294.**

**Attribuzione della classificazione a cinque stelle, ai sensi della l.r. 33/1984, all'azienda alberghiera denominata "Grand Hotel Royal e Golf" di COURMAYEUR.**

IL DIRETTORE DELLA DIREZIONE ALBERGHI,  
STRUTTURE RICETTIVE EXTRALBERGHIERE  
E COMMERCIO

Omissis

decide

Fait à Saint-Christophe, le 28 décembre 2010.

Le président\*,  
Augusto ROLLANDIN

\* dans l'exercice de ses fonctions préfectorales.

**ACTES  
DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION**

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCÉ  
ET DES TRANSPORTS**

**Acte du dirigeant n° 6293 du 17 décembre 2010,**

**portant classement de l'établissement hôtelier dénommé « Caprice Des Neiges » de TORGNON dans la catégorie 4 étoiles, au sens de la LR n° 33/1984.**

LE DIRECTEUR DES HOTELS,  
DES STRUCTURES D'ACCUEIL PARA-HOTELIERES  
ET DU COMMERCÉ

Omissis

décide

Pour les raisons visées au préambule, l'établissement hôtelier dénommé « Caprice Des Neiges » et situé à TORGNON - 130, hameau de Septumian - est classé hôtel 4 étoiles ;

Le présent acte est publié, par extrait, au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,  
Luciano SARAILLON

Le directeur,  
Enrico DI MARTINO

**Acte du dirigeant n° 6294 du 17 décembre 2010,**

**portant classement de l'établissement hôtelier dénommé « Grand Hôtel Royal e Golf » de COURMAYEUR dans la catégorie 5 étoiles, au sens de la LR n° 33/1984.**

LE DIRECTEUR DES HOTELS,  
DES STRUCTURES D'ACCUEIL PARA-HOTELIERES  
ET DU COMMERCÉ

Omissis

décide

di attribuire, per le motivazioni esposte in premessa, la classificazione a cinque stelle all'azienda alberghiera denominata "Grand Hotel Royal e Golf", ubicata in COURMAYEUR, via Roma, 87;

di disporre la pubblicazione del presente provvedimento, per estratto, sul Bollettino ufficiale, della regione autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore  
Luciano SARAILLON

Il Direttore  
Enrico DI MARTINO

**Provvedimento dirigenziale 17 dicembre 2010, n. 6295.**

**Attribuzione della classificazione a tre stelle, ai sensi della l.r. 33/1984, all'azienda alberghiera denominata "Le petit coeur" di LA SALLE.**

IL DIRETTORE DELLA DIREZIONE ALBERGHI,  
STRUTTURE RICETTIVE EXTRALBERGHIERE  
E COMMERCIO

Omissis

decide

di attribuire, per le motivazioni esposte in premessa, la classificazione a tre stelle all'azienda alberghiera denominata "Le Petit Coeur", ubicata in LA SALLE, loc. Chez Les Gontier - Derby n. 312;

di disporre la pubblicazione del presente provvedimento, per estratto, sul Bollettino ufficiale, della regione autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore  
Luciano SARAILLON

Il Direttore  
Enrico DI MARTINO

**DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA  
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

**GIUNTA REGIONALE**

**Deliberazione 26 novembre 2010, n. 3423.**

**Sostituzione dell'allegato alla deliberazione della giunta regionale n. 2918 in data 29 ottobre 2010 concernente l'approvazione, ai sensi della l.r. 3/2002, per il periodo novembre 2010/maggio 2011, della prosecuzione del programma di sorveglianza e di protezione della rinotracheite infettiva bovina in Valle d'Aosta.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

Pour les raisons visées au préambule, l'établissement hôtelier dénommé «Grand Hôtel Royal e Golf» et situé à COURMAYEUR - 87, rue de Rome - est classé hôtel 5 étoiles ;

Le présent acte est publié, par extrait, au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,  
Luciano SARAILLON

Le directeur,  
Enrico DI MARTINO

**Acte du dirigeant n° 6295 du 17 décembre 2010,**

**portant classement de l'établissement hôtelier dénommé «Le petit cœur» de LA SALLE dans la catégorie 3 étoiles, au sens de la LR n° 33/1984.**

LE DIRECTEUR DES HOTELS,  
DES STRUCTURES D'ACCUEIL PARA-HOTELIERES  
ET DU COMMERCE

Omissis

décide

Pour les raisons visées au préambule, l'établissement hôtelier dénommé «Le petit cœur» et situé à Derby de LA SALLE - 312, hameau de Chez-Les-Gontier - est classé hôtel 3 étoiles ;

Le présent acte est publié, par extrait, au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,  
Luciano SARAILLON

Le directeur,  
Enrico DI MARTINO

**DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT  
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

**GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Délibération n° 3423 du 26 novembre 2010,**

**portant remplacement de l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2918 du 29 octobre 2010 approuvant, aux termes de la LR n° 3/2002, la poursuite du plan de contrôle et de prophylaxie de la rhinotracheite infectieuse bovine en Vallée d'Aoste, au titre de la période novembre 2010/mai 2011.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

delibera

di approvare, ai sensi dell'art. 2, comma 1, lettera a) della legge regionale 22 aprile 2002, n. 3, l'allegato alla presente deliberazione che sostituisce, per i motivi indicati in premessa, l'allegato approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 2918 in data 29 ottobre 2010, per la prosecuzione del programma di sorveglianza, di protezione ed eradicazione della rinotracheite infettiva bovina in Valle d'Aosta (IBR), su tutto il territorio regionale, per il periodo dicembre 2010-31 maggio 2011.

Allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3423 in data 26 novembre 2010.

AZIONI PER LA REALIZZAZIONE  
DELLA PROSECUZIONE DEL PROGRAMMA  
DI SORVEGLIANZA E DI PROTEZIONE  
DELLA RINOTRACHEITE INFETTIVA BOVINA  
IN VALLE D'AOSTA.  
MODALITÀ DI ATTUAZIONE  
E DI CONCESSIONE DEI RELATIVI INCENTIVI.

**A - Monitoraggio**

In concomitanza con le operazioni di bonifica sanitaria da effettuare nel periodo gennaio/maggio 2011, una aliquota sierologica verrà destinata alle indagini da parte della sezione di AOSTA dell'Istituto Zooprofilattico per la verifica, su tutti i bovini di età superiore ai 12 mesi, della situazione nei confronti della rinotracheite infettiva bovina (IBR).

**B - Vaccinazione animali**

Nel periodo tra dicembre 2010 e gennaio 2011, si provvederà, mediante la stipula di apposite convenzioni con veterinari libero professionisti, alla ripetizione della vaccinazione degli animali presenti negli allevamenti con capi IBR/positivi.

Nel periodo tra marzo e maggio 2011 si provvederà ad effettuare nuovamente la vaccinazione dei capi presenti negli allevamenti sopraccitati, con il convenzionamento di veterinari libero professionisti.

La vaccinazione avviene con vaccino *marker* inattivato. La gestione delle dosi vaccinali e la loro acquisizione verrà attribuita all'"Association Régionale Eleveurs Valdôtains" (AREV) su presentazione di apposito programma di spesa.

**C - Sostituzione capi positivi**

*Tipologia dell'intervento*

Il contributo è erogato all'allevatore acquirente esclusivamente per il primo acquisto dell'animale di sesso femminile e per un numero non superiore a 6 capi in sostituzione di altrettanti animali IBR/positivi, di proprietà da almeno 1 anno, eliminati nella campagna di bonifica sanitaria 2009/2010/2011, e a condizione che vi sia l'uscita degli stes-

délibère

Est approuvée, aux termes de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 3 du 22 avril 2002, l'annexe de la présente délibération qui remplace, pour les raisons visées au préambule, l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2918 di 29 octobre 2010 en vue de la poursuite du plan de contrôle et de prophylaxie de la rhinotrachéite infectieuse bovine (IBR) en Vallée d'Aoste, sur l'ensemble du territoire régional, au titre de la période allant du mois de décembre 2010 au 31 mai 2011.

si dall'anagrafe zootecnica regionale, entro il 31 maggio 2011. I capi acquistati con detto contributo non possono essere ceduti se non decorsi 8 mesi dall'acquisto, rilevato dalla data di introduzione nell'allevamento.

È ammessa la sostituzione dei capi positivi al controllo sierologico dell'IBR anche con capi, di età compresa fra 24 e 36 mesi alla data della macellazione del capo positivo, provenienti dalla rimonta interna a condizione che non venga aumentato il capitale bovino calcolato in UBA (Unità Bestiame Adulto) risultante all'anagrafe regionale del bestiame alla data della prova sierologica per IBR del periodo primavera-verile 2010.

Possono beneficiare degli incentivi di cui sopra gli allevatori iscritti all'anagrafe regionale del bestiame e delle aziende di allevamento.

Sono ammessi a contributo esclusivamente i capi di sesso femminile della specie bovina di età compresa fra 24 mesi e 6 anni, accertata al momento della data di introduzione nell'allevamento come da registrazioni nella banca dati dell'anagrafe regionale del bestiame e di età compresa fra 24 e 36 mesi, accertata al momento dell'eliminazione del capo IBR positivo sostituito, nel caso di sostituzione con rimonta interna.

Sono ammessi a contributo i bovini negativi al test IBR per la compravendita nel caso di acquisto.

Nel caso in cui durante il periodo minimo di detenzione del capo (8 mesi), l'azienda acquirente venda all'azienda venditrice un capo, ciò verrà considerato scambio di animali e quindi non verrà dato corso alla liquidazione del contributo.

Negli allevamenti in cui vi siano più detentori e/o proprietari questi verranno considerati come singoli allevatori solamente nel caso in cui siano in possesso di partita IVA e iscrizione all'INPS in qualità di titolari, nonché in possesso dei requisiti necessari per la corresponsione dell'indennità compensativa. In assenza dei requisiti sopraccitati l'allevamento verrà considerato come unica entità ed eventuali compravendite fra detentori e/o proprietari non potranno essere prese in considerazione relativamente alla concessione del contributo di cui al presente allegato.

In caso di morte del capo durante il periodo minimo di degenza, il contributo non verrà erogato a meno che si tratti di evento accidentale ed indipendente dalla volontà dell'allevatore; dal contributo dovranno essere detratti eventuali altri indennizzi percepiti.

In caso di trasferimento di azienda agricola i diritti verranno trasferiti alla nuova azienda e, analogamente nel caso di cambiamento di denominazione dell'azienda o di trasformazione della stessa da ditta individuale a società o viceversa, con passaggio completo del patrimonio aziendale.

#### *Intensità dell'aiuto*

- a) L'entità del contributo, nel caso di acquisto, è fissata nella misura massima del 70% del valore di mercato individuato con deliberazione della Giunta regionale per le varie categorie di animali per la specie bovina delle razze autoctone iscritte ai rispettivi libri genealogici o registri anagrafici.
- b) Per gli animali provenienti dalla rimonta interna, l'entità è fissata nella misura massima del 50% del valore di mercato individuato con deliberazione della Giunta regionale per le varie categorie di animali per la specie bovina delle razze autoctone iscritte ai rispettivi libri genealogici o registri anagrafici.
- c) Il contributo è concesso con provvedimenti dirigenziali, compatibilmente con le disponibilità finanziarie dello stanziamento del bilancio regionale assegnato e, qualora le richieste superino le risorse finanziarie disponibili, il contributo verrà ridotto proporzionalmente in base al numero di richieste, facendo riferimento alle domande presentate entro il 31 maggio 2011.

#### *Modalità di presentazione della domanda*

La domanda di contributo deve essere presentata all'Ufficio servizi zootecnici dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali entro il 31 maggio 2011.

#### **D - Misure di compensazione**

Rilevato che il controllo e la prevenzione della malattia può passare solo attraverso il coinvolgimento diretto degli allevatori che mettono in atto azioni virtuose di sorveglianza e di protezione degli allevamenti nei confronti della stessa, si rileva opportuno concedere una misura di compensazione di Euro 50,00 a capo per i bovini di età superiore ai 12 mesi IBR/negativi presenti negli allevamenti con tutti i capi negativi al 31 maggio 2010.

Considerato che il piano è stato rivalutato, per quanto riguarda la sorveglianza e la protezione degli allevamenti nei confronti dell'IBR, allo scopo di compensare gli allevatori che hanno messo in atto azioni di biosicurezza, in modo continuativo, con il mantenimento dello stato di allevamento senza capi IBR/positivi, negli anni 2008, 2009 e 2010, viene concesso un contributo di compensazione di

Euro 50,00 a capo negativo al test IBR, di età superiore ai 12 mesi, utilizzando come parametro di riferimento la media dei capi presenti al 31 maggio di ogni anno.

Le misure di compensazione potranno essere ugualmente concesse agli allevamenti che detengono ancora animali vaccinati, prima del 2005, con un vaccino intero vivo attuato.

Le domande di contributo devono essere presentate all'Ufficio servizi zootecnici dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali entro il 20 dicembre 2010.

Il contributo è concesso con provvedimenti dirigenziali compatibilmente con le disponibilità finanziarie dello stanziamento del bilancio regionale assegnato e, qualora le richieste superino le risorse finanziarie disponibili, il contributo verrà ridotto proporzionalmente in base al numero di richieste, facendo riferimento alle domande presentate entro il 20 dicembre 2010.

Il contributo è concesso in conformità alla Comunicazione della Commissione europea n. 2009/C 261/02 del 31 ottobre 2009 che modifica il quadro di riferimento temporaneo comunitario per le misure di aiuto di Stato a sostegno dell'accesso al finanziamento nell'attuale situazione di crisi finanziaria ed economica e al decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 3 giugno 2009, così come modificato dal decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 13 maggio 2010 pubblicato sulla Gazzetta ufficiale dell'8 luglio 2010.

#### **E - Somministrazione colostro IBR/Free**

Potrà essere concesso un contributo all'"Associazione Nazionale Allevatori Bovini di Razza Valdostana" (ANABO-RAVA), quale Associazione che gestisce il centro genetico della razza valdostana e che organizza annualmente gli accoppiamenti programmati finalizzati al rifornimento di soggetti meritevoli, per l'acquisto di colostro IBR-Free ai soggetti nati da madri di toro per la fecondazione artificiale.

#### **F - Divieto di commercializzazione e di introduzione di animali**

*IBR/positivi negli allevamenti della regione Valle d'AOSTA*  
È fatto divieto di commercializzazione di capi positivi al test IBR nel territorio della Regione Valle d'Aosta.

#### **G - Divieto di autorizzazione di stazione di monta pubblica**

Gli allevamenti con la presenza di animali IBR/positivi non potranno ottenere ed esercitare l'attività di stazione di monta pubblica.

Nel caso di inosservanza da parte dell'allevatore degli obblighi e divieti di cui sopra, lo stesso sarà tenuto al rimborso dei contributi di compensazione erogati a partire dalla campagna 2010/2011.

**Deliberazione 3 dicembre 2010, n. 3475.**

**Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'invito aperto a presentare progetti per attività formative per occupati P.O. "Occupazione" FSE Asse Adattabilità - Interventi formativi per occupati Invito n. 2009/02 - Quinta scadenza - Impegno di spesa.**

Il Presidente della Regione, Augusto ROLLANDIN, richiama le seguenti deliberazioni della Giunta regionale:

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'esito della valutazione delle proposte progettuali pervenute in attuazione dell'invito n. 2/2009 – Ob. 2 P.O. "Occupazione" FSE Asse Adattabilità – quinta scadenza ed i progetti ritenuti idonei e finanziabili, così come esposto rispettivamente negli allegati 1), 2) e 3) alla presente deliberazione, di cui costituiscono parte integrante, per una spesa complessiva di Euro 44.305,87 (quarantaquattromilatrecentocinque/87);

2. di impegnare, per l'anno 2010, la spesa di euro 44.305,87 (quarantaquattromilatrecentocinque/87) sul capitolo 30056 "Contributi per l'attuazione di interventi oggetto di contributo del Fondo Sociale Europeo (FSE), del Fondo di rotazione statale e del cofinanziamento regionale - Programma Obiettivo 2 Occupazione 2007/2013" richiesta n. 15350 "Asse 1 - Adattabilità - contributi" del bilancio di gestione della Regione per il triennio 2010/2012 che presenta la necessaria disponibilità (fondo di euro 60.000,00 prenotato con DGR 3292/2010);

3. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata, comprensiva degli allegati, per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 3475 du 3 décembre 2010,**

**portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets lancé en vue des actions de formation destinées aux travailleurs, à réaliser avec le concours du FSE - PO Emploi - axe Adaptation (cinquième échéance - appel à projets n° 2/2009) et engagement de la dépense y afférente.**

Le président de la Région, Augusto ROLLANDIN, rappelle les délibérations du Gouvernement régional énumérées ci-après:

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvés le résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets lancé dans le cadre de l'Ob. 2 PO Emploi - axe Adaptation (cinquième échéance - appel à projets n° 2/2009), ainsi que les projets recevables et finançables, comme il appert des annexes nos 1, 2 et 3 faisant partie intégrante de la présente délibération; la dépense globale y afférente se chiffre à 44 305,87 € (quarante-quatre mille trois cent cinq euros et quatre-vingt-sept centimes);

2. La dépense de 44 305,87 € (quarante-quatre mille trois cent cinq euros et quatre-vingt-sept centimes) est engagée au titre de 2010 sur le chapitre 30056 «Subventions pour la réalisation d'actions cofinancées par le Fonds social européen (FSE), par le Fonds de roulement de l'État et par la Région - Programme Objectif 2 - Emploi 2007/2013», détail 15350 «Axe 1 - Adaptation - Aides», du budget de gestion 2010/2012 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires (fonds de 60 000,00 € réservé par la DGR n° 3292/2010);

3. La présente délibération, assortie de ses annexes, est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

**PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE "OCCUPAZIONE"  
OBIETTIVO 2**

Bando 2009/02 - Anno 2009 - 2011

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

**Allegato 2 - Proposte idonee**

Num.	Bando	Scheda intervento	Codice progetto	Proponente	Titolo progetto	Punti
1	2009/02	2009/020a001	09/021a001037ADL	Aeroporto Valle d'Aosta	Aggiornamento professionale operatori Aeroporto di Aosta	52
2	2009/02	2009/020a001	09/021a001038ADL	Aeroporto Valle d'Aosta	Formazione per la sicurezza aeroportuale	52
3	2009/02	2009/020a001	09/021a001039ADL	FROMAGERIE HAUT VAL D'AYAS	Formazione aziendale linguistica	58,5

**PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE "OCCUPAZIONE"  
OBIETTIVO 2**

Bando 2009/02 - Anno 2009 - 2011

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

**Allegato 3 - Progetti idonei, finanziabili**

Num.	Bando	Assessorato	Scheda intervento	Codice Progetto	Proponente	Titolo progetto	Spesa richiesta	Spesa ammessa	Finanziamento P.66/00	Cofinanziamento		Capitolo	Richiesta		
										Amo. 2010	Amo. 2011				
1	2009/02	Agenzia Regionale del Lavoro	2009/020a001	09/021a001037ADL	Aeroporto Valle d'Aosta	Aggiornamento professionale operatori Aeroporto di Aosta	32.491.520	32.491.520	19.684.911	19.684.911	N	12.938.011	40	30.056	15.500
2	2009/02	Agenzia Regionale del Lavoro	2009/020a001	09/021a001038ADL	Aeroporto Valle d'Aosta	Formazione per la sicurezza aeroportuale	26.615.600	26.615.600	15.969.360	15.969.360	N	10.646.240	40	30.056	15.500
3	2009/02	Agenzia Regionale del Lavoro	2009/020a001	09/021a001039ADL	FROMAGERIE HAUT VAL D'AYAS	Formazione aziendale linguistica	11.052.000	11.052.000	8.941.050	8.941.050	N	2.210.400	20	30.056	15.500

**Deliberazione 10 dicembre 2010, n. 3523.**

**Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'invito aperto a presentare progetti per attività formative individualizzate "A catalogo" per occupati invito n. 2009/01, FSE PO 'Occupazione' 2007/2013 Asse Adattabilità, volto a promuovere interventi per la formazione continua - Quinta scadenza. Impegno di spesa.**

Il Presidente della Regione, Augusto ROLLANDIN, richiama le seguenti deliberazioni della Giunta regionale:

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'esito della valutazione delle proposte progettuali pervenute in attuazione dell'Invito n. 2009/01, Ob. 2 PO "Occupazione" Asse Adattabilità - quinta scadenza, così come esposto negli allegati nn. 1, 2, e 3 della presente deliberazione di cui costituiscono parte integrante, per una spesa complessiva di Euro 200.767,41 (duecentomilasettecentosessantasette/41);

2. di impegnare, per l'anno 2010, per ciascuno degli interventi elencati nell'allegato n. 3, la corrispondente spesa pubblica per beneficiario indicato nella colonna "soggetto proponente", per l'importo indicato alla colonna "finanziamento pubblico", per complessivi Euro 200.767,41 (duecentomilasettecentosessantasette/41) a valere sul capitolo n. 30056 "Contributi per l'attuazione di interventi oggetto di contributo del Fondo Sociale Europeo (FSE), del Fondo di rotazione statale e del cofinanziamento regionale - Programma Obiettivo 2 Occupazione 2007/2013" n. richiesta 15350 "Asse 1 - Adattabilità - contributi" del bilancio di gestione della Regione per il triennio 2010/2012 che presenta la necessaria disponibilità (Fondo di Euro 475.000,00 prenotato con DGR n. 2254/2009 prenot. 2010/00954);

3. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata comprensiva degli allegati per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 3523 du 10 décembre 2010,**

**portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets lancé en vue des actions de formation individualisée en catalogue destinées aux travailleurs, à réaliser avec le concours du FSE - PO Emploi 2007/2013 - axe Adaptation, relatif à la promotion des actions de formation continue (cinquième échéance - appel à projets n° 1/2009) et engagement de la dépense y afférente.**

Le président de la Région, Augusto ROLLANDIN, rappelle les délibérations du Gouvernement régional énumérées ci-après:

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé le résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets lancé dans le cadre de l'Ob. 2 PO Emploi - axe Adaptation (cinquième échéance - appel à projets n° 1/2009), comme il appert des annexes nos 1, 2 et 3 faisant partie intégrante de la présente délibération; la dépense globale y afférente se chiffre à 200 767,41 € (deux cent mille sept cent soixante-sept euros et quarante et un centimes) ;

2. Pour chaque projet indiqué à l'annexe n° 3 de la présente délibération, la dépense publique correspondante, visée à la colonne «Finanziamento pubblico» de ladite annexe et répartie au titre des bénéficiaires dont le nom figure à la colonne «Soggetto proponente», est engagée, pour 2010 et pour un montant global de 200 767,41 € (deux cent mille sept cent soixante-sept euros et quarante et un centimes), sur le chapitre 30056 «Subventions pour la réalisation d'actions cofinancées par le Fonds social européen (FSE), par le Fonds de roulement de l'État et par la Région - Programme Objectif 2 - Emploi 2007/2013 », détail 15350 «Axe 1 - Adaptation - Aides», du budget de gestion 2010/2012 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires (fonds de 475 000,00 € réservé par la DGR n° 2254/2010 - réservation n° 2010/00954);

3. La présente délibération, assortie de ses annexes, est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE "OCCUPAZIONE"  
OBIETTIVO 2  
BANDO 2009/01 - ANNO 2009 - 2011  
Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 2 - Proposte idonee

Num.	Bando	Scheda intervento	Codice progetto	Proponente	Titolo progetto	Punteggio	Note
1	2009/01	2009/01/0001	09/011001386ADL	MARIA LUISA I TUOI PARRUCCHIERI	Goofair - Professione contrasta - step 1	39	
2	2009/01	2009/01/0001	09/011001365ADL	ALTAIR SERVIZI SRL	Aggiornamento linguistico Altair Srl	39	
3	2009/01	2009/01/0001	09/011001387ADL	ANDREA FLORIO INGEGERE	Formazione per addetti a lavori temporanei in quota	39	
4	2009/01	2009/01/0001	09/011001375ADL	area insurance brokers	CORSO DI INGLESE TECNICO 2010-2011 di 30 ORE	37	
5	2009/01	2009/01/0001	09/011001376ADL	area insurance brokers	CORSO DI INGLESE TECNICO 2010-2011 di 60 ore	37	
6	2009/01	2009/01/0001	09/011001369ADL	Associazione Sapori e Sapori	Corso di qualificazione professionale per sommelier - Secondo livello	41	Non riconoscibili Euro 0,16 per ammortamento importo quota (forazione non dovuto)
7	2009/01	2009/01/0001	09/011001403ADL	AZIENDA AGRICOLA CHEZ VOUS DI BORRE LORELLA	L'ASINO DOTTORE	37	E' stata valorizzata la voce B.23 (18"-16h.)
8	2009/01	2009/01/0001	09/011001381ADL	BENETTI ALAIN ROBERT	CORSO FINI E CERTIFICAZIONE ENERGETICA	39	
9	2009/01	2009/01/0001	09/011001380ADL	BIANC MASSIMO	CORSO FINI E CERTIFICAZIONE ENERGETICA	39	
10	2009/01	2009/01/0001	09/011001370ADL	BORNEY LEGNAMI S.R.L.	Aggiornamento linguistico 2011	41	Decorazione di Euro 3,56,40 per superamento massima voce di spesa VAGGIO (max 30% somma altre voci) come previsto dall'invia in oggetto
11	2009/01	2009/01/0002	09/011002060ADL	Borlon Christian	Corso di Finito e Illustrazione - Secondo anno	39	E' stata valorizzata la voce B.23
12	2009/01	2009/01/0001	09/011001404ADL	BRUNO CLAUDINE	XII Seminario internazionale di lingua e cultura russa - Bergamo	39	E' stata valorizzata la voce B.23 (notte arrotondamento di 0,40 alla voce quota di iscrizione e stato libro)
13	2009/01	2009/01/0001	09/011001419ADL	CAFE DI MURIER ANAIS	Formazione per libri	35	E' stata valorizzata la voce B. 23
14	2009/01	2009/01/0001	09/011001374ADL	CAVORSIN CHRISTIAN	Aggiornamento professionale - Caworsin Christian	40	Per il corso "Certified Passive House Designer - CEPH" è prevista la riparametrizzazione con riduzione di Euro 226,00 per superamento limite massimo costi a singolo corso di Euro 3.500 previsto dalla scheda intervento. Il corso "P-oni termic" risulta NON AMMISSIBILE in quanto la durata è inferiore al minimo ammesso dalla scheda intervento pari a 12 h (dura 7 h)
15	2009/01	2009/01/0001	09/011001372ADL	Centro Estetico Crisafide	CORSI IRINA	41	
16	2009/01	2009/01/0001	09/011001374ADL	Centro Estetico Crisafide	CORSI VALERIA	41	
17	2009/01	2009/01/0001	09/011001401ADL	Centro Estetico Crisafide	CORSO DI TRUCCO PERMANENTE-SEMPERMANENTE	40	
18	2009/01	2009/01/0001	09/011001400ADL	Centro Estetico Crisafide	CORSO DI MYOARTICOLARE	39	
19	2009/01	2009/01/0001	09/011001302ADL	Centre assaardio	IRATA INTERNAZIONALE 2 livello	38	
20	2009/01	2009/01/0001	09/011001385ADL	COUFA SERVIZI FISCALI E CONFABILI SRL	Euroconferenza Master Breve 2010/2011	41	
21	2009/01	2009/01/0001	09/011001406ADL	COUT DIANA	formazione obbligatoria in campo della sicurezza	38	Il corso denominato "Corso ergonomia" risulta NON AMMISSIBILE in quanto non si tratta di intervento di formazione strutturata, ma semplice convegno, tipologia non ammissibile da Invia
22	2009/01	2009/01/0001	09/011001378ADL	Elgo srl	CORSO DI LINGUA STRANIERA- SPAGNOLO	39	
23	2009/01	2009/01/0001	09/011001388ADL	DAL SRL	Formazione lingua inglese Dal Srl	39	
24	2009/01	2009/01/0002	09/011002096ADL	De Francesch Elena	MASTER IN FORMAZIONE PSICODIAGNOSTICA Teorie e strumenti per i assessments del funzionamento psicologico	40	Non riconoscibili Euro 2.802,70 per superamento massima voce di spesa VAGGIO (max 30% somma altre voci) come da rinvio dell'invia
25	2009/01	2009/01/0001	09/011001361ADL	DEL NEGRO FEDERICO	Aggiornamento linguistico 2010/2011 Federico Del Negro	37	
26	2009/01	2009/01/0001	09/011001364ADL	DEMICHELIMARIO	Aggiornamento professionale - Demichelio Mario	40	
27	2009/01	2009/01/0001	09/011001402ADL	dbit Ing Cristina Demarchi	Lavori Ir fine	39	
28	2009/01	2009/01/0001	09/011001407ADL	FAVRE PATRIZIA	CORSO PROFESSIONALE DI MASSAGGIO CINESE (TUINA)	38	E' stata valorizzata la B.23
29	2009/01	2009/01/0001	09/011001377ADL	FIGEROD M & C. SNC	Corso di lingua inglese - Figerod Snc	39	
30	2009/01	2009/01/0001	09/011001386ADL	Fiscalair Coste	Conduzione di Gruppo di parola	40	Non riconoscibili Euro 90,65 per superamento massima voce di spesa VAGGIO (max 30% somma altre voci) come da rinvio dell'invia
31	2009/01	2009/01/0001	09/011001367ADL	Giorgio Cristina	Aggiornamento professionale Giorgio Cristina 5	40	



PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE "OCCUPAZIONE"  
OBIETTIVO 2  
BANDO 2009/01 - ANNO 2009 - 2011  
Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 2 - Proposte idonee

Num. Bando	Scheda intervento	Codice progetto	Proponente	Titolo progetto	Punteggio	Note
32	2009/01 2009/01/0001	99/01/1001/409A/DL	GIORNETTIPATRIA	Master Brief Euroconferenza 2010/2011	37	Non riconoscibili Euro 107,90 per superamento massima voce di spesa VIAGGIO (max 30% somma altre voci) come da vincoli dell'invito
33	2009/01 2009/01/0001	99/01/1001/366A/DL	GRIVON DANILLO	Aggiornamento Inquadrato Dario Grivon	37	Non ammissibile Euro 20,00 di quota iscrizione annuale Alliance Française
34	2009/01 2009/01/0001	99/01/1001/409A/DL	Isabella Varacque Tacco	LINGUA FRANCESE - LIVELLO B1-B2	37	
35	2009/01 2009/01/0001	99/01/1001/363A/DL	JORDIS LAURA	Aggiornamento Inquadrato 2010/2011	37	
36	2009/01 2009/01/0001	99/01/1001/394A/DL	Kenta Consulting	corso per coordinatori professionali 2	39	
37	2009/01 2009/01/0001	99/01/1001/389A/DL	LE SPIRIT ENVERS S.r.l.s.	Gruppo AMA	41	
38	2009/01 2009/01/0001	99/01/1001/396A/DL	L'IMAGE ACCONCIATURE	MASTER COLOR KADUS	39	
39	2009/01 2009/01/0001	99/01/1001/410A/DL	LASOVAL SNC	Formazione Suite Linux E enterprise	42	
40	2009/01 2009/01/0001	99/01/1001/301A/DL	LES RELIEURS SCS	impianti di ingegneria	43	
41	2009/01 2009/01/0001	99/01/1001/307A/DL	MANELLA LARA ARCHITETTO	Corso base CharClimate per progettisti	40	Non riconoscibili Euro 219,04 per superamento massima voce di spesa VIAGGIO (max 30% somma altre voci) come da vincoli dell'invito
42	2009/01 2009/01/0001	99/01/1001/394A/DL	MANELLA LARA ARCHITETTO	Autodesk REVIT Architecture CORSO SILVER	38	Non riconoscibili Euro 219,04 per superamento massima voce di spesa VIAGGIO (max 30% somma altre voci) come da vincoli dell'invito
43	2009/01 2009/01/0002	99/01/1002/062A/DL	Miran Mara	Scuola di Specializzazione in psicoterapia - IV anno	40	E stata valorizzata la voce B_25
44	2009/01 2009/01/0001	99/01/1001/306A/DL	MURER RAFFAELLA	Hard Teams - Raffaella Murer	39	
45	2009/01 2009/01/0002	99/01/1002/057A/DL	NAPOLI ALESSANDRO	Cambridge Golf	37	
46	2009/01 2009/01/0001	99/01/1001/362A/DL	NEK CHRISTIAN	Corso lingua inglese	37	
47	2009/01 2009/01/0001	99/01/1001/369A/DL	PELLUSSIER FABIO	Analisi progettuali e applicazioni nel campo delle energie rinnovabili.	39	
48	2009/01 2009/01/0001	99/01/1001/426A/DL	PERRON JEANCLAUDE	PERCORSO FORMATIVO 2010/2011 EUTERNE	38	E stata valorizzata la voce B_25
49	2009/01 2009/01/0002	99/01/1002/056A/DL	PIRANA ANDREA	FORMAZIONE MASSAGGIATORE MASSOFISIOTERAPISTA	39	Nel corso relativo alla seconda annualità è stata parametrata la voce B.23 in quanto superata la percentuale max del 50%
50	2009/01 2009/01/0001	99/01/1001/369A/DL	Raso Beatrice	CERTIFICAZIONE INTERNAZIONALE MASTER PRACTITIONER IN PROGRAMMAZIONE NEURO LINGUISTICA	34	
51	2009/01 2009/01/0001	99/01/1001/363A/DL	RIES RICERCHE E FORMAZIONE SRL	Corso Nazionale Instruments LayVIEW Core 2	42	Il limite massimo costi di Euro 3.500 di finanziamento pubblico previsto dalla scheda (referenti)
52	2009/01 2009/01/0001	99/01/1001/379A/DL	Rosandin Dorothy	Art Therapy Italiana - Danza Movimento Terapia	38	
53	2009/01 2009/01/0001	99/01/1001/366A/DL	Saerina Studio Associazionare	MASTER COLOR KADUS	39	Non riconoscibili Euro 132,80 per superamento massima voce di spesa VIAGGIO (max 30% somma altre voci) come da vincoli dell'invito
54	2009/01 2009/01/0001	99/01/1001/411A/DL	Shampoonaria di D. Simone Vincenza s.n.c	MASTER COLOR KADUS	39	Non riconoscibili Euro 132,80 per superamento massima voce di spesa VIAGGIO (max 30% somma altre voci) come da vincoli dell'invito
55	2009/01 2009/01/0001	99/01/1001/412A/DL	SNELBODY DI DANIELA CORONA	Snel Body - aggiornamento 2010/2011	40	Non riconoscibili Euro 335,10 per superamento massima voce di spesa VIAGGIO (max 30% somma altre voci) come da vincoli dell'invito
56	2009/01 2009/01/0001	99/01/1001/413A/DL	STUDIO BUONAZZI PERVAL	CORSO AGGIORNAMENTO DIDACCOM	38	
57	2009/01 2009/01/0002	99/01/1002/059A/DL	studio F. K.T. snc di Michel Pelacchi e Michel Grangé	PPG - Realization Posturale Globale	41	
58	2009/01 2009/01/0002	99/01/1002/058A/DL	studio F. K.T. snc di Michel Pelacchi e Michel Grangé	SCUOLA ITALIANA DI OSTEOPATIA E TERAPIE MANUALI - 5 LIVELLO	39	
59	2009/01 2009/01/0001	99/01/1001/303A/DL	studio F. K.T. snc di Michel Pelacchi e Michel Grangé	RINESIO TAPPING	38	
60	2009/01 2009/01/0001	99/01/1001/414A/DL	studio regale roulet suisse	M.P. Roulet - Master edilizia e urbanistica	40	
61	2009/01 2009/01/0001	99/01/1001/415A/DL	studio regale roulet suisse	Rosario Scasse - Aggiornamento professionale	40	Non riconoscibili Euro 400,00 per superamento massima voce di spesa VIAGGIO (max 30% somma altre voci) come da vincoli dell'invito
62	2009/01 2009/01/0001	99/01/1001/419A/DL	STUDIO LEONARDI DOTTORI COMMERCIALISTI ASSOCIATI	FORMAZIONE PROFESSIONALE COMMERCIALISTI	39	Per il corso denominato "CORSO DIDACCOM MILANO 2010/2011" non sono riconoscibili Euro 325,47 per superamento massima voce di spesa VIAGGIO (max 30% somma altre voci) come da vincoli dell'invito
63	2009/01 2009/01/0001	99/01/1001/362A/DL	STUDIO PROFESSIONALE CORTESE LUIGI	Aggiornamento Inquadrato 2010/2011	37	

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE "OCCUPAZIONE"  
 OBIETTIVO 2  
 BANDO 2009/01 - ANNO 2009 - 2011  
 Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F. S. E.

Allegato 2 - Proposte idonee

Num.	Bando	Scheda intervento	Codice progetto	Proponente	Titolo progetto	Punteggio	Note
64	2009/01	2009/01/0c001	09/01/03/01/37/AQL	Studio Valmarco Sami Pieme	Cibologia degli organismi interni	41	
65	2009/01	2009/01/0c001	09/01/03/01/417/AQL	Torredo Leonor Italeb	MASTER COLOR KADUS	39	Non riconoscibili Euro 117,60 per superamento massimale voce di spesa VIAGGIO (max 30% somma alle voci) contro da vincere dell'invito.
66	2009/01	2009/01/0c001	09/01/03/01/416/AQL	VENTRIGLIA ANNA	CORSO CONCILIATORE PROFESSIONISTA	39	Non riconoscibili Euro 170,31 per superamento massimale voce di spesa VIAGGIO (max 30% somma alle voci) contro da vincere dell'invito.

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE "OCUPAZIONE"  
OBIETTIVO 2  
BANDO 2009/001 - ANNO 2009 - 2011  
Programma Regionale attivo da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 3 - Progetti idonei, finanziabili

Num.	Bando	Assessorato	Codice Progetto	Proponente	Titolo progett.	Spesa richiesta	Spesa ammessa		Finanziamento Pubblico Anno 2010		Finanziamento Privato		Capibio	Richiesta
									Euro	%	Euro	%		
1	2009/01	Agenzia Regionale del Lavoro	09/011/001/138/ADL	MARIA LUISA TILDI - RARRUCCHIERI	Coaching - Professione consulente - step 1	2.265,90	2.265,90	1.786,00	79,31	480,00	21,69	300,56	15350	
2	2009/01	Agenzia Regionale del Lavoro	09/011/001/138/ADL	ALTAFI SERVOI SRL	Aggiornamento linguistico Alta, Srl	7.623,50	7.623,50	4.937,00	64,68	2.686,50	35,32	300,56	15350	
3	2009/01	Agenzia Regionale del Lavoro	09/011/001/138/ADL	ANDREA FLORIO INGEGERE	Formazione per addetti ai lavori temporanei in quota	1.160,80	1.160,80	984,00	84,78	978,00	84,29	300,56	15350	
4	2009/01	Agenzia Regionale del Lavoro	09/011/001/137/ADL	area insurance brokers	CORSO DI INGLESE TECNICO 2010-2011 di 60 ore	8.952,00	8.952,00	5.412,00	60,45	2.940,00	32,79	300,56	15350	
5	2009/01	Agenzia Regionale del Lavoro	09/011/001/137/ADL	area insurance brokers	CORSO DI INGLESE TECNICO 2010-2011 di 30 ORE	2.995,00	2.995,00	1.756,00	58,68	840,00	28,05	300,56	15350	
6	2009/01	Agenzia Regionale del Lavoro	09/011/001/139/ADL	Assosacrice Sapori e Sapori	Corsi di qualificazione professionale per sommelier - Secondo livello	871,40	871,25	500,00	57,39	371,25	42,61	300,56	15350	
7	2009/01	Agenzia Regionale del Lavoro	09/011/001/140/ADL	AZIENDA AGRICOLA CHEZZVOLIS DI BORRE LORELLA	LASINO DOTTORE	400,00	988,00	400,00	98,4	298,00	41,86	300,56	15350	
8	2009/01	Agenzia Regionale del Lavoro	09/011/001/138/ADL	BENE TI ALAIN ROBERT	CORSO FUNI E CERTIFICAZIONE ENERGET CA	3.328,10	3.328,10	1.994,00	59,93	1.664,10	50,00	300,56	15350	
9	2009/01	Agenzia Regionale del Lavoro	09/011/001/138/ADL	BLANC MASSIMO	CORSO FUNI E CERTIFICAZIONE ENERGET CA	3.328,10	3.328,10	1.994,00	59,93	1.664,10	50,00	300,56	15350	
10	2009/01	Agenzia Regionale del Lavoro	09/011/001/137/ADL	BORNEY LEGNAMI S.R.L.	Aggiornamento linguistico 2011	5.960,00	4.203,60	3.009,60	70,61	1.100,00	23,98	300,56	15350	
11	2009/01	Agenzia Regionale del Lavoro	09/011/001/206/ADL	Botton Christian	Corsi di Fiume e Infiltrazione - Secondo anno	7.497,90	14.715,80	7.497,90	50,30	7.497,90	50,30	300,56	15350	
12	2009/01	Agenzia Regionale del Lavoro	09/011/001/140/ADL	BRUNDO CLAUDINE	XLI Seminario internazionale di lingua e cultura austriaca - Bergamo	1.192,20	2.384,00	1.191,60	49,98	1.192,20	50,02	300,56	15350	
13	2009/01	Agenzia Regionale del Lavoro	09/011/001/141/ADL	CAFÉ 31 MORNER ANAIS	Formazione per itera	2.620,00	4.320,00	2.620,00	60,7	1.400,00	32,43	300,56	15350	
14	2009/01	Agenzia Regionale del Lavoro	09/011/001/137/ADL	CAYORSIN CHRISTIAN	Aggiornamento professionale - Carovini Christian	7.454,71	6.940,12	3.650,00	52,61	2.990,12	43,06	300,56	15350	
15	2009/01	Agenzia Regionale del Lavoro	09/011/001/140/ADL	Centro Estetic Cosialde	CORSO DI MYOARTICOLARE	3.176,20	3.176,20	2.400,50	75,61	936,24	29,16	300,56	15350	
16	2009/01	Agenzia Regionale del Lavoro	09/011/001/137/ADL	Centro Estetic Cosialde	CORSI ERIKA	3.040,00	3.040,00	2.432,00	80,00	908,00	29,86	300,56	15350	
17	2009/01	Agenzia Regionale del Lavoro	09/011/001/137/ADL	Centro Estetic Cosialde	CORSI VALERIA	3.040,00	3.040,00	2.432,00	80,00	908,00	29,86	300,56	15350	
18	2009/01	Agenzia Regionale del Lavoro	09/011/001/140/ADL	Centro Estetic Cosialde	CORSO DI TRICCO PERMANENTE-SEMIPERMANENTE	1.747,50	1.997,50	1.254,00	62,80	313,50	15,73	300,56	15350	
19	2009/01	Agenzia Regionale del Lavoro	09/011/001/138/ADL	cente assenato	IRATA INTERNAZIONALE 2 livello	3.852,00	3.852,00	2.152,00	55,88	1.400,00	36,41	300,56	15350	
20	2009/01	Agenzia Regionale del Lavoro	09/011/001/138/ADL	COUFA SERVIZI FISCALI E CONTABILI SRL	Euroconfondenti Master Brevi 2010/2011	1.862,00	4.892,00	3.126,00	63,94	1.764,00	36,96	300,56	15350	
21	2009/01	Agenzia Regionale del Lavoro	09/011/001/140/ADL	COUT DIANA	formazione obbligatoria in campo della sicurezza	9.990,00	1.990,00	550,00	46,22	940,00	47,19	300,56	15350	
22	2009/01	Agenzia Regionale del Lavoro	09/011/001/137/ADL	Idgo srl	CORSO DI LINGUA STRANIERA- SPAGNOLO	5.173,10	5.173,10	2.975,00	57,51	2.198,10	42,49	300,56	15350	
23	2009/01	Agenzia Regionale del Lavoro	09/011/001/138/ADL	DAL SRL	Formazione lingua inglese Dai Srl	4.850,00	4.850,00	3.260,00	67,21	1.600,00	32,86	300,56	15350	
24	2009/01	Agenzia Regionale del Lavoro	09/011/001/206/ADL	De Franceschi Elena	MASTER IN FORMAZIONE PSCOMUNIST CA Teorie e strumenti per i assessori di funzionamento psicologico	11.431,90	8.975,20	5.096,20	56,91	3.480,00	40,88	300,56	15350	
25	2009/01	Agenzia Regionale del Lavoro	09/011/001/138/ADL	DEL NEGRO FEDERICO	Aggiornamento linguistico 2010/2011	5.020,00	5.020,00	3.800,00	75,70	1.220,00	24,30	300,56	15350	
26	2009/01	Agenzia Regionale del Lavoro	09/011/001/138/ADL	DEMICHELIMARIO	Aggiornamento professionale - Demiceli Marie	4.171,20	2.871,20	2.871,20	68,83	1.300,00	31,17	300,56	15350	
27	2009/01	Agenzia Regionale del Lavoro	09/011/001/140/ADL	daff ing Cristina Demicheli	Lavori in tulle	1.972,00	1.972,00	932,00	47,26	940,00	47,71	300,56	15350	
28	2009/01	Agenzia Regionale del Lavoro	09/011/001/140/ADL	FAYRE PATRIZIA	CORSO PROFESSIONALE DIMASSAGGIO CINESE TUINUA	1.796,90	3.993,90	1.796,90	50,00	1.796,90	50,00	300,56	15350	
29	2009/01	Agenzia Regionale del Lavoro	09/011/001/137/ADL	FIGERODIM & C SNC	Corsi di lingua inglese - FIGERODIM SNC	2.821,00	2.821,00	1.496,00	52,98	1.125,00	40,23	300,56	15350	
30	2009/01	Agenzia Regionale del Lavoro	09/011/001/138/ADL	FORCINI COSTANTE	Conduttore di gruppo di parole	2.969,00	2.777,40	1.917,40	69,04	960,00	34,96	300,56	15350	
31	2009/01	Agenzia Regionale del Lavoro	09/011/001/139/ADL	GORGIO CRISTINA	Aggiornamento professionale Gorgio Cristina I	4.862,00	3.222,50	3.222,50	66,29	1.440,00	29,86	300,56	15350	
32	2009/01	Agenzia Regionale del Lavoro	09/011/001/140/ADL	GIORNETTI PATRIZIA	Master breve Eurocofinanza 2010/2011	2.198,00	2.198,00	1.110,20	50,51	900,00	40,96	300,56	15350	
33	2009/01	Agenzia Regionale del Lavoro	09/011/001/136/ADL	GRIVON DANIELO	Aggiornamento linguistico Damio Grivon	2.700,00	2.700,00	2.100,00	77,78	900,00	33,33	300,56	15350	
34	2009/01	Agenzia Regionale del Lavoro	09/011/001/140/ADL	Isabella Vanhoore Falco	Formazione Suse Linux Enterprise	4.220,00	4.220,00	3.376,00	80,00	844,00	20,00	300,56	15350	
35	2009/01	Agenzia Regionale del Lavoro	09/011/001/136/ADL	JORDIZ LAURA	Impianti di Irregazione	1.763,20	1.763,20	1.040,00	58,98	723,20	41,02	300,56	15350	
36	2009/01	Agenzia Regionale del Lavoro	09/011/001/137/ADL	KENTA CONSULTING	Corsi base Casac/maeaei progettati	2.198,00	2.198,00	1.380,00	62,32	960,00	43,68	300,56	15350	
37	2009/01	Agenzia Regionale del Lavoro	09/011/001/138/ADL	LEIGHT & EWERS S.C.A	Gruppi AMA	3.826,00	3.826,00	2.936,00	76,74	1.440,00	37,84	300,56	15350	
38	2009/01	Agenzia Regionale del Lavoro	09/011/001/138/ADL	LETHARGE ACCORDIA TURIN	MASTER COLOR KADUIS	2.840,80	2.840,80	1.880,80	66,21	960,00	33,79	300,56	15350	
39	2009/01	Agenzia Regionale del Lavoro	09/011/001/141/ADL	LAGOVAL SNC	Formazione Suse Linux Enterprise	4.220,00	4.220,00	3.376,00	80,00	844,00	20,00	300,56	15350	
40	2009/01	Agenzia Regionale del Lavoro	09/011/001/139/ADL	LES RELEURS SCS	Maianti di Irregazione	1.763,20	1.763,20	1.040,00	58,98	723,20	41,02	300,56	15350	
41	2009/01	Agenzia Regionale del Lavoro	09/011/001/137/ADL	MANELLA LAFA ARCHITETTO	Corsi base Casac/maeaei progettati	2.198,00	1.918,80	1.318,80	75,29	400,00	24,71	300,56	15350	
42	2009/01	Agenzia Regionale del Lavoro	09/011/001/139/ADL	MANELLA LAFA ARCHITETTO	Audodesk REVIT Architetture 2010/2011	1.295,24	1.855,24	1.052,24	81,33	390,00	29,86	300,56	15350	
43	2009/01	Agenzia Regionale del Lavoro	09/011/001/206/ADL	Milan Maria	Scuola di Specializzazione in psicoterapia - IV anno	8.115,50	12.231,00	6.000,00	49,88	6.231,00	50,94	300,56	15350	
44	2009/01	Agenzia Regionale del Lavoro	09/011/001/139/ADL	MURER RAFFAELLA	Campari Golf	1.894,00	1.894,00	1.500,00	79,22	394,00	20,38	300,56	15350	
45	2009/01	Agenzia Regionale del Lavoro	09/011/001/206/ADL	NAPOLI ALESSANDRO	Formazione Massaggiatore Massosoftoterapista	19.900,00	10.800,00	6.300,00	57,76	4.500,00	42,24	300,56	15350	
46	2009/01	Agenzia Regionale del Lavoro	09/011/001/138/ADL	NEA CHRISTIAN	Corsi lingua inglese	2.921,00	2.921,00	1.990,00	68,12	1.426,00	48,78	300,56	15350	
47	2009/01	Agenzia Regionale del Lavoro	09/011/001/136/ADL	PELLISSIER FABIO	Analisi progettuali e applicazioni nel campo delle energie rinnovabili	2.147,50	2.147,50	1.380,00	63,85	767,50	35,67	300,56	15350	
48	2009/01	Agenzia Regionale del Lavoro	09/011/001/140/ADL	PERRON JEAN CLAUDE	PERCORSO FORMATIVO 2010/2011 LUTERNE	940,10	1.990,32	940,10	50,00	940,10	50,00	300,56	15350	
49	2009/01	Agenzia Regionale del Lavoro	09/011/001/206/ADL	PIRAM ANDREA	CERTIFICAZIONE INTERNAZIONALE MASTER PRACTITIONER IN PROGRAMMAZIONE NEURO LINGUISTICA	5.580,00	23.500,00	24.200,00	51,5	11.47,60	48,85	300,56	15350	
50	2009/01	Agenzia Regionale del Lavoro	09/011/001/139/ADL	RISOR BEATRICE	Corsi Master Instruments LEVIEW Corsi 2	5.972,00	5.972,00	3.800,00	63,63	1.780,00	29,66	300,56	15350	
51	2009/01	Agenzia Regionale del Lavoro	09/011/001/138/ADL	RIBES RICERCHE E FORMAZIONE SRL	Corsi Master Instruments LEVIEW Corsi 2	5.972,00	5.972,00	4.500,00	75,35	1.472,00	24,65	300,56	15350	
52	2009/01	Agenzia Regionale del Lavoro	09/011/001/137/ADL	Ribancan Dorothy	Art Therapy Italiana - Danza Movimento Terapia	8.726,00	8.726,00	3.500,00	39,34	3.226,00	37,06	300,56	15350	

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE "OCCUPAZIONE"  
OBIETTIVO 2  
BANDO 2009/01 - ANNO 2009 - 2011  
Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 3 - Progetti idonei, finanziabili

Num.	Bando	Assessorato	Codice Progetto	Proponente	Titolo progetto	Spesa richiesta	Spesa ammessa	Finanziamento Pubblico Anno 2010		Finanziamento Privato		Capello	Rchiesta
								Euro	%	Euro	%		
53	2009/01	Agencia Regionale del Lavoro	090110013965ADL	Sarima Studio Accanconature	MASTER COLOR RADUS	2.967,68	2.967,68	2.007,68	67,65	960,00	32,35	3.009,68	15350
54	2009/01	Agencia Regionale del Lavoro	09011001411ADL	Shampoonaria di Di Simone Vincenza s.n.c.	MASTER COLOR RADUS	3.181,60	3.048,96	2.068,00	68,11	960,00	31,49	3.009,68	15350
55	2009/01	Agencia Regionale del Lavoro	09011001412ADL	SNELBODY DI DANIELA CORONA	Swel Body - aggiornamento 2010/2011	25.900,00	26.990,00	21.462,40	79,52	5.527,60	20,48	3.009,68	15350
56	2009/01	Agencia Regionale del Lavoro	09011001415ADL	STUDIO BIONAZ-IMPERIA	CORSO AGGIORNAMENTO DIABACOM	3.079,94	2.743,94	2.151,22	77,31	622,72	22,69	3.009,68	15350
57	2009/01	Agencia Regionale del Lavoro	09011002068ADL	Studio F.K.T. - snc di Michè Pelacchi e Michè Grange	SCUOLA ITALIANA DI OSTEOPATIA E TERAPIE MANUALI - S'TIMELLO	9.705,60	9.706,00	5.406,60	56,71	4.300,00	44,30	3.009,68	15350
58	2009/01	Agencia Regionale del Lavoro	09011001390ADL	Studio F.K.T. - snc di Michè Pelacchi e Michè Grange	RINESIO TAPING	2.146,20	2.146,20	1.506,20	70,18	640,00	29,82	3.009,68	15350
59	2009/01	Agencia Regionale del Lavoro	09011002069ADL	Studio F.K.T. - snc di Michè Pelacchi e Michè Grange	RPG - Reeducation Posturale Globale	19.031,00	19.031,00	11.031,00	57,99	8.000,00	42,04	3.009,68	15350
60	2009/01	Agencia Regionale del Lavoro	09011001414ADL	Studio legale roulet scalise	MF Roulet - Master edilizia e urbanistica	7.465,70	7.465,70	3.500,00	46,94	3.965,70	53,06	3.009,68	15350
61	2009/01	Agencia Regionale del Lavoro	09011001415ADL	Studio legale roulet scalise	Roaino Scalise - Aggiornamento professionale	2.295,52	1.795,52	800,00	44,56	995,52	55,44	3.009,68	15350
62	2009/01	Agencia Regionale del Lavoro	09011001416ADL	STUDIO LEONARDI DOTTORI COMMERCIALISTI ASSOCIATI	FORMAZIONE PROFESSIONALE COMMERCIALISTI	4.232,40	3.305,95	2.320,33	70,19	985,62	29,81	3.009,68	15350
63	2009/01	Agencia Regionale del Lavoro	09011001392ADL	Studio Veldmaris Santi Pierre	Aggiornamento Inquisto 2010/2011	5.020,00	5.020,00	3.800,00	75,70	1.220,00	24,30	3.009,68	15350
64	2009/01	Agencia Regionale del Lavoro	09011001371ADL	Fondo Leonor Isabel	Clasura degli agari islami	1.884,80	1.884,80	1.404,80	74,53	480,00	25,47	3.009,68	15350
65	2009/01	Agencia Regionale del Lavoro	09011001417ADL	Fondo Leonor Isabel	MASTER COLOR RADUS	3.195,40	3.048,96	2.068,00	68,51	960,00	31,49	3.009,68	15350
66	2009/01	Agencia Regionale del Lavoro	09011001418ADL	VERTIGLIA ANNA	CORSO CONCILIATORE PROFESSIONISTA	2.866,95	2.865,94	1.899,39	66,31	966,55	33,69	3.009,68	15350

**Deliberazione 17 dicembre 2010, n. 3552.**

**Autorizzazione al Comune di AOSTA, all'esercizio di un'attività socio-educativa nella struttura adibita ad asilo nido per quaranta posti, sita nel medesimo Comune, in Viale Europa, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2191 in data 7 agosto 2009.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di autorizzare il Comune di AOSTA all'esercizio di un'attività socio-educativa nella struttura adibita ad asilo nido per quaranta posti, sita nel Comune medesimo, in Viale Europa, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2191 in data 7 agosto 2009;

2. di stabilire che l'autorizzazione di cui al precedente punto 1. è subordinata al rispetto di quanto segue:

- a) trasmissione, entro il 31 dicembre 2011, in considerazione di quanto enunciato al punto 1. del dispositivo della DGR 2630/2009, al Servizio risorse dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, della documentazione attestante l'avvenuta integrazione del servizio per disabili e relativa dichiarazione attestante la conformità alle normative vigenti in materia di eliminazione delle barriere architettoniche;
- b) trasmissione, entro il 31 marzo 2011, al Servizio risorse dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, della documentazione attestante l'adempimento alle prescrizioni espresse in premessa fatto salvo di quanto enunciato nel punto a) del dispositivo della presente deliberazione;
- c) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla dotazione di attrezzature, alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali;
- d) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;
- e) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;
- f) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M.

**Délibération n° 3552 du 17 décembre 2010,**

**autorisant la Commune d'AOSTE à exercer une activité socio-éducative dans la structure qui accueille une crèche pour quarante enfants sur le territoire de ladite commune (avenue de l'Europe), au sens de la DGR n°2191 du 7 août 2009.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. La Commune d'AOSTE est autorisée à exercer une activité socio-éducative dans la structure qui accueille une crèche pour quarante enfants sur le territoire de ladite Commune (avenue de l'Europe), au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2191 du 7 août 2009;

2. La délivrance de l'autorisation visée au point 1 ci-dessus est subordonnée au respect des dispositions ci-après :

- a) Compte tenu des dispositions du point 1 du dispositif de la DGR n° 2630/2009, la Commune d'AOSTE est tenue de transmettre au Service des ressources de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, au plus tard le 31 décembre 2011, la documentation attestant que le service pour les personnes handicapées a été complété et la déclaration y afférente, attestant la conformité des locaux aux dispositions en vigueur en matière d'élimination des barrières architecturales;
- b) La Commune d'AOSTE est tenue de transmettre au Service des ressources de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, au plus tard le 31 mars 2011, la documentation attestant que les prescriptions indiquées au préambule de la présente délibération sont respectées, à l'exception des dispositions visées à la lettre a) ci-dessus;
- c) La dotation en équipements, le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci ne peuvent être modifiés sans autorisation préalable de l'Administration régionale;
- d) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI et CEI en matière d'installations électriques;
- e) Toutes mesures de protection des professionnels de santé contre le risque de contamination par le VIH doivent être adoptées, aux termes du décret du Ministère de la santé du 28 septembre 1990;
- f) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin d'être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée

28 aprile 1998, n. 406;

- g) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 219 successivamente modificato dal D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254;
- h) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti d) e e) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;
- i) l'obbligo della comunicazione – entro il termine di dieci giorni – alla struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rilascio dell'autorizzazione di cui trattasi;

3. di stabilire che le attività e le prestazioni erogate nella struttura di cui trattasi siano espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione in rapporto alle prestazioni svolte;

4. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009, l'autorizzazione è rilasciata per la durata di cinque anni con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione e che l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, almeno sei mesi prima della scadenza;

5. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal precedente punto 1. non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduta a terzi;

6. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 14 della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione stessa da parte della Giunta regionale;

7. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;

8. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione in materia di requisiti strutturali ed organizzativi per l'esercizio di attività socio-educative per la prima infanzia, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento della stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;

9. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione – per estratto – sul Bollettino Ufficiale della Regione;

au registre national des entreprises d'évacuation des ordures, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998;

- g) Il doit être procédé à la collecte et à l'évacuation des déchets spéciaux conformément à l'art. 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 219 du 26 juin 2000, modifié par le DPR n° 254 du 15 juillet 2003;
- h) L'élimination finale des déchets visés aux lettres d) et e) ci-dessus doit être effectuée dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22 du 5 février 1997;
- i) Tout changement au niveau du respect des conditions requises aux fins de l'autorisation en cause doit être communiqué sous dix jours à la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité;

3. Le personnel œuvrant dans la structure en cause doit justifier de son aptitude à l'exercice des activités et des prestations qu'il est appelé à fournir, compte tenu de la nature de celles-ci;

4. Aux termes de l'art. 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009, la durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à cinq ans à compter de la date de cette dernière. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande ad hoc assortie de la documentation nécessaire;

5. L'autorisation visée au point 1 de la présente délibération ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre;

6. Aux termes de l'art. 14 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière; par ailleurs, l'autorisation en cause peut être suspendue ou révoquée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés;

7. Il y a lieu de demander les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes au sens de la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées;

8. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes en matière de conditions structurelles et organisationnelles requises aux fins de l'exercice des activités socio-éducatives pour la première enfance, le titulaire de la structure concernée doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale en vigueur;

9. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région;

10. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, alla struttura regionale competente in materia di prima infanzia, al Comune di AOSTA.

**Deliberazione 23 dicembre 2010, n. 3578.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e a quello di Gestione per il triennio 2010/2012 per l'applicazione della LR 38/2010 e Determinazione di un ulteriore contributo a favore della fondazione Istituto Musicale della Valle d'Aosta per il 2010.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009, come modificata con DGR 3420/2010;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro quindici giorni dalla sua adozione.

10. La présente délibération est transmise par la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité à la structure régionale compétente en matière de première enfance et à la Commune d'AOSTE.

**Délibération n° 3578 du 23 décembre 2010,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion 2010/2012 de la Région du fait de l'application de la LR n° 38/2010 relative à un financement supplémentaire à la Fondation Institut musical de la Vallée d'Aoste au titre de 2010.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération;

2) Le budget de gestion, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009, telle qu'elle a été modifiée par la DGR n° 3420/2010, est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

## 01 - Applicazione leggi regionali

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2010	2011	2012	
01.06.001.10 TRASFERIMENTI AD ENTI UNIVERSITARI PER IL FUNZIONAMENTO	56677	01	Trasferimenti ad istituzioni universitarie in attuazione delle convenzioni stipulate per la promozione nell' "Ex Cotonificio Brambilla" di un nuovo polo destinato all'offerta di servizi formativi e ricerca scientifica	16607	Trasferimento fondi al Politecnico di Torino in attuazione delle convenzioni stipulate per la promozione nell' "Ex cotonificio Brambilla" di un nuovo polo destinato all'offerta di servizi formativi e ricerca scientifica	13.02.00 DIREZIONE POLITICHE EDUCATIVE	132009 1.6.1.10. - Trasferimenti ad enti universitari per il funzionamento	-1.069.595,31	0,00	0,00	La riduzione è possibile in quanto la spesa risulta inferiore a quanto ipotizzato in sede di programmazione anche tenuto conto della nuova Convenzione con il Politecnico di Torino approvata con deliberazione della Giunta regionale n. 1972 del 16 luglio 2010.
01.06.001.10 TRASFERIMENTI AD ENTI UNIVERSITARI PER IL FUNZIONAMENTO	57490	01	Contributo annuo per il funzionamento della Fondazione Istituto Musicale della Valle d'Aosta	16909	Contributo a favore della Fondazione Istituto Musicale della Valle d'Aosta a titolo di integrazione al finanziamento 2010 ai sensi dell'art.3 della l.r. 38/2010	13.02.00 DIREZIONE POLITICHE EDUCATIVE	132009 1.6.1.10. - Trasferimenti ad enti universitari per il funzionamento	1.069.595,31	0,00	0,00	Applicazione della l.r. 38/2010

116



**Deliberazione 23 dicembre 2010, n. 3579.**

**Rettifica della DGR n. 2742 del 15 ottobre 2010 recante: "Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e a quello di gestione per il triennio 2010/2012 per l'applicazione della legge regionale 4 agosto 2010 n. 31 "Modificazioni alla legge regionale 18 giugno 2004, n. 10 (Interventi per il patrimonio immobiliare regionale destinato ad attività produttive e commerciali)".**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di rettificare la DGR 2742 del 15 ottobre 2010, relativa all'applicazione della legge regionale n. 31/2010, modificando le variazioni in aumento, per l'anno 2010, al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e al bilancio di gestione per il triennio 2010/2012 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009, come modificata con DGR 3420/2010, nel seguente modo:

- euro 2.630.000,00 sull'U.P.B. 1.11.3.20 (Contributi per gli investimenti nel settore dell'industria)

Capitolo 35780 (Contributi a Vallée d'Aoste Structure S.r.l per l'esecuzione di interventi di realizzazione, riqualificazione e sviluppo di immobili a destinazione produttiva e per la realizzazione di opere infrastrutturali, impiantistiche e di bonifica)

Richiesta 16763 (Concessione di contr.in c/impianti per l'acquisizione, la realizzazione il miglioramento, l'ampliamento o l'ammodernamento di beni strumentali ammortizzabili, materiali o immateriali, di contr.in c/eserc. per la realizzazione di rilevanti interventi di manutenzione, di contr. in c/cap)

Struttura dirigenziale 11 02 00 (Direzione assistenza alle imprese, ricerca, qualità e formazione professionale)

Obiettivo gestionale 112004 (1.11.3.20 - Contributi per gli investimenti nel settore dell'industria)

- euro 150.000,00 sull'U.P.B. 1.11.1.21 (Partecipazioni azionarie e conferimenti) Capitolo 35620 (Spese per la costituzione del fondo di dotazione della Finaosta S.p.A. per gli interventi della gestione speciale)

2) di disporre, ai sensi dell'art 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro quindici giorni dalla sua adozione.

**Délibération n° 3579 du 23 décembre 2010,**

**portant modification de la DGR n° 2742 du 15 octobre 2010 rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion 2010/2012 de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 31 du 4 août 2010 portant modification de la loi régionale n° 10 du 18 juin 2004 (Mesures relatives au patrimoine immobilier de la Région accueillant des activités productives et commerciales).**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) La DGR n° 2742 du 15 octobre 2010, relative à l'application de la loi régionale n° 31/2010, est modifiée comme suit pour ce qui est des augmentations, au titre de 2010, du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région, ainsi que du budget de gestion 2010/2012, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009, telle qu'elle a été modifiée par la DGR n° 3420/2010 :

Richiesta 16805 (Conferimento alla società Struttura Valle d'Aosta s.r.l. per interventi per il patrimonio mobiliare destinato ad attività produttive e commerciali)

Struttura dirigenziale 12 03 01 (Servizio credito, partecipazioni e previdenza integrativa)

Obiettivo gestionale 123105 (1.11.1.21 - Partecipazioni azionarie e conferimenti)

- euro 170.000,00 sull'U.P.B. 1.3.2.10 (Oneri fiscali, legali, assicurativi e contrattuali)

Capitolo 33100 (Spese per tributi fondiari, imposte e tasse) Richiesta 16806 (Oneri fiscali per il conferimento alla società Struttura Valle d'Aosta di beni mobili regionali destinati ad attività produttive e commerciali)

Struttura dirigenziale 11 02 00 (Direzione assistenza alle imprese, ricerca, qualità e formazione professionale)

Obiettivo gestionale 112010 (1.3.2.10 - Oneri fiscali, legali, assicurativi e contrattuali);

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

**Deliberazione 23 dicembre 2010, n. 3653.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di rifacimento del canale della pianura in seguito agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 – II° tratto nel comune di CHÂTILLON, proposto dal C.M.F. "Ru Courtaud" con sede nel comune di SAINT-VINCENT.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di rifacimento del canale della pianura in seguito agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 – II° tratto nel Comune di CHÂTILLON, proposto dal C.M.F. "Ru Courtaud" con sede nel Comune di SAINT-VINCENT;

2. di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

la gestione del cantiere sia effettuata attuando le misure di mitigazione degli impatti sul suolo, vegetazione, e acque descritte nel parere della Direzione foreste e infrastrutture dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali citato nelle premesse; l'utilizzo dell'infrastruttura viaria sia esclusivamente

3. di rammentare il seguente obbligo normativo:

le opere in oggetto ricadono in parte in zona boscata ai sensi dell'art. 33 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11; dovrà quindi essere richiesto alla Direzione foreste e infrastrutture

4. di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienicosanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

5. di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti Strutture regionali:

- Servizio valutazione ambientale dell'Assessorato territorio e ambiente (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);
- Direzione foreste e infrastrutture dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali, alla quale la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico;

**Délibération n° 3653 du 23 décembre 2010,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le Consortium d'amélioration foncière «Ru Courtaud», dont le siège est à SAINT-VINCENT, en vue de la réfection du canal de la plaine, endommagé par les inondations du mois d'octobre 2000 (2<sup>e</sup> tranche), dans la commune de CHÂTILLON.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le Consortium d'amélioration foncière «Ru Courtaud», dont le siège est à SAINT-VINCENT, en vue de la réfection du canal de la plaine, endommagé par les inondations du mois d'octobre 2000 (2<sup>e</sup> tranche), dans la commune de CHÂTILLON;

2. Le présent avis positif est subordonné au respect des prescriptions indiquées ci-après :

consentito per le attività di realizzazione e di manutenzione del canale stesso; sia mantenuta la presenza costante e quindi la percezione visiva di acqua nel canale, tramite il rilascio continuo dalla condotta principale, al fine di salvaguardare la memoria storica del Ru, anche ai fini turistici;

3. Il est rappelé l'obligation normative suivante :

dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali il relativo parere di competenza;

4. Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre les pollutions, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

5. La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit aux structures régionales suivantes :

- Service de l'évaluation environnementale de l'Assessorat du territoire et de l'environnement (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier);
- Direction des forêts et des infrastructures de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles. L'adjudicataire doit également présenter à ladite Direction le projet d'exécution des travaux, afin que celle-ci puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques ;

6. di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

7. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 23 dicembre 2010, n. 3654.**

**Proroga della D.G.R. n. 3570 in data 28 ottobre 2005 concernente la "Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di una stazione di trasferimento Rsu in loc. Trino, di un ponte di attraversamento e della sistemazione idraulica del torrente Lys – III lotto – in località Champsil nel comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN, proposto dalla comunità montana walser".**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di prorogare la validità della "Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di una stazione di trasferimento RSU in loc. Trino, di un ponte di attraversamento e della sistemazione idraulica del torrente Lys – III lotto – in località Champsil nel Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN, proposto dalla Comunità Montana Walser", di cui alla deliberazione della Giunta n. 3570 in data 28 ottobre 2005, estendendo l'efficacia della valutazione positiva di compatibilità ambientale per ulteriori cinque anni dalla data della decisione della Giunta di proroga;

2. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 23 dicembre 2010, n. 3668.**

**Variazioni al Bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e a quello di gestione per il triennio 2010/2012 per l'applicazione della legge regionale 9 dicembre 2010, n. 39 "Rifinanziamento della lr. 11/99 per gli incentivi regionali per il rinnovo tecnologico del parco auto e moto circolante in Valle d'Aosta".**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

6. La validité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération;

7. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

**Délibération n° 3654 du 23 décembre 2010,**

**portant prorogation de la validité de l'avis positif sous condition visé à la DGR n° 3570 du 28 octobre 2005 et relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Communauté de montagne Walser, en vue de la réalisation d'une station de transfert des ordures ménagères à Trino et d'un pont, ainsi que du réaménagement hydraulique du Lys (3<sup>e</sup> tranche), à Champsil, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. La validité de l'avis positif sous condition visé à la délibération du Gouvernement régional n° 3570 du 28 octobre 2005 et relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Communauté de montagne Walser, en vue de la réalisation d'une station de transfert des ordures ménagères à Trino et d'un pont, ainsi que du réaménagement hydraulique du Lys (3<sup>e</sup> tranche), à Champsil, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, est prorogée pour cinq ans à compter de la date de la présente délibération;

2. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

**Délibération n° 3668 du 23 décembre 2010,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion 2010/2012 de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 39 du 9 décembre 2010 portant nouveau financement, au titre de 2010, de la loi régionale n° 11 du 26 mai 2009 (Aides régionales, au titre de 2009, pour le renouvellement technologique du parc auto et moto circulant en Vallée d'Aoste).**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009, come modificata con DGR 3420/2010;

3) di disporre, ai sensi dell'art 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro quindici giorni dalla sua adozione.

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009, telle qu'elle a été modifiée par la DGR n° 3420/2010, est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2010	2011	2012	
01.11.003.10 INTERVENTI PROMOZIONALI PER L'INDUSTRIA	35760	01	Contributi, a favore di imprese industriali, a sostegno di iniziative promozionali per la commercializzazione dei prodotti	11872	Contributi, a favore di imprese industriali, a sostegno di iniziative promozionali per la commercializzazione dei prodotti	11.01.00 DIREZIONE ATTIVITA' PRODUTTIVE E COOPERAZIONE	111006 1.11.3.10. - Interventi promozionali per l'industria	-110.000,00	0,00	0,00	Finanziamento legge regionale 9 dicembre 2010, n. 39.
01.11.007.20 INTERVENTI PER INVESTIMENTI FINALIZZATI ALL'USO RAZIONALE E ALLA VALORIZZAZIONE DELLE RISORSE ENERGETICHE	33776	02	Contributi in conto capitale a privati per il conseguimento dell'attestato di certificazione energetica degli edifici	16573	Contributi in conto capitale a privati per il conseguimento dell'attestato di certificazione energetica degli edifici	11.03.01 SERVIZIO PER L'ATTUAZIONE DEL PIANO ENERGETICO	113103 1.11.7.20. - Interventi per investimenti finalizzati all'uso razionale e alla valorizzazione delle risorse energetiche	-1.390.000,00	0,00	0,00	Finanziamento legge regionale 09 dicembre 2010, n. 39.
01.14.001.20 INVESTIMENTI PER LA TUTELA, RECUPERO, VALORIZZAZIONE DELL'AMBIENTE E DEL PAESAGGIO	67377	02	Contributi per il rinnovo tecnologico del parco auto e moto circolante in Valle d'Aosta	15855	Contributi per il rinnovo tecnologico del parco auto e moto circolante in Valle d'Aosta	11.00.01 SERVIZIO CONTINGENTAMENTO	110102 1.14.1.20. - Investimenti per la tutela, recupero, valorizzazione dell'ambiente e del paesaggio	1.500.000,00	0,00	0,00	Finanziamento legge regionale 09 dicembre 2010, n. 39 recante "Rifinanziamento, per l'anno 2010, della legge regionale 26 maggio 2009, n. 11 (Incentivi regionali, per l'anno 2009, per il rinnovo tecnologico del parco auto e moto circolante in Valle d'Aosta)".

**Deliberazione 5 gennaio 2011, n. 10.**

**Approvazione dell'“Invito a presentare progetti da realizzare con il contributo del Fondo Sociale Europeo 2007/2013 - Bando Conciliazione Invito 1/2011”. Prenotazione di spesa.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, in attuazione del Programma Operativo Occupazione 2007/2013, l'“Invito a presentare progetti da realizzare con il contributo del Fondo Sociale Europeo 2007/2013 - Anno 2011 - bando Conciliazione - Invito 1/2011”, del valore presunto totale di Euro 800.000,00, IVA inclusa, che rappresenta l'allegato n. 1 alla presente deliberazione e che comprende altresì le schede intervento che descrivono le caratteristiche tecniche, gli standard ed i vincoli relativi alle azioni oggetto dell'Invito, costituenti l'allegato n. 2 alla presente deliberazione, della quale costituiscono parte integrante e sostanziale;

2. di prenotare la somma di Euro 800.000,00 (ottocentomila/00) per l'anno 2011 con imputazione sul Capitolo 30056 “Contributi per l'attuazione di interventi oggetto di contributo del Fondo Sociale Europeo (FSE) e del Fondo di Rotazione statale - Programma Obiettivo 2 Occupazione 2007/2013” così ripartita:

- richiesta nr. 15351 “Asse 2 - Occupabilità - contributi” Euro 600.000,00 (seicentomila/00 Euro)
- richiesta nr. 15350 “Asse 1 - Adattabilità - contributi” Euro 200.000,00 (duecentomila/00 Euro) del bilancio di gestione della Regione per il triennio 2011/2013 che presenta la necessaria disponibilità;

3. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione.

N.D.R.: Allegato n. 1 omissis.

**AVVISI E COMUNICATI**

**ASSESSORATO  
OPERE PUBBLICHE,  
DIFESA DEL SUOLO  
E EDILIZIA RESIDENZIALE PUBBLICA**

Sezione regionale per la Valle d'Aosta dell'Osservatorio dei contratti pubblici.

**Délibération n° 10 du 5 janvier 2011,**

**portant approbation de l'appel à projets n° 1/2011 en vue des actions à réaliser en 2011 avec le concours du Fonds social européen 2007/2013 et réservation des crédits y afférents.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. L'appel à projets n° 1/2011 en vue des actions à réaliser en 2011 avec le concours du Fonds social européen 2007/2013 est approuvé tel qu'il figure à l'annexe n° 1 de la présente délibération, en application du Programme opérationnel Emploi 2007/2013 et pour un montant présumé de 800.000,00 euros, IVA comprise. Ledit appel comprend également les fiches décrivant les caractéristiques techniques des actions, les standards et les limites relatifs aux dites actions, fiches qui figurent à l'annexe n° 2 faisant partie intégrante et substantielle de la présente délibération ;

2. La somme de 800.000,00 € (huit cent mille euros et zéro centime) est réservée sur le chapitre 30056 «Subventions pour la réalisation des actions cofinancées par le Fonds social européen (FSE) et par le fond de roulement de l'État – Programme Objectif 2 – Emploi 2007/2013», détails 15351 «Axe 2 - Employabilité - Subventions» et 15350 «Axe 1 - Adaptation - Subventions», comme suit :

- quant à 600 000,00 € (six cent mille euros et zéro centime), détail 15351, sur le budget prévisionnel 2011 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires;
- quant à 200 000,00 € (deux cent mille euros et zéro centime), détail 15350, sur le budget prévisionnel 2011 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

3. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

N.D.R. : L'annexe n° 1 n'est pas publié.

**AVIS ET COMMUNIQUÉS**

**ASSESSORAT  
DES OUVRAGES PUBLICS,  
DE LA PROTECTION DES SOLS  
ET DU LOGEMENT PUBLIC**

Section régionale de la Vallée d'Aoste de l'observatoire des marchés publics.

**Avviso 30 dicembre 2010, prot. 33609/O.P.**

**Trasmissione dei dati dei contratti pubblici di lavori, servizi e forniture – settori ordinari e speciali – estensione della rilevazione ai contratti di importo inferiore o uguale ai 150.000 euro, ai contratti “esclusi” di cui agli artt. 19, 20, 21, 22, 23, 24 e 26 del d.lgs. n. 163/2006, di importo superiore ai 150.000 euro, e agli accordi quadro e fatti specie consimili.**

premesso che

il decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163 “Codice dei Contratti Pubblici relativi a lavori, servizi e forniture”, amplia le competenze e modifica la denominazione dell’Autorità di vigilanza in “Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici di lavori, servizi e forniture” e prevede che la Sezione centrale dell’Osservatorio, che opera nell’ambito dell’Autorità per la vigilanza, si avvalga delle Sezioni regionali competenti per territorio per l’acquisizione delle informazioni necessarie allo svolgimento dei suoi compiti, tra i quali in particolare, quello che attiene alla raccolta e alla elaborazione dei dati informativi concernenti i contratti pubblici;

la deliberazione della Giunta regionale in data 23 maggio 2008, n. 1588, attribuisce alla Banca dati - Osservatorio dei lavori pubblici, incardinata presso il Dipartimento opere pubbliche e edilizia residenziale, le competenze di cui all’art. 7 del d. lgs. 163/2006, relative alla sezione regionale per la Valle d’Aosta dell’Osservatorio dei contratti pubblici;

il Comunicato del Presidente dell’Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici di lavori, servizi e forniture, del 4 aprile 2008, pubblicato sulla GURI 94/2008, contiene disposizioni in merito alla trasmissione dei dati concernenti i contratti pubblici, sia ai soggetti che operano in ambito statale e/o di interesse nazionale o sovranazionale, sia disposizioni per le Sezioni regionali competenti per l’acquisizione dei dati informativi dei contratti pubblici per i lavori, i servizi e le forniture di interesse regionale, provinciale e comunale;

in data 23 maggio 2008, la Sezione regionale per la Valle d’Aosta dell’Osservatorio dei contratti pubblici ha emesso un avviso, pubblicato sul BUR in data 17 giugno 2008, con il quale sono state comunicate le modalità di inoltro dei dati informativi dei contratti pubblici di lavori, servizi e forniture nei settori ordinari e speciali, inoltro che deve essere assicurato unicamente mediante le specifiche procedure informatiche disponibili sul sito internet della Regione Autonoma Valle d’Aosta;

in data 30 ottobre 2008, la Sezione regionale per la Valle d’Aosta dell’Osservatorio dei contratti pubblici ha emesso un successivo avviso, pubblicato sul BUR in data 18 novembre 2008, con il quale è stata comunicata la data, del 1°

**Avis du 30 décembre 2010, prot. n. 33609/O.P.**

**Transmission des données relatives aux marchés publics de travaux, de services et de fournitures – secteurs ordinaires et spéciaux – et extension de la collecte des données aux contrats d’un montant égal ou inférieur à 150 000 euros et aux contrats «exclus» visés aux art. 19, 20, 21, 22, 23, 24 et 26 du décret législatif n° 163/2006 et dont le montant dépasse 150 000 euros, ainsi qu’aux accords-cadres et aux accords similaires.**

considérant

que le décret législatif n° 163 du 12 avril 2006 (Code des marchés publics de travaux, de services et de fournitures) étend les compétences et modifie la dénomination de l’Autorité de contrôle, qui devient «Autorité de contrôle des marchés publics de travaux, de services et de fournitures», et prévoit que la Section centrale de l’Observatoire, qui œuvre dans le cadre de l’Autorité de contrôle, fasse appel aux Sections régionales territorialement compétentes aux fins de l’acquisition des informations nécessaires à l’accomplissement des tâches de son ressort, au nombre desquelles figurent notamment la collecte et le traitement des données relatives aux marchés publics ;

que la délibération du Gouvernement régional n° 1588 du 23 mai 2008 attribuée à la Banque de données - Observatoire des travaux publics, instituée au Département des travaux publics et du logement, les compétences visées à l’art. 7 du décret législatif n° 163/2006 et relatives à la Section régionale de la Vallée d’Aoste de l’Observatoire des marchés publics ;

que le communiqué du 4 avril 2008 du président de l’Autorité de contrôle des marchés publics de travaux, de services et de fournitures, publié au journal officiel de la République italienne n° 94/2008, contient tant des dispositions relatives à la transmission des données sur les marchés publics et aux acteurs qui œuvrent au niveau de l’État et/ou à un niveau d’intérêt national ou supra-régional, que des dispositions à l’intention des Sections régionales compétentes aux fins de l’acquisition des données sur les marchés publics de travaux, de services et de fournitures d’intérêt régional, provincial et communal ;

que le 23 mai 2008, la Section régionale de la Vallée d’Aoste de l’Observatoire des marchés publics a établi un avis – publié au Bulletin officiel de la Région le 17 juin 2008 – informant que les données relatives aux marchés de travaux, de services et de fournitures dans les secteurs ordinaires et spéciaux doivent être transmises uniquement suivant les procédures informatiques prévues dans le cadre du site internet de la Région autonome Vallée d’Aoste ;

que le 30 octobre 2008, la Section régionale de la Vallée d’Aoste de l’Observatoire des marchés publics a établi un avis – publié au Bulletin officiel de la Région le 18 novembre 2008 – communiquant la date de démarrage de la nouvelle

dicembre 2008, di attivazione della nuova procedura, della Sezione regionale, da utilizzare per comunicare i dati informativi concernenti i contratti di servizi e forniture di importo maggiore di 150.000 Euro;

al fine di assicurare la vigilanza del mercato, l'Autorità ha considerato che occorre estendere la rilevazione dei dati anche alle seguenti fattispecie:

- a) contratti di lavori, servizi e forniture nei settori ordinari e speciali di importo inferiore o uguale a 150.000 Euro;
- b) contratti "esclusi" di lavori, servizi e forniture di importo superiore ai 150.000 Euro rientranti nelle particolari casistiche di cui agli articoli 19, 20, 21, 22, 23, 24 e 26 del Codice dei contratti pubblici;
- c) accordi quadro, contratti attivati da Centrali di committenza, convenzioni e fattispecie consimili;
- d) contratti di lavori, servizi e forniture, nei settori ordinari e speciali, discendenti dalle fattispecie di cui al punto c);

L'Autorità per la Vigilanza sui contratti pubblici di lavori, servizi e forniture con proprio Comunicato del 14 dicembre 2010, pubblicato sulla GURI 296/2010, con oggetto il medesimo titolo del presente avviso, ha reso note le modalità di estensione della rilevazione dati a fattispecie contrattuali non comprese nel precedente Comunicato del 4 aprile 2008, pervenute all'aggiudicazione o affidamento a partire dal 1 gennaio 2011, demandando, entro il 31 dicembre 2010, alle Sezioni regionali dell'Osservatorio la predisposizione di apposito avviso, in cui rendere note le modalità di trasmissione dei dati inerenti i contratti pubblici di interesse regionale, provinciale e comunale;

in ottemperanza a quanto disposto dall'Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici di lavori, servizi e forniture, al fine di consentire ai soggetti obbligati di correttamente adempiere alla trasmissione dei dati aventi per oggetto contratti di lavori, servizi e forniture nei settori ordinari e speciali, nonché dei contratti "esclusi", di interesse regionale, provinciale e comunale, nello spirito di semplificazione e razionalizzazione della attività amministrativa secondo principi e finalità a cui si ispira l'amministrazione regionale;

si comunica che

1. l'invio alla Sezione regionale per la Valle d'Aosta dell'Osservatorio dei contratti pubblici, da parte dei soggetti obbligati, dei dati aventi ad oggetto contratti di lavori, servizi e forniture, d'interesse regionale e comunale, di cui al successivo punto 3) sarà assicurato unicamente mediante le specifiche procedure informatiche che saranno rese disponibili sul sito internet della Regione Autonoma Valle d'Aosta ([www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it));

2. il recepimento dei nuovi modelli per il monitoraggio del ciclo di vita dei contratti pubblici, con riferimento agli obblighi di cui al successivo punto 3) e l'aggiornamento delle specifiche procedure informatiche regionali sarà disponibile dal 1° marzo 2011 sul sito internet della Regione Auto-

procédure de son ressort pour la transmission des données relatives aux marchés de services et de fournitures d'un montant de plus de 150 000 euros, à savoir le 1<sup>er</sup> décembre 2008 ;

qu'afin d'assurer le contrôle du marché, l'Autorité a estimé qu'il y a lieu d'étendre la collecte des données aux cas suivants :

- a) Contrats de travaux, de services et de fournitures dans les secteurs ordinaires et spéciaux d'un montant égal ou inférieur à 150 000 euros ;
- b) Contrats de travaux, de services et de fournitures «exclus», d'un montant dépassant 150 000 euros et relevant de l'un des cas visés aux art. 19, 20, 21, 22, 23, 24 et 26 du Code des marchés publics ;
- c) Accords-cadres, contrats conclus par des centrales d'achats publics, conventions et accords similaires ;
- d) Contrats de travaux, de services et de fourniture dans les secteurs ordinaires et spéciaux découlant des cas visés à la lettre c) ci-dessus ;

Que, par son communiqué du 14 décembre 2010, publié au journal officiel de la République italienne n° 296/2010 et ayant le même objet que le présent avis, l'Autorité de contrôle des marchés publics de travaux, de services et de fournitures a communiqué les modalités d'extension de la collecte des données aux types de contrats non mentionnés par le communiqué du 4 avril 2008 et attribués à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2011 et a chargé les sections régionales de l'Observatoire de rédiger, au plus tard le 31 décembre 2010, un avis illustrant les modalités de transmission des données relatives aux marchés publics d'intérêt régional, provincial ou communal ;

Conformément aux décisions de l'Autorité de contrôle des marchés publics de travaux, de services et de fournitures, afin de permettre aux intéressés de transmettre correctement les données relatives aux contrats de travaux, de services et de fournitures dans les secteurs ordinaires et spéciaux, ainsi qu'aux contrats «exclus» d'intérêt régional, provincial et communal, et dans un but de simplification et de rationalisation de l'activité administrative selon les principes et les objectifs dont l'Administration régionale s'inspire,

avis est donné du fait

1. Que les données relatives aux marchés de travaux, de services et de fournitures d'intérêt régional et communal visés au point 3) ci-dessous doivent être transmises à la Section régionale de la Vallée d'Aoste de l'Observatoire des marchés publics uniquement suivant les procédures informatiques qui seront disponibles sur le site internet de la Région autonome Vallée d'Aoste ([www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)) ;

2. Que les nouveaux modèles pour le suivi du cycle de vie des marchés publics, pour ce qui est des obligations visées au point 3) ci-dessous, et les procédures informatiques régionales mises à jour seront disponibles à compter du 1<sup>er</sup> mars 2011 sur le site internet de la Région autonome Val-



noma Valle d'Aosta ([www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)). Pertanto i nuovi obblighi informativi saranno assolti solo successivamente alla disponibilità dell'aggiornamento delle procedure informatiche regionali;

3. l'obbligo dell'invio dei dati riguarda:

- 3.1 i contratti di lavori, nei settori ordinari e speciali, di importo compreso tra i 40.000 ed i 150.000 euro, e i contratti di servizi e forniture, nei settori ordinari e speciali, di importo compreso tra i 20.000 e i 150.000 euro, per i quali si è pervenuti all'aggiudicazione o all'affidamento a far data dal 1° gennaio 2011; per i contratti di lavori, nei settori ordinari e speciali, di importo compreso tra i 40.000 ed i 150.000 euro, aggiudicati o affidati fino a dicembre 2010, rimane l'obbligo dell'invio dell'elenco riassuntivo trimestrale con le precedenti modalità e tempistiche;
- 3.2 i contratti di lavori, servizi e forniture, nei settori ordinari e speciali, di importo superiore ai 150.000 euro, rientranti nelle particolari casistiche di cui agli articoli 19, 20, 21, 22, 23, 24 e 26 del decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163, per i quali si è pervenuti all'aggiudicazione o all'affidamento a far data dal 1° gennaio 2011; per gli stessi contratti non è più necessario l'invio del corrispondente documento cartaceo a fine 2011;
- 3.3 gli accordi quadro, i contratti attivati da Centrali di committenza, le convenzioni e le fattispecie consimili, per le quali si è pervenuti all'affidamento a far data dal 1° gennaio 2011;
- 3.4 i contratti d'appalto di lavori, servizi e forniture, nei settori ordinari e speciali, discendenti da accordi quadro, da contratti attivati da Centrali di committenza, da convenzioni e fattispecie consimili (aggiudicate o affidate a far data dal 1° gennaio 2011), di cui al precedente punto 3.3);

4. i dati concernenti i contratti di lavori, nei settori ordinari e speciali, di importo compreso tra i 40.000 ed i 150.000 euro, e i contratti di servizi e forniture, nei settori ordinari e speciali, di importo compreso tra i 20.000 e i 150.000 euro di cui al precedente punto 3.1) devono essere comunicati unicamente con riferimento alle fasi di aggiudicazione (o definizione di procedura negoziata) e di stipula del contratto, entro 60 giorni dalla data di stipula del contratto stesso e alla fase di conclusione, entro 60 giorni dalla data di collaudo/verifica conformità;

5. i dati concernenti i contratti di lavori, servizi e forniture, nei settori ordinari e speciali, di importo superiore ai 150.000 euro, rientranti nelle particolari casistiche enunciate agli articoli 19, 20, 21, 22, 23, 24 e 26 del decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163, di cui al precedente punto 3.2), devono essere comunicati unicamente con riferimento alle fasi di aggiudicazione (o definizione di procedura negoziata) e di stipula del contratto; l'invio degli stessi deve avvenire preferibilmente entro 60 giorni dalla data di stipula del contratto stesso e comunque non oltre il 31 gennaio dell'anno succes-

l'obbligo dell'invio dei dati riguarda:  
3. l'obbligo dell'invio dei dati riguarda:  
3.1 i contratti di lavori, nei settori ordinari e speciali, di importo compreso tra i 40.000 ed i 150.000 euro, e i contratti di servizi e forniture, nei settori ordinari e speciali, di importo compreso tra i 20.000 e i 150.000 euro, per i quali si è pervenuti all'aggiudicazione o all'affidamento a far data dal 1° gennaio 2011; per i contratti di lavori, nei settori ordinari e speciali, di importo compreso tra i 40.000 ed i 150.000 euro, aggiudicati o affidati fino a dicembre 2010, rimane l'obbligo dell'invio dell'elenco riassuntivo trimestrale con le precedenti modalità e tempistiche;

3. Que l'obligation de transmission des données concerne :

- 3.1 Les marchés de travaux, dans les secteurs ordinaires et spéciaux, d'un montant compris entre 40 000 et 150 000 euros, et les marchés de services et de fournitures dans les secteurs ordinaires et spéciaux, d'un montant compris entre 20 000 et 150 000 euros, attribués à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2011 ; pour les contrats de travaux dans les secteurs ordinaires et spéciaux, d'un montant compris entre 40 000 et 150 000 euros, attribués au plus tard le 31 décembre 2010, l'obligation de transmission trimestrielle de la liste récapitulative suivant les modalités et dans les délais fixés auparavant demeure valable ;
- 3.2 Les marchés de travaux, de services et de fournitures dans les secteurs ordinaires et spéciaux, d'un montant dépassant 150 000 euros, relevant de l'un des cas visés aux art. 19, 20, 21, 22, 23, 24 et 26 du décret législatif n° 163 du 12 avril 2006 et attribués à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2011 ; pour ces contrats, la transmission du document y afférent sur support papier à la fin de 2011 n'est plus nécessaire ;
- 3.3 Les accords-cadres, les contrats passés par des centrales d'achats publics, les conventions et les accords similaires conclus à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2011 ;
- 3.4 Les marchés de travaux, de services et de fournitures dans les secteurs ordinaires et spéciaux, découlant des accords-cadres, des contrats passés par centrales d'achats publics, des conventions et des accords similaires visés au point 3.3) ci-dessus et conclus à compter du 1<sup>er</sup> janvier ;

4. Les données relatives aux marchés de travaux dans les secteurs ordinaires et spéciaux, d'un montant compris entre 40 000 et 150 000 euros, et les contrats de services et de fournitures dans les secteurs ordinaires et spéciaux, d'un montant compris entre 20 000 et 150 000 euros, visés au point 3.1) ci-dessus ne doivent être communiquées que pour ce qui est des phases d'adjudication (ou de conclusion d'une procédure négociée) et de passation du contrat, et ce, dans les 60 jours qui suivent la date de ladite passation, et de la phase de conclusion, et ce, dans les 60 jours qui suivent la date du récolement/vérification de la conformité ;

5. Les données relatives aux marchés de travaux, de services et de fournitures dans les secteurs ordinaires et spéciaux, d'un montant dépassant 150 000 euros, et relevant de l'un des cas particuliers énumérés aux art. 19, 20, 21, 22, 23, 24 et 26 du décret législatif n° 163 du 12 avril 2006 et mentionnés au point 3.2) ci-dessus ne doivent être communiquées que pour ce qui est des phases d'adjudication (ou de conclusion d'une procédure négociée) et de passation du contrat. La transmission desdites données doit avoir lieu de préférence dans les 60 jours qui suivent la passation du

sivo a quello in cui si è pervenuti al relativo affidamento - ai sensi dell'articolo 7, comma 8, lettera b), secondo periodo, del Codice dei contratti pubblici;

6. i dati concernenti gli accordi quadro conclusi ai sensi dell'art. 59 del Codice dei contratti, le attività delle Centrali di committenza di cui all'art 33 del Codice dei contratti, le convenzioni ex articolo 26 della legge n. 488/99, e le fattispecie consimili, devono essere comunicati, allo stato, con riferimento alla relativa fase di aggiudicazione, entro 30 giorni dalla data di perfezionamento della stessa, e con riferimento alla eventuale stipula del contratto entro 60 giorni dalla sottoscrizione dello stesso. Le modalità di rilevazione delle fasi successive alla stipula saranno rese note con successivi comunicati;

7. i dati concernenti i contratti di lavori, servizi e forniture, nei settori ordinari e speciali, discendenti da accordi quadro, da contratti attivati da Centrali di committenza, convenzioni e fattispecie consimili, che risultano affidati a far data dal 1° gennaio 2011, devono essere comunicati:

- 7.1 se di importo inferiore o uguale ai 150.000 euro, con le modalità di cui al precedente punto 4) e, quindi, con riferimento alle fasi di aggiudicazione e di stipula del contratto, entro 60 giorni dalla data di stipula del contratto stesso e alla fase di conclusione, entro 60 giorni dalla data di collaudo/verifica conformità;
- 7.2 se di importo superiore ai 150.000 euro, con le modalità ordinarie di cui al precedente avviso della Sezione regionale dell'Osservatorio dei contratti pubblici in data 23 maggio 2008 concernente la trasmissione dei dati dei contratti pubblici e, quindi, con riferimento alle diverse fasi dell'appalto ed alle comunicazioni di eventi in esso previste.

8. ai sensi dell'articolo 7, comma 8, ultimo capoverso del Decreto Legislativo 12 aprile 2006, n. 163, il soggetto che ometta senza giustificato motivo, di fornire le informazioni di cui ai punti precedenti, o che non rispetti i termini di invio o fornisca dati non veritieri è sottoposto con provvedimento dell'Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici di lavori, servizi e forniture alla sanzione amministrativa;

9. alla data del 31 dicembre 2010 cessano di produrre i propri effetti i precedenti comunicati dell'Autorità relativi alla trasmissione dei dati concernenti i contratti pubblici di importo inferiore o uguale alla soglia dei 150.000 euro. Gli enti aggiudicatori sono tenuti a far pervenire con le precedenti modalità – elenco riassuntivo trimestrale – avvii e conclusioni degli appalti di lavori intervenuti fino al 31 dicembre 2010, nonché le conclusioni intervenute successivamente al 31 dicembre 2010, ma riferite ad appalti di lavori avviati entro la medesima data.

Fermo restando che gli enti e le amministrazioni aggiudicatrici

contrat ou, en tout état de cause, au plus tard le 31 janvier de l'année suivant celle où le marché a été attribué, au sens de la deuxième phrase de la lettre b) du huitième alinéa de l'art. 7 du Code des marchés publics ;

6. Les données relatives aux accords-cadres conclus au sens de l'art. 59 du Code des marchés publics, aux activités des centrales d'achats publics visées à l'art. 33 dudit code, aux conventions passées au sens de l'art. 26 de la loi n° 488/1999 et aux accords similaires ne doivent être communiquées que pour ce qui est de la phase d'adjudication, et ce, dans les 30 jours qui suivent la date de cette dernière et, pour ce qui est de la passation de l'éventuel contrat, dans les 60 jours qui suivent la signature de celui-ci. Les modalités de collecte des données relatives aux phases suivant la passation du contrat feront l'objet de communiqués ultérieurs ;

7. Les données concernant les contrats de travaux, de services et de fournitures dans les secteurs ordinaires et spéciaux, découlant des accords-cadres, des contrats passés par des centrales d'achats publics, des conventions et des accords similaires conclus à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2011, doivent être transmises :

- 7.1 Si le montant du marché est égal ou inférieur à 150 000 euros, suivant les modalités visées au point 4) ci-dessus, à savoir, pour ce qui est des phases d'adjudication et de passation du contrat, et ce, dans les 60 jours qui suivent la date de ladite passation, ainsi que de la phase de conclusion, et ce, dans les 60 jours qui suivent la date de récolement/vérification de la conformité ;
- 7.2 Si le montant du marché dépasse 150 000 euros, suivant les modalités ordinaires visées à l'avis de la Section régionale de l'Observatoire des marchés publics du 23 mai 2008 concernant la transmission des données des marchés publics, à savoir, pour ce qui est des différentes phases du marché et des communications prévues ;

8. Au sens du dernier paragraphe du huitième alinéa de l'art. 7 du décret législatif n° 163 du 12 avril 2006, la personne qui omet sans raison justifiée de fournir les informations visées aux points précédents ou qui ne respecte pas les délais de transmission ou fournit des données mensongères encourt une sanction administrative infligée par un acte de l'Autorité de contrôle des marchés publics de travaux, de services et de fournitures ;

9. Les communiqués précédents de l'Autorité relatifs à la transmission des données sur les marchés publics d'un montant égal ou inférieur à 150 000 euros cessent de déployer leurs effets le 31 décembre 2010. Les pouvoirs adjudicateurs sont tenus de faire parvenir, suivant les modalités susmentionnées, la liste trimestrielle récapitulative des marchés lancés et conclus au plus tard le 31 décembre 2010, ainsi que des marchés conclus après le 31 décembre 2010 mais lancés avant ladite date.

Sans préjudice du fait qu'au sens du présent avis les pou-

sono tenute alla trasmissione delle informazioni relative ai contratti pubblici, come comunicato col presente avviso, aggiudicati e/o affidati a partire dal 1° gennaio 2011, si precisa che la trasmissione degli stessi dovrà essere unicamente effettuata sul sito regionale, di cui al punto 2), e che ulteriori specifiche operative per l'avvio del nuovo servizio saranno oggetto di un successivo avviso emesso entro il mese di febbraio 2011, che sarà reso disponibile sul sito internet della Regione Autonoma Valle d'Aosta ([www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)) nelle pagine dedicate alle Opere pubbliche – Osservatorio contratti pubblici.

Il Coordinatore del Dipartimento  
opere pubbliche e edilizia residenziale  
Edmond FREPPA

### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

**Comune di BIONAZ.**

**Modifica all'accordo di programma, sottoscritto in data 11 giugno 2008, tra la Regione Valle d'Aosta ed il comune di BIONAZ per l'ampliamento del poligono di tiro e delle opere di infrastrutturazione della pista di fondo in loc. Lexert.**

Ai sensi del comma 7, dell'art. 27 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 e successive modificazioni e integrazioni.

tra

La Regione Autonoma Valle d'Aosta, che nel prosieguo sarà nominata per brevità, Regione, nella persona del Presidente della Regione, dottor Augusto ROLLANDIN, il quale interviene esclusivamente in nome, per conto e nell'interesse della Regione

e

il Comune di BIONAZ, che nel prosieguo sarà denominato per brevità Comune, nella persona del Sindaco, signor Armando CHENTRE, il quale interviene esclusivamente in nome, per conto e nell'interesse del Comune

premesso che

a) in data 9 maggio 2008 con deliberazione n. 16 il Consiglio Comunale di BIONAZ approvava la bozza di accordo di programma relativo all'ampliamento del poligono di tiro e delle opere di infrastrutturazione della pista di fondo in loc. Lexert nel Comune di BIONAZ;

b) in data 23 maggio 2008 con deliberazione n. 1537 la Giunta Regionale approvava l'accordo di programma relativo all'ampliamento sopraccitato ai sensi delle disposizioni di cui alla D.G.R. n. 469 del 22 febbraio 2008 con un impegno

voirs adjudicateurs sont tenus de transmettre les données sur les marchés publics attribués à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2011, il est précisé que la transmission desdites données doit être effectuée uniquement sur le site internet de la Région visé au point 2) du présent avis et que toute autre modalité opérationnelle relative au démarrage du nouveau service fera l'objet d'un avis ultérieur qui sera publié au mois de février 2011 sur le site internet de la Région autonome Vallée d'Aoste ([www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)), dans la section réservée aux ouvrages publics (Observatoire des marchés publics).

Le coordinateur du département  
des ouvrages publics et du logement,  
Edmond FREPPA

### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

**Commune de BIONAZ,**

**accord modifiant l'accord de programme entre la région autonome Vallée d'Aoste et la commune de BIONAZ en vue des travaux d'agrandissement du polygone de tir et des infrastructures de la piste de ski de fond de Lexert, signé le 11 juin 2008.**

Au sens du septième alinéa de l'art. 27 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 modifiée et complétée,

entre

la Région autonome Vallée d'Aoste, ci-après dénommée «Région», représentée par son président, Augusto ROLLANDIN, agissant au nom, pour le compte et dans l'intérêt de celle-ci,

et

la Commune de BIONAZ, ci-après dénommée «Commune», représentée par son syndic, Armando CHENTRE, agissant au nom, pour le compte et dans l'intérêt de celle-ci,

considérant :

a) Que, par sa délibération n° 16 du 9 mai 2008, le Conseil communal de BIONAZ a approuvé l'ébauche de l'accord de programme en vue de l'agrandissement du polygone de tir et des infrastructures de la piste de ski de fond de Lexert, dans la commune de BIONAZ;

b) Que, par sa délibération n° 1537 du 23 mai 2008, le Gouvernement régional a approuvé l'accord de programme en vue de l'agrandissement susmentionné, au sens des dispositions de la DGR n° 469 du 22 février 2008, avec un enga-

finanziario di € 1.866.000,00;

c) in data 11 giugno 2008 il suddetto testo di accordo di programma veniva sottoscritto tra la Regione ed il Comune;

d) il Comune ha segnalato alla Regione la necessità, al fine di pervenire al completamento delle opere, di disporre alcune varianti tecnico-funzionali, comportanti una maggiore spesa di € 631.718,50 (IVA e spese tecniche comprese), così dettagliate:

- maggiori opere per captazioni e drenaggi, in seguito alla presenza di risorgive riscontrate in fase di scavo;
- realizzazione di una vasca di accumulo per l'approvvigionamento dell'impianto di innevamento, considerando che la portata del corso d'acqua è risultata inferiore a quella prevista in sede di progettazione definitiva;
- realizzazione cabina di trasformazione dell'energia elettrica da media a bassa tensione;
- adeguamento alle nuove norme stabilite dalla federazione internazionale biathlon (IBU) e alle relative prescrizioni imposte ai fini dell'omologazione del poligono per competizioni nazionali ed internazionali, che consistono rispettivamente nella modifica della fornitura e posa dei pannelli paracolpi e nella rotazione della linea di tiro;

e) con nota del 22 marzo 2010 prot. 3857/T l'Assessore al turismo, sport, commercio e trasporti, Aurelio MARGUERETTAZ, invitava il Comune ad attivare la procedura di modifica dell'accordo di programma sottoscritto in data 11 giugno 2008 così come previsto dal comma 7, art. 27 della l.r. 11/98;

f) con lettera in data 29 aprile 2010 il Sindaco di BIONAZ convocava la Conferenza di programma per la modifica dell'originario accordo di programma ai sensi del comma 7, dell'art. 27 della l.r. n. 11/1998, della quale veniva altresì dato avviso mediante pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 21 del 18 maggio 2010;

g) nel corso della Conferenza di programma tenutasi il 31 maggio 2010 sono state concordate la necessità e la volontà di addivenire ad una modifica dell'accordo di programma sottoscritto in data 11 giugno 2008;

h) con deliberazione n. 49 del 24 giugno 2010 la Giunta comunale nominava Responsabile del procedimento per la definizione della modifica dell'accordo di programma, il Segretario Comunale Dott.ssa Sara SALVADORI;

i) con deliberazione n. 1792 in data 2 luglio 2010 la Giunta regionale ha preso atto della possibilità di addivenire alla modifica dell'accordo di programma di cui alla deliberazione della Giunta Regionale n. 1537 del 23 maggio 2008 ed ha individuato la Direzione infrastrutture, attività e manifestazioni sportive quale struttura responsabile del procedimento, ai sensi delle disposizioni di cui alla DGR n. 469 in data 22 febbraio 2008;

gement de dépenses de 1 866 000,00 euros;

c) Que l'accord de programme en cause a été signé par la Région et par la Commune le 11 juin 2008;

d) Que la Commune a signalé à la Région la nécessité, aux fins de l'achèvement des travaux, d'apporter des variantes techniques et fonctionnelles entraînant une dépense supplémentaire de 631 718,50 euros (IVA et frais techniques compris) et consistant dans :

- des travaux supplémentaires de captage et de drainage, du fait des résurgences dont la présence a été constatée lors des fouilles;
- la réalisation d'un réservoir d'accumulation pour l'approvisionnement de l'installation d'enneigement, vu que le débit du cours d'eau s'est avéré inférieur au débit prévu lors de l'élaboration du projet définitif;
- la réalisation d'un poste de transformation de l'énergie électrique de moyenne à basse tension;
- l'adaptation aux nouvelles normes fixées par la fédération internationale de biathlon (IBU) et aux prescriptions prévues aux fins de l'homologation du polygone pour les compétitions nationales et internationales, soit, respectivement, la modification de la fourniture et de la pose des barrières de protection et la rotation de la ligne de tir;

e) Que, par sa lettre du 22 mars 2010, réf. n° 3857/T, l'assesseur au tourisme, aux sports, au commerce et aux transports, M. Aurelio MARGUERETTAZ, a invité la Commune à entamer la procédure de modification de l'accord de programme signé le 11 juin 2008, au sens du septième alinéa de l'art. 27 de la LR n° 11/1998;

f) Que, par sa lettre du 29 avril 2010, le syndic de BIONAZ a convoqué la conférence de programme aux fins de la modification de l'accord de programme, au sens du septième alinéa de l'art. 27 de la LR n° 11/1998 et que l'avis de convocation y afférent a été publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 21 du 18 mai 2010;

g) Qu'au cours de ladite conférence, qui a eu lieu le 31 mai 2010, la nécessité et la volonté de modifier l'accord de programme signé le 11 juin 2008 ont été manifestées;

h) Que, par sa délibération n° 49 du 24 juin 2010, la Junte communale a nommé le secrétaire communal, Mme Sara SALVADORI, responsable de la procédure de définition de la modification de l'accord de programme;

i) Que, par sa délibération n° 1792 du 2 juillet 2010, le Gouvernement régional a pris acte de la possibilité de modifier l'accord de programme visé à la délibération du Gouvernement régional n° 1537 du 23 mai 2008 et a désigné la Direction des infrastructures, des activités et des manifestations sportives en tant que structure responsable de la procédure y afférente, au sens des dispositions de la DGR n° 469 du 22 février 2008;

j) il Responsabile del procedimento nominato ha provveduto a formulare un testo definitivo e tale testo è stato approvato dal Consiglio del Comune di Bionaz con deliberazione n. 35 in data 24 settembre 2010;

k) la Giunta Regionale, con propria deliberazione n. 2830 in data 22 settembre 2010 ha approvato il testo di cui trattasi.

Tutto ciò premesso, costituente parte integrante e sostanziale della presente modifica all'accordo di programma sottoscritto in data 11 giugno 2008, le parti convengono di approvare le seguenti modifiche ed integrazioni:

1. Dopo il primo comma dell'articolo 2 (Impegni della Regione) è aggiunto il seguente: "La Regione, per quanto di competenza, si impegna ad integrare il finanziamento di cui al primo comma per ulteriori € 631.718,50 (IVA e spese tecniche comprese) derivante dalle varianti tecnico-funzionali sottodescritte, necessarie al completamento dell'opera di cui all'art. 1:

- maggiori opere per captazioni e drenaggi, in seguito alla presenza di risorgive riscontrate in fase di scavo;
- realizzazione di una vasca di accumulo per l'approvvigionamento dell'impianto di innevamento, considerando che la portata del corso d'acqua è risultata inferiore a quella prevista in sede di progettazione definitiva;
- realizzazione cabina di trasformazione dell'energia elettrica da media a bassa tensione;
- adeguamento alle nuove norme stabilite dalla federazione internazionale biathlon (IBU) e alle relative prescrizioni imposte ai fini dell'omologazione del poligono per competizioni nazionali ed internazionali, che consistono rispettivamente nella modifica della fornitura e posa dei pannelli paracolpi e nella rotazione della linea di tiro."

2. I punti a) e b) dell'articolo 3 (Impegni del Comune) sono così sostituiti:

- «a) Provvedere all'appalto dell'opera e delle varianti tecnico-funzionali sopraccitate;
- b) Realizzare interamente l'opera e le varianti tecnico-funzionali necessarie al completamento dell'ampliamento del poligono di tiro ed alla realizzazione di un impianto di innevamento programmato ed un parcheggio deposito".

3. L'articolo 4 (Tempi di attuazione) è sostituito dal seguente:

"I tempi di attuazione dell'intervento di cui alla presente modifica dell'accordo di programma sono così sommariamente previsti:

- Avvio delle procedure tecnico amministrative per i lavori e le forniture conseguenti alle varianti tecnico funzionali: entro il 30 settembre 2010;
- Collaudo tecnico-amministrativo dell'intera opera: entro il 30 ottobre 2011;
- Consegna parziale delle opere funzionalmente utilizzabili:

j) Que le responsable de la procédure a élaboré le texte définitif de l'accord, qui a été approuvé par la délibération du Conseil communal de Bionaz n° 35 du 24 septembre 2010;

k) Que, par sa délibération n° 2830 du 2 octobre 2010, le Gouvernement régional a approuvé le texte en cause.

Ceci étant exposé et étant donné que les considérants font partie intégrante et substantielle du présent texte, les parties approuvent les modifications suivantes de l'accord de programme signé le 11 juin 2008, à savoir :

1. Après le premier alinéa de l'art. 2 (Engagements de la Région), il est ajouté un alinéa ainsi rédigé: «La Région s'engage, en ce qui la concerne, à compléter le financement visé au premier alinéa ci-dessus par des crédits supplémentaires s'élevant à 631 718,50 euros (IVA et frais techniques compris), et ce, du fait des variantes techniques et fonctionnelles nécessaires à l'achèvement des travaux visés à l'art. 1<sup>er</sup> ci-dessus et consistant dans :

- des travaux supplémentaires de captage et de drainage, du fait des résurgences dont la présence a été constatée lors des fouilles;
- la réalisation d'un réservoir d'accumulation pour l'approvisionnement de l'installation d'enneigement, vu que le débit du cours d'eau s'est avéré inférieur au débit prévu lors de l'élaboration du projet définitif;
- la réalisation d'un poste de transformation de l'énergie électrique de moyenne à basse tension;
- l'adaptation aux nouvelles normes fixées par la fédération internationale de biathlon (IBU) et aux prescriptions prévues aux fins de l'homologation du polygone pour les compétitions nationales et internationales, soit, respectivement, la modification de la fourniture et de la pose des barrières de protection et la rotation de la ligne de tir. ».

2. Les lettres a) et b) de l'art. 3 (Engagements de la Commune) sont remplacées comme suit :

- «a) Pourvoir à l'attribution du marché et des variantes techniques et fonctionnelles susmentionnées;
- b) Réaliser entièrement les travaux et les variantes techniques et fonctionnelles nécessaires à l'achèvement des travaux d'agrandissement du polygone de tir ainsi qu'à la réalisation d'un système d'enneigement programmé et d'un parking-entrepôt; ».

3. L'art. 4 (Délais d'exécution) est remplacé comme suit :

«Les délais indicatifs de réalisation des travaux visés au présent texte sont les suivants :

- mise en route des procédures techniques et administratives pour les travaux et les fournitures nécessaires du fait des variantes techniques et fonctionnelles : au plus tard le 30 septembre 2010;
- récolement de l'ouvrage tout entier : au plus tard le 30 octobre 2011;
- remise partielle des ouvrages pouvant être utilisés :

- opere di cui all'accordo sottoscritto in data 11 giugno 2008: entro il 30 luglio 2011;
- maggiori opere per captazioni e drenaggi, in seguito alla presenza di risorgive riscontrate in fase di scavo: entro il 30 luglio 2011;
- realizzazione di una vasca di accumulo per l'approvvigionamento dell'impianto di innevamento, considerando che la portata del corso d'acqua è risultata inferiore a quella prevista in sede di progettazione definitiva: entro il 30 ottobre 2011;
- realizzazione cabina di trasformazione dell'energia elettrica da media a bassa tensione: entro il 30 ottobre 2011;
- adeguamento alle nuove norme stabilite dalla federazione internazionale biathlon (IBU) e alle relative prescrizioni imposte ai fini dell'omologazione del poligono per competizioni nazionali ed internazionali, che consistono rispettivamente nella modifica della fornitura e posa dei pannelli paracolpi e nella rotazione della linea di tiro: entro il 30 luglio 2011.

In relazione al fatto che l'opera, comprensiva delle varianti tecnico-funzionali, oggetto del presente accordo di programma sarà di fatto espletata attraverso diverse gare di appalto, suddivise per lavori e per forniture specialistiche, entro le determine del collaudo tecnico-amministrativo dei lavori verranno definite e attuate le forniture specialistiche previste.”

Aosta, 12 novembre 2010.

Il Sindaco  
Armando CHENTRE

Il Presidente della Regione  
Augusto ROLLANDIN

**Comune di INTROD. Deliberazione 12 novembre 2010, n. 51.**

**Approvazione della classificazione, ai sensi della L.R. 11/1998 dei fabbricati ricompresi nelle zone “A” del P.R.G.C.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

di prendere atto che durante il periodo di pubblicazione della delibera di adozione della variante non sostanziale relativa alla classificazione, redatta ai sensi della L.R. 11/98, dei fabbricati ricompresi nelle zone “A” del P.R.G.C. (6 giugno 2010-21 luglio 2010) non è stata presentata da parte degli interessati nessuna osservazione;

di approvare, ai sensi dell'art. 16 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11 e s.m.i. la variante non sostanziale al P.R.G.C.;

- travaux visés à l'accord signé le 11 juin 2008: au plus tard le 30 juillet 2011;
- travaux supplémentaires de captage et de drainage, du fait des résurgences dont la présence a été constatée lors des fouilles: au plus tard le 30 juillet 2011;
- réalisation d'un réservoir d'accumulation pour l'approvisionnement de l'installation d'enneigement, vu que le débit du cours d'eau s'est avéré inférieur au débit prévu lors de l'élaboration du projet définitif: au plus tard le 30 octobre 2011;
- réalisation d'un poste de transformation de l'énergie électrique de moyenne à basse tension: au plus tard le 30 octobre 2011;
- adaptation aux nouvelles normes fixées par la fédération internationale de biathlon (IBU) et aux prescriptions prévues aux fins de l'homologation du polygone pour les compétitions nationales et internationales, soit, respectivement, modification de la fourniture et de la pose des barrières de protection et rotation de la ligne de tir: au plus tard le 30 juillet 2011.

Étant donné que les travaux en cause, y compris les variantes techniques et fonctionnelles visées au présent texte, feront l'objet de différents appels d'offres répartis par travaux et par fournitures spécialisées, celles-ci doivent être définies et effectuées dans le délai prévu pour le récolement.»

Fait à Aoste, le 12 novembre 2010.

Le syndic,  
Armando CHENTRE

Le président de la Région,  
Augusto ROLLANDIN

**Commune d'INTROD. Délibération n° 51 du 12 novembre 2010,**

**portant approbation du classement des bâtiments compris dans les zones A du PRGC, au sens de la LR n° 11/1998.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Il est pris acte du fait qu'aucune observation n'a été présentée pendant la période de publication de la délibération d'adoption de la variante non substantielle en cause, rédigée au sens de la LR n° 11/1998 et relative au classement des bâtiments compris dans les zones A du PRGC, à savoir du 6 juin au 21 juillet 2010.

Aux termes de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 modifiée et complétée, la variante non substantielle du PRGC en question est approuvée.

di stabilire che si provvederà alla pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione, per la definitiva efficacia della variante in oggetto.

**Comune di OLLOMONT. Deliberazione 20 dicembre 2010, n. 44.**

**Approvazione variante non sostanziale relativa alla individuazione area a servizio con vincolo a verde attrezzato e attrezzature sportive in frazione Les Fontaines.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Omissis

2) DI APPROVARE quale variante non sostanziale ai sensi degli artt. 14 comma 1 lett. b) e 16 comma 3 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 e successive modificazioni ed integrazioni, la Relazione relativa all'individuazione di area a servizio con vincolo a verde attrezzato e attrezzature sportive in fraz. Fontaines come risulta dall'elaborato allegato in copia alla presente deliberazione quale parte integrante e sostanziale, predisposto dal tecnico incaricato Arch. MANES Franco di AOSTA;

3) DI DARE ATTO che la variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. risulta coerente con il Piano Territoriale Paesistico della Valle d'Aosta, approvato con Legge Regionale 10 aprile 1998, n.ro 13;

4) DI DISPORRE la pubblicazione della presente deliberazione al Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta;

5) DI DARE ATTO che la variante non sostanziale al P.R.G.C. in oggetto assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione;

6) DI DARE ATTO che la presente deliberazione, con gli atti della variante, dovrà essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia di urbanistica nei successivi trenta giorni dalla data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Decreto 22 dicembre 2010, n. 1.**

**Esproprio dei beni immobili occorrenti per i lavori di realizzazione di una rotatoria sulla s.s. n. 26 della Valle**

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région, afin que la variante en cause puisse déployer ses effets.

**Commune de OLLOMONT. Délibération n° 44 du 20 décembre 2010,**

**portant approbation de la variante non substantielle relative à la cartographie du nouveau classement des bâtiments, en vue de l'adaptation du PRGC en vigueur à la LR n° 11/1998.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Omissis

2) Aux termes de la lettre b du premier alinéa de l'art. 14 et du troisième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 modifiée et complétée, est approuvée la variante non substantielle consistant dans l'individuation d'un espace destiné à vert équipé et équipements sportifs au hameau de Les Fontaines, comme établi par le document faisant partie intégrante et substantielle de la présente délibération et établi par l'architecte mandaté à cet effet, M. MANES Franco de AOSTE;

3) La variante non substantielle du PRGC en vigueur n'est pas en contraste avec les prescriptions du Plan territorial et paysager de la Vallée d'Aoste, approuvé par la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998;

4) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région;

5) La variante non substantielle du PRGC en question déploie ses effets à compter de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région;

6) La présente délibération, assortie des actes de la variante, est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent sa publication au Bulletin officiel de la Région.

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

**Commune de PONT-SAINT-MARTIN. Acte n° 1 du 22 décembre 2010,**

**portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un giratoire sur la RN n° 26**

**d'Aosta in corrispondenza dell'incrocio con l'area industriale.**

IL DIRIGENTE DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

Art. 1 - Esproprio

In favore del Comune di PONT-SAINT-MARTIN (P.I. 00123120073) è disposto il trasferimento del diritto di proprietà delle aree sotto indicate ed interessate dall'esproprio per l'esecuzione dei lavori di "realizzazione di una rotatoria sulla S.S. n. 26 della V.D.A., in corrispondenza dell'incrocio con l'area industriale" e per le quali viene determinata in via provvisoria l'indennità sotto riportata:

Ditta n. 1 (n. 1 del piano particellare)  
MAGUET Rosa Maria (propr. 1/3)  
Nata a GUARDIA LOMBARDI (AV) il 12/09/1956  
C.F.: MGT RMR 56P52 E245S  
BLANCHET Daniele (propr. 1/3)  
Nato ad AOSTA il 26/03/1984  
C.F.: BLN DNL 84C26 A326E  
BLANCHET Monica (propr. 1/3)  
Nata ad AOSTA il 20/01/1978  
C.F.: BLN MNC 78A60 A326S  
da espropriare:  
- Catasto Fabbricati: Fg. 3 mappale n. 807 (ex 410/b)  
di mq. 12 - ente urbano; P.R.G.C.: Ba10;  
Indennità provvisoria: € 1.200,00

Ditta n. 2 (n. 3 del piano particellare)  
CRETAZ Jean Pierre (propr. 1/6)  
Nato in FRANCIA il 05/08/1955  
C.F.: CRT JPR 55M05 Z110L  
CRETAZ Philippe (propr. 1/6)  
Nato in FRANCIA il 21/02/1959  
C.F.: CRT PLP 59B21 Z110R  
CRETAZ Bruno Anselme (propr. 1/6)  
Nato in FRANCIA il 13/01/1963  
C.F.: CRT BNN 63A13 Z110U  
CAIRO Salvatore (propr. 1/12)  
Nato a BELVEDERE MARITTIMO (CS) il 29/05/1961  
C.F.: CRA SVT 61E29 A773T  
RIVIELLO Rosanna (propr. 1/12)  
Nata a PICERNO (PZ) il 26/09/1966  
C.F.: RVL RNN 66P66 G590B  
DI FEBBO Livio (propr. 1/12)  
Nato a PESCARA (PE) il 27/06/1947  
C.F.: DFB LVI 47H27 G482R  
TUMINI Loreta (propr. 1/12)  
Nata a HONE (AO) il 01/05/1951  
C.F.: TMN LRT 51E41 E273E  
AGNELLI Marilena (propr. 4/36)

**de la Vallée d'Aoste, à la hauteur du croisement de celle-ci avec la zone industrielle.**

LE DIRIGEANT DU BUREAU DES EXPROPRIATIONS

Omissis

décide

Art. 1<sup>er</sup> - Expropriation

Le transfert du droit de propriété des biens immeubles à exproprier indiqués ci-dessous et nécessaires aux travaux de réalisation d'un giratoire sur la RN n° 26 de la Vallée d'Aoste, à la hauteur du croisement de celle-ci avec la zone industrielle est établi en faveur de la Commune de PONT-SAINT-MARTIN (numéro d'immatriculation *IVA* 00123120073) et les indemnités provisoires d'expropriation figurent en regard desdits biens :

Nata a CASTIGLION FIORENTINO (AR) il 30/04/1951  
C.F.: GNL MLN 51D70 C319R  
CAPPELLIN Lucia (propr. 1/36)  
Nata a IVREA (TO) il 06/12/1982  
C.F.: CPP LCU 82T46 E379W  
CAPPELLIN Federico (propr. 1/36)  
Nato a IVREA (TO) il 09/10/1986  
C.F.: CPP FRC 86R09 E379B  
da espropriare:  
- Catasto fabbricati: Fg. 3 mappale n. 804 (ex 71/b)  
di mq. 42 - ente urbano; P.R.G.C.: Ba10;  
Indennità provvisoria: € 4.200,00.

Ditta n. 3 (n. 4 del piano particellare)  
PORTÉ Alda Valeria (propr. 1/4)  
Nata a PONT-SAINT-MARTIN (AO) il 31/01/1949  
C.F.: PRT LVL 49A71 G854B  
PORTÉ Felicina Franca (propr. 1/4)  
Nata a PONT-SAINT-MARTIN (AO) il 23/05/1941  
C.F.: PRT FCN 41E63 G854Y  
PORTÉ Giuseppe Savino (propr. 1/4)  
Nato a PONT-SAINT-MARTIN (AO) il 16/06/1946  
C.F.: PRT GPP 46H16 G854P  
PORTÉ Anna Maria (propr. 1/4)  
Nata a PONT-SAINT-MARTIN (AO) il 29/11/1942  
C.F.: PRT NMR 42S69 G854P  
da espropriare:  
- Catasto terreni: Fg. 3 mappale n. 806 (ex 179/b)  
di mq. 22 - prato irriguo; P.R.G.C.: Ba10;  
Indennità provvisoria: € 3.960,00  
- Catasto terreni: Fg. 3 mappale n. 803 (ex 66/b)  
di mq. 10 - prato irriguo; P.R.G.C.: Ba10;  
Indennità provvisoria: € 1.000,00.  
- Catasto terreni: Fg. 9 mappale n. 262  
di mq. 38 - prato irriguo; P.R.G.C.: Ba10;  
Indennità provvisoria: € 2.280,00.  
- Catasto terreni: Fg. 9 mappale n. 167  
di mq. 66 - prato irriguo; P.R.G.C.: Ba10;



Indennità provvisoria: € 5.280,00.  
- Catasto terreni: Fg. 9 mappale n. 292  
di mq. 185 - prato irriguo; P.R.G.C.: Ba10;  
Indennità provvisoria: € 14.800,00.

Ditta n. 4 (n. 5 del piano particellare)  
YOCCOZ Mauro (propr. 1/1)  
Nato ad AOSTA il 18/05/1958  
C.F.: YCC MRA 58E18 A326V  
da espropriare:  
- Catasto Terreni: Fg. 9 mappale n. 607 (ex 31/b) di mq. 46  
- corte; P.R.G.C.: Ba10;  
Indennità provvisoria: € 8.280,00.

Ditta n. 5 (n. 6 del piano particellare)  
FASSY Lelia Lys (propr. 1/1)  
Nata a PONT-SAINT-MARTIN il 12/05/1948  
C.F.: FSS LLY 48E52 G854B  
da espropriare:  
- Catasto Fabbricati: Fg. 9 mappale n. 611 (ex 290/b)  
di mq. 16 - ente urbano; P.R.G.C.: Ba10;  
Indennità provvisoria: € 2.880,00.  
- Catasto Fabbricati: Fg. 9 mappale n. 612 (ex 290/c)

di mq. 43 - ente urbano; P.R.G.C.: Ba10;  
Indennità provvisoria: € 7.740,00.

Ditta n. 6 (n. 7 del piano particellare)  
CHERAZ Libero (propr. 1/2)  
Nato a DONNAS (AO) il 16/09/1936  
C.F.: CHR LBR 36P16 D338I  
AGNESOD Lea Germanina (propr. 1/2)  
Nata a PONT-SAINT-MARTIN (AO) il 04/11/1939  
C.F.: GNS LRM 39S44 G854V  
da espropriare:  
- Catasto Fabbricati: Fg. 9 mappale n. 608 (ex 212/b)  
di mq. 4 - ente urbano; P.R.G.C.: Ba10;  
Indennità provvisoria: € 400,00.

Ditta n. 7 (n. 8 del piano particellare)  
AGNESOD Ilda (propr. 1/1)  
Nata a PONT-SAINT-MARTIN (AO) il 08/05/1934  
C.F.: GNS LDI 34E48 G854S  
- Catasto Terreni: Fg. 9 mappale n. 610 (ex 213/b)  
di mq. 9 - prato irriguo; P.R.G.C.: Ba10;  
Indennità provvisoria: € 564,75.

Ai proprietari deve essere notificato un invito del Responsabile del procedimento a voler dichiarare nel termine di 30 giorni successivi al ricevimento dell'invito stesso, come stabilito dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, l'eventuale accettazione delle somme offerte, nonché la disponibilità alla cessione volontaria e a voler predisporre in tempo utile la documentazione da esibire per ottenere il pagamento delle stesse.

#### Art. 2 - Pagamento dell'indennità

Il Dirigente o il Responsabile dell'ufficio per le espropriazioni, non appena ricevuta la dichiarazione di cui agli articoli 1 e 2 e la documentazione comprovante la piena e libera disponibilità del bene, come previsto dall'art. 25, comma 1, della L.R. 11/2004, dispone il pagamento dell'indennità di espropriazione entro i 15 giorni successivi.

#### Art. 3 - Rifiuto dell'indennità

Decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità provvisoria di cui all'art. 25 della L.R. 11/2004, la misura dell'indennità provvisoria si intende non concordata.

#### Art. 4 - Esecuzione del Decreto

L'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale sullo Stato di Consistenza e del Verbale di Immissione nel Possesso dei beni espropriati.

#### Art. 5 - Registrazione, Trascrizione e Volturazione

Il Decreto di Esproprio, a cura e spese del Comune di

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le responsable de la procédure invite tout propriétaire à déclarer, sous 30 jours, s'il accepte ou refuse l'indemnité proposée et s'il entend ou non céder volontairement son bien, et à réunir en temps utile la documentation nécessaire en vue du recouvrement de ladite indemnité.

#### Art. 2 - Paiement de l'indemnité

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le dirigeant ou le responsable du Bureau des expropriations pourvoit au paiement des indemnités d'expropriation dans les 15 jours qui suivent la réception de la communication visée à l'article 1<sup>er</sup> du présent acte et de la documentation attestant la disponibilité pleine et entière des biens concernés.

#### Art. 3 - Refus de l'indemnité

Aux termes de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, faute de réponse dans les 30 jours qui suivent la notification du présent acte, le montant de l'indemnité provisoire d'expropriation est réputé non accepté.

#### Art. 4 - Exécution de l'acte d'expropriation

Lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens à exproprier et de leur prise de possession.

#### Art. 5 - Enregistrement, transcription et transfert du droit de propriété

Le présent acte est enregistré avec procédure d'urgence

PONT-SAINT-MARTIN, è registrato in termini di urgenza, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei Registri Immobiliari e volturato nei registri catastali.

Art. 6 - Effetti dell'espropriazione per i terzi

Dopo la trascrizione del Decreto di Esproprio, tutti i diritti relativi ai beni espropriati possono essere fatti valere unicamente sull'indennità.

Art. 7 - Notifiche

Il presente Decreto viene notificato ai proprietari dei beni espropriati, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'art. 7, comma 2, della L.R. 11/2004.

Art. 8 - Pubblicazioni

Un estratto del presente Decreto è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale della Regione per la pubblicazione e all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni.

Art. 9 - Ricorso amministrativo

Avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Pont-Saint-Martin, 22 dicembre 2010.

Il dirigente dell'Ufficio  
Espropriazioni  
Alessandro BENETAZZO

**Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER. Decreto 20 dicembre 2010, n. 10.**

**Determinazione dell'indennità e pronuncia d'esproprio a favore del Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER degli immobili necessari ai lavori di realizzazione di un parcheggio in loc. Couffion nel comune di PRÉ-SAINT-DIDIER.**

IL RESPONSABILE  
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

decreta

ai sensi dell'art. 18 della L.R. 11/2004, l'espropriazione o l'asservimento a favore del Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER dei seguenti immobili necessari alla realizzazione di un parcheggio in loc. Couffion nel comune di PRÉ-SAINT-DIDIER:

et transcrit au Service de la publicité foncière et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, aux frais et par les soins de la Commune de PONT-SAINT-MARTIN.

Art. 6 - Effets de l'expropriation vis-à-vis des tiers

À compter de la date de transcription du présent acte, tous les droits relatifs aux biens expropriés sont reportés sur les indemnités d'expropriation.

Art. 7 - Notifications

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11/2004, le présent acte est notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes de procédure civile.

Art. 8 - Publications

Dans les cinq jours qui suivent l'adoption du présent acte, un extrait de celui-ci est transmis au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication ainsi qu'au bureau régional chargé des expropriations.

Art. 9 - Recours administratif

Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Pont-Saint-Martin, le 22 décembre 2010.

Le dirigeant du Bureau  
des expropriations,  
Alessandro BENETAZZO

**Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER. Acte n° 10 du 20 décembre 2010,**

**portant expropriation, en faveur de la Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un parking à Couffion, sur le territoire de ladite Commune, et fixation des indemnités y afférentes.**

LE RESPONSABILE  
DU BUREAU DES ESPROPRIATIONS

décide

Au sens de l'art. 18 de la LR n° 11/2004, les biens immeubles indiqués ci-dessous, nécessaires aux travaux de réalisation d'un parking à Couffion de PRÉ-SAINT-DIDIER, sont soit expropriés, soit frappés de servitude en faveur de la Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER :

CHEVALIER Lorenzo,  
nato a PRÉ-SAINT-DIDIER il 17/09/1933,  
c.f. CHVLNZ33P17H042W  
Proprietaria per 1/2  
CHEVALIER Tiziano,  
nato ad Aosta il 10/01/1958,  
c.f. CHVTZN58A10A326V

Proprietario per 1/4  
GRANGE Clara Rita,  
nata a PRÉ-SAINT-DIDIER il 05/07/1936,  
c.f. GRNCRR36L45H042A  
Proprietaria per 1/4  
N.C.T. zona "E" Foglio 10 num. 269 - PrI - mq. 681  
Indennità offerta €. 736,37

dispone

• che, ai sensi del comma 2 dell'art. 19 della L.R. 11/2004, il presente decreto di esproprio, a cura e spese del beneficiario, sia registrato in termini di urgenza, trascritto presso l'ufficio per la tenuta dei registri immobiliari e volturato nei registri catastali;

• che, ai sensi del comma 3 dell'art. 19 della L.R. 11/2004, un estratto del presente decreto di esproprio, sia pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta;

• che, ai sensi del comma 1 dell'art. 20 della L.R. 11/2004, l'esecuzione del Decreto di esproprio abbia luogo con la redazione del verbale sullo stato di consistenza e del verbale di immissione nel possesso dei beni espropriati ed asserviti;

• che, ai sensi, del comma 2 dell'art. 20 della L.R. 11/2004, un avviso contenente l'indicazione del luogo, del giorno e dell'ora in cui è prevista l'esecuzione del presente decreto di espropriazione, sia notificato agli interessati almeno sette giorni prima della stessa;

• che, ai sensi dell'art. 25 della L.R. 11/2004, un estratto del presente decreto di esproprio, venga notificato ai proprietari degli immobili, nelle forme degli atti processuali civili.

comunica

• che, ai sensi del comma 3 dell'art. 22 della L.R. 11/2004, dopo la trascrizione del presente decreto di esproprio, tutti i diritti relativi agli immobili possono essere fatti valere unicamente sull'indennità.

Pré-Saint-Didier, 20 dicembre 2010.

Il responsabile  
dell'Ufficio espropriazioni  
Bruno JOCALLAZ

**Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER. Deliberazione 20 dicembre 2010, n. 43.**

**Lavori di allargamento e sistemazione della strada di accesso alla frazione La Balme. Approvazione della variante non sostanziale al vigente P.R.G.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

dispose

• Au sens du deuxième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 11/2004, le présent acte est enregistré avec procédure d'urgence et transcrit au Service de la publicité foncière et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, par les soins et aux frais du bénéficiaire;

• Au sens du troisième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 1/2004, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste;

• Au sens du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11/2004, lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens expropriés ou frappés de servitude et de leur prise de possession;

• Au sens du deuxième alinéa de l'art. 20 de la LR n° 1/2004, un avis indiquant le lieu, le jour et l'heure d'exécution du présent acte est notifié aux intéressés au moins sept jours auparavant;

• Au sens de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, un extrait du présent acte est notifié aux intéressés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile;

communique

• Au sens du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11/2004, après la transcription du présent acte, les droits relatifs aux biens immeubles en cause sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Pré-Saint-Didier, le 20 décembre 2010.

Le responsable  
du Bureau des expropriations,  
Bruno JOCALLAZ

**Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER. Délibération n° 43 du 20 décembre 2010,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC en vigueur relative aux travaux d'élargissement et de réaménagement de la route du hameau de La Balme.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

delibera

Di dare atto che il Consiglio Comunale accoglie l'osservazione formulata dalla Direzione urbanistica con nota prot. n.12520 in data 15/11/2010;

Di approvare, ai sensi e per gli effetti dell'art.16 – comma 2 – della l.r. 11/1999 la variante urbanistica al P.R.G., adottata con deliberazione n.33 del 21 ottobre 2010, composta degli elaborati di cui alla stessa deliberazione;

Di dare atto che la presente variante risulta coerente con il P.T.P.;

Di dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G. assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della presente deliberazione sul B.U.R.;

Di dare atto che la presente deliberazione, con gli atti della variante non sostanziale, dovrà essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia urbanistica nei successivi trenta giorni dalla data di pubblicazione sul B.U.R.;

Di demandare agli uffici competenti ogni ulteriore incombenza per il perfezionamento del presente atto.

Omissis

délibère

Le Conseil communal accueille l'observation formulée par la Direction de l'urbanisme dans sa lettre du 15 novembre 2010, réf. n° 12520.

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1999, la variante non substantielle du PRGC en question, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 33 du 21 octobre 2010 et composée des pièces visées à ladite délibération, est approuvée.

La variante en question n'est pas en contraste avec les dispositions du PTP.

La variante non substantielle du PRGC en cause déploie ses effets à compter de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région.

La présente délibération, assortie des actes relatifs à la variante non substantielle en question, doit être transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les 30 jours qui suivent la date de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Les bureaux compétents sont chargés de remplir toute autre obligation prévue aux fins de l'exécution de la présente délibération.

## PARTE TERZA

### BANDI E AVVISI DI CONCORSI

#### Comunità montana Grand Combin.

**Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore da assegnare al servizio ragioneria, categoria C, posizione C2, a 18 ore settimanali.**

#### IL SEGRETARIO

rende noto

La Comunità montana Grand Combin indice un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore amministrativo da assegnare al servizio ragioneria, categoria C, posizione C2, a 18 ore settimanali. La graduatoria avrà validità triennale dalla data di approvazione della medesima.

*Titolo di studio richiesto:* è richiesto il possesso di uno dei seguenti diplomi validi per l'iscrizione all'Università: Ragioniere - Perito Commerciale; Ragioniere - Perito Commerciale e Programmatore; Tecnico della gestione aziendale; Operatore commerciale; Analista contabile.

Le classi di laurea L-18 Scienze dell'economia e della gestione aziendale (ex classe 17 ai sensi del D.M. 509/99) e L-33 Scienze economiche (ex classe 28 ai sensi del D.M. 509/99) e le classi di laurea magistrale LM-56 (64/S) Scienze dell'economia e LM-77 (84/S) Scienze economico-aziendali sono assorbenti rispetto ai diplomi richiesti per l'ammissione al concorso.

I candidati in possesso del diploma di laurea vecchio ordinamento devono far riferimento a quanto disposto dall'art. 2 del Decreto Interministeriale 9 luglio 2009 "Equiparazioni tra diplomi di lauree di vecchio ordinamento, lauree specialistiche (LS) ex decreto n. 509/1999 e lauree magistrali (LM), ex decreto n. 270/2004 ai fini della partecipazione ai concorsi pubblici".

#### L'ESAME DI CONCORSO PREVEDE LE SEGUENTI PROVE:

##### *Prova preliminare:*

conoscenza della lingua francese e/o italiana, secondo le modalità e le procedure di cui alle deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 03 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

#### Communauté de montagne Grand Combin.

**Extrait d'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement à durée indéterminée d'un collaborateur préposé au service de comptabilité, catégorie C, position C2, sous contrat à mi-temps (18 heures hebdomadaires).**

#### LE SECRÉTAIRE

donne avis

La Communauté de montagne Grand Combin lance un concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement à durée indéterminée d'un collaborateur préposé au service de comptabilité, catégorie C, position C2, sous contrat à mi-temps (18 heures hebdomadaires). La liste d'aptitude est valable pendant trois ans à compter de la date de son approbation.

*Titre d'étude requis:* diplôme de baccalauréat de comptabilité, d'études commerciales ou programmeur, technicien de la gestion administrative, opérateur commercial, analyste de comptabilité.

Les licences ci-dessous englobent les diplômes requis pour la participation au concours: licence relevant de l'une des classes indiquées ci-après: L-18 Sciences de l'économie et de la gestion de l'entreprise (ex classe 17 au sens du décret 509/99), et L-33 Sciences de l'économie (ex classe 28 au sens du décret 509/99), et les classes des L-36 (Sciences politiques et des relations internationales), et les licences magistrales LM-56 (64/S) Sciences de l'économie et LM-77 (84/S) Sciences de l'économie et des entreprises.

En ce qui concerne les candidats titulaires d'une licence au sens du décret 509/99, d'une maîtrise (ancienne organisation pédagogique) ou d'une licence spécialisée, il est fait référence aux dispositions de l'art. 2 du décret interministériel du 9 juillet 2009, relatif à l'équivalence des maîtrises (ancienne organisation pédagogique), des licences spécialisées (LS) au sens du décret n. 509/1999 et des licences magistrales (LM) au sens du décret n. 270/2004, aux fins de la participation aux concours de la fonction publique.

#### LE CONCOURS PRÉVOIT LES ÉPREUVES SUIVANTES:

##### *Épreuve préliminaire:*

vérification de la connaissance de la langue française ou italienne, comme prévu par les délibérations du Gouvernement régional n. 4660 du 3 décembre 2001 et n. 1501 du 29 avril 2002.

1<sup>a</sup>) *Prova scritta* vertente sulle seguenti materie:

- Ordinamento degli enti locali: L.R. 7.12.1998 n.54 (“Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta”);
- Ordinamento finanziario e contabile degli enti locali, con particolare riferimento alla legge regionale 16.12.1997 n.40 (“Norme in materia di contabilità e di controlli sugli atti degli enti locali”) ed al regolamento regionale 3 febbraio 1999, n.1 (“Ordinamento finanziario e contabile degli enti locali della Valle d'Aosta”);
- Atti amministrativi e documentazione correlata agli atti normativi di cui sopra (Manuale di gestione del PEG e relativi allegati, e principi contabili reperibili al link: [http://www.regione.vda.it/enti\\_locali/cartella\\_i.asp?pk\\_cartelle=111](http://www.regione.vda.it/enti_locali/cartella_i.asp?pk_cartelle=111)).

2<sup>a</sup>) *Prova scritta* vertente sulle seguenti materie:

- Stesura di un documento. A discrezione della commissione la prova potrà essere redatta mediante l'ausilio di programmi di gestione testi in ambiente operativo Windows (Word e Microsoft Excel).

*Prova orale* vertente sulle seguenti materie:

- Argomenti della prova scritta;
- Procedimento amministrativo e diritto di accesso ai documenti amministrativi: L.R. 6.08.2007, n.19 (“Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi”);
- Elementi fondamentali del Testo Unico delle disposizioni contrattuali economiche e normative delle categorie del comparto unico della Valle d'Aosta siglato in data 12 dicembre 2010;
- codice di comportamento e norme in materia di procedimenti disciplinari dei dipendenti del comparto unico (visionabili sul sito internet della Regione Valle d'Aosta e pubblicati sul 1° supplemento ordinario al n. 24 del B.U.R. del 3 giugno 2003). La materia inerente al “Codice di comportamento e norme in materia di procedimenti disciplinari” di cui sopra deve essere integrata con quanto disciplinato dal D.lgs. 165/2001 (dall'art. 55 fino all'art. 55sexies incluso). Tale integrazione è disponibile sulla pagina “Normativa” nella sezione “Concorsi” del sito della Regione Valle d'Aosta, al seguente link: [http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi/normativa\\_file.asp?pk\\_normativa=14&lang=it](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi/normativa_file.asp?pk_normativa=14&lang=it).

Una materia tra quelle orali deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato per lo svolgimento delle prove di concorso.

*Scadenza presentazione domande:* entro le ore 15.30 del giorno giovedì 17 febbraio 2011.

1) *Épreuve écrite* portant sur les matières suivantes:

- Ordre juridique des collectivités locales de la Vallée d'Aoste (L.R. 54/98);
- Dispositions administratives sur l'ordre financier des collectivités locales de la Vallée d'Aoste (L.R. 40/1997, R.R. 1/1999);
- Actes administratifs et documentation liée aux actes normatifs ci-dessus (Manuel de gestion du PEG et relatives pièces jointes et principes de comptabilité qui peuvent être trouvés sur le link: [http://www.regione.vda.it/enti\\_locali/cartella\\_i.asp?pk\\_cartelle=111](http://www.regione.vda.it/enti_locali/cartella_i.asp?pk_cartelle=111)).

2) *Épreuve écrite* portant sur les matières suivantes:

- Rédaction d'un document, à discrétion de la commission l'épreuve pourra être effectuée sur un ordinateur en utilisant des programmes de gestion comme Word ou Excel.

*Épreuve orale* portant sur les matières suivantes:

- Arguments de l'épreuve écrite;
- Procédure administrative et droit d'accès aux documents administratifs: L.R. 19/2007;
- Éléments fondamentaux du texte unique des dispositions contractuelles économiques et normatives des catégories du statut unique régional de la Vallée d'Aoste, signé le 12 décembre 2010;
- Code de conduite du personnel appartenant au statut unique régional et normes en matières de sanctions disciplinaires (publiés sur le premier supplément ordinaire du n.24 du B.U.R. du 3.06.2003 et qui peuvent être visionnés sur le site internet de la Région Vallée d'Aoste). Les matières regardant le code de conduite et les sanctions disciplinaires doivent être intégrées par le décret 165/2001 (de l'art. 55 à l'art. 55sexies inclus). Cette intégration est disponible sur le site de la Région Vallée d'Aoste: [http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi/normativa\\_file.asp?pk\\_normativa=14&lang=it](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi/normativa_file.asp?pk_normativa=14&lang=it).

Une matière de l'épreuve orale doit être passée dans la langue officielle autre que celle choisie par le candidat pour le déroulement du concours.

*Délai de présentation des dossiers de candidature:* jeudi 17 février 2011, 15h30.

*Calendario prove concorsuali:* Il diario e il luogo delle prove, stabilite dalla Commissione esaminatrice, sono pubblicati all'albo pretorio della Comunità montana e comunicati ai candidati ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio di Segreteria della Comunità montana Grand Combin durante le ore di apertura al pubblico (dal lunedì al venerdì dalle ore 8,30 alle ore 12,30 e dalle ore 13,15 alle ore 15,30 - Tel. 0165 256611).

Il Segretario  
Patrizia MAURO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

### Comunità montana Mont Emilius.

**Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 3 cuochi, categoria B, posizione economica B2 del C.C.R.L., a 36 ore settimanali.**

IL SEGRETARIO

rende noto che

la Comunità montana Mont Emilius indice un concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 3 cuochi, con inquadramento nella categoria B, posizione B2 del C.C.R.L., a 36 ore settimanali.

la Comunità montana Mont Emilius si riserva la facoltà di utilizzare la graduatoria del concorso di cui si tratta per la copertura di altri posti, a tempo indeterminato o determinato, pieno o parziale, di cuoco, che si rendessero vacanti, anche nei Comuni membri, nei tre anni successivi alla data di approvazione della graduatoria stessa.

*Titolo di studio richiesto:* diploma di istruzione secondaria di primo grado (licenza media), unitamente ad uno dei requisiti sottocitati.

*Ulteriori requisiti richiesti:* I candidati devono possedere, alla data di scadenza per la presentazione delle domande di partecipazione al concorso, uno dei seguenti requisiti:

- Possesso dell'attestato di qualifica professionale di "Commis di cucina" rilasciato da scuole alberghiere, istituti professionali e centri di formazione professionale;
- Possesso della qualifica di cuoco, da comprovarsi mediante certificazione rilasciata dai Centri per l'Impiego.

*Calendrier épreuves de concours :* le calendrier et le lieu où se dérouleront les épreuves seront établies par la commission d'examen, seront publiés à l'affichage de la Communauté de montagne Grand Combin et communiqués aux candidats par lettre recommandée 15 jours avant le début des épreuves.

Pour obtenir des renseignements complémentaires et une copie de l'avis de concours les intéressés peuvent s'adresser au Bureaux de la Communauté de montagne Grand Combin (du lundi au vendredi de 8h30 à 12h30 et de 13 h 15 à 15 h 30 - Tél. 0165/25.66.11).

Le secrétaire,  
Patrizia MAURO

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

### Communauté de montagne Mont Emilius.

**Extrait de l'avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, 36 heures hebdomadaires, de trois cuisiniers (catégorie B, position B2 de la CCRT).**

LE SECRÉTAIRE

donne avis

du fait que la Communauté de montagne Mont Emilius lance un concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, 36 heures hebdomadaires, de trois cuisiniers (catégorie B, position B2 de la CCRT).

La Communauté de montagne Mont Emilius se réserve la faculté d'utiliser la liste d'aptitude de ce concours en vue de pourvoir les postes de cuisinier sous contrat à durée indéterminée ou déterminée et à temps plein ou à temps partiel susceptibles de devenir vacants, éventuellement dans le cadre des Communes membres, pendant les trois ans qui suivent la date d'approbation de celle-ci.

*Titre d'études requis :* diplôme de fin d'études secondaires du premier degré (école moyenne) accompagné de l'un des titres suivants.

*Autres conditions requises :* Possession, à la date d'expiration du délai de présentation des actes de candidature, de l'un des titres suivants :

- Brevet de commis de cuisine délivré par une école hôtelière, un institut professionnel ou un centre de formation professionnelle ;
- Qualification de cuisinier, attestée par un certificat délivré par un centre pour l'emploi.

*Scadenza presentazione domande:* entro 30 (trenta) giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione (giovedì 17 febbraio 2011).

PROVE D'ESAME:

- 1) *Prova preliminare* di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo i criteri stabiliti dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001, parzialmente modificato dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 1501 del 29 aprile 2002.
- 2) *n. 1 prova teorico-pratica:*
  - La prova consisterà nell'elaborazione di una ricetta di cucina.
- 3) *n. 1 prova orale:*
  - Argomenti della prova teorico-pratica;
  - Nozioni sull'ordinamento comunale e delle Comunità montane (L.R. 54/1998 e s.m.i.);
  - Codice disciplinare e codice di comportamento del pubblico dipendente (BUR Vda n. 24/2003 – 1° supplemento ordinario);
  - Norme di igiene dei prodotti alimentari ed osservanza delle stesse;
  - Nozioni relative alla rintracciabilità dei prodotti alimentari.

Modalità di svolgimento delle prove d'esame i concorrenti che non riceveranno, entro la data della prima prova da sostenere, comunicazione diversa da parte di questa comunità montana, dovranno presentarsi, muniti di documento d'identità, per l'espletamento delle prove presso le sedi sottolencate, nelle seguenti date:

*Martedì 29 marzo 2011* - presso il salone polivalente dell'area sportiva "Tzanté de Bouva" del Comune di FÉNIS  
ore 8.30 prova scritta di verifica della conoscenza della lingua francese o italiana  
*a seguire* (eventualmente) prova orale di verifica della conoscenza della lingua francese o italiana

*Mercoledì 30 marzo 2011* - presso il salone polivalente dell'area sportiva "Tzanté de Bouva" del comune di FÉNIS  
ore 9.00 eventuale proseguimento della prova orale di verifica della conoscenza della lingua francese o italiana

*Giovedì 31 marzo 2011* - presso il salone polivalente dell'area sportiva "Tzanté de Bouva" del comune di FÉNIS  
ore 9.00 prova teorico pratica

*Délai de dépôt des actes de candidature:* dans les 30 (trente) jours qui suivent la publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, soit le jeudi 17 février 2011.

ÉPREUVES DU CONCOURS:

- 1) *Épreuve préliminaire* de français ou d'italien, suivant les critères établis par la délibération du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001, telle qu'elle a été modifiée par la délibération du Gouvernement régional n° 1501 du 29 avril 2002.
- 2) *Épreuve théorique-pratique:*
  - Élaboration d'une recette de cuisine.
- 3) *Épreuve orale portant sur les matières suivantes:*
  - Matière de l'épreuve théorique-pratique;
  - Notions sur l'ordre juridique des Communes et des Communautés de montagne (LR n° 54/1998 modifiée et complétée);
  - Code disciplinaire et code de conduite des fonctionnaires publics (BOR de la Vallée d'Aoste n° 24/2003, 1<sup>er</sup> supplément ordinaire);
  - Dispositions en matière d'hygiène des produits alimentaires et application y afférente;
  - Notions en matière de traçabilité des produits alimentaires.

Modalités de déroulement des épreuves du concours. Sauf communication contraire de la Communauté de montagne parvenue avant la date fixée pour la première épreuve, les candidats doivent se présenter aux lieux, dates et heures indiqués ci-après, munis d'une pièce d'identité:

*Le mardi 29 mars 2011*, au Salon polyvalent de l'aire sportive «Tsanté de Bouva» à FÉNIS  
8 h 30 : épreuve écrite de français ou d'italien  
*À l'issue de ladite épreuve:* (éventuellement) épreuve orale de français ou d'italien

*Le mercredi 30 mars 2011*, au Salon polyvalent de l'aire sportive «Tsanté de Bouva» à FÉNIS  
9 h : éventuelle poursuite de l'épreuve orale de français ou d'italien

*Le jeudi 31 mars 2011*, au Salon polyvalent de l'aire sportive «Tsanté de Bouva» à FÉNIS  
9 h : épreuve théorique-pratique



*Venerdì 1° aprile 2011* - presso il salone polivalente dell'area sportiva "Tzanté de Bouva" del comune di FÉNIS  
ore 9.00 eventuale proseguimento prova teorico pratica

*Lunedì 4 aprile 2011* - presso la sede della comunità montana Mont Emilius, in località Champeille, n. 8 del comune di QUART  
ore 9.00 prova orale

L'individuazione delle date di svolgimento del concorso di cui al presente articolo costituisce comunicazione ai candidati ai sensi e per gli effetti dell'articolo 27 del regolamento regionale n. 6/1996.

Si precisa che le date, le sedi e gli orari delle prove potrebbero subire variazioni, le quali saranno comunicate con congruo anticipo ai candidati.

Per ulteriori informazione e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'ufficio di segreteria della Comunità montana "Mont Emilius" - tel. 0165 76 53 55.

Il segretario  
Piera JORRIOZ

#### Comunità montana Mont Emilius.

**Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 capo cantoniere (autista ed addetto al servizio manutentivo), categoria B, posizione economica B3 del C.C.R.L., a 36 ore settimanali.**

#### IL SEGRETARIO

rende noto che

la Comunità montana Mont Emilius, in riferimento all'affidamento mediante convenzione, da parte dei Comuni membri, del servizio inerente l'espletamento di selezioni e concorsi pubblici, indice un concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 capo cantoniere (autista ed addetto al servizio manutentivo), con inquadramento nella categoria B, posizione B3 del C.C.R.L., a 36 ore settimanali.

La sede di lavoro sarà presso il Comune di NUS.

La graduatoria potrà essere utilizzata dalla Comunità montana Mont Emilius e dai Comuni appartenenti alla stessa per la copertura di altri posti, a tempo indeterminato o determinato, pieno o parziale, di capo cantoniere, che si rendessero vacanti nei tre anni successivi alla data di approvazione della graduatoria stessa.

*Le vendredi 1<sup>er</sup> avril 2011*, au Salon polyvalent de l'aire sportive « Tsanté de Bouva » à FÉNIS  
9 h : éventuelle poursuite de l'épreuve théorico-pratique

*Le lundi 4 avril 2011*, dans les locaux de la Communauté de montagne Mont Emilius à QUART (8, Champeille)  
9 h : épreuve orale.

L'indication des dates de déroulement des épreuves du concours vaut communication aux candidats au sens de l'art. 27 du règlement régional n° 6/1996.

Les lieux, dates et heures des épreuves pourraient subir des modifications qui seront communiquées aux candidats en temps utile.

Pour obtenir tout renseignement complémentaire ou une copie de l'avis de concours intégral, les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la Communauté de montagne Mont Emilius - tél. 0165 76 53 55.

Le secrétaire,  
Piera JORRIOZ

#### Communauté de montagne Mont Emilius.

**Extrait de l'avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, 36 heures hebdomadaires, d'un cantonnier en chef (chauffeur et préposé au service d'entretien), catégorie B, position B3 de la CCRT.**

#### LE SECRÉTAIRE

donne avis

du fait que la Communauté de montagne Mont Emilius lance, dans le cadre du service d'organisation des sélections et des concours externes qui lui a été confié par les Communes membres en vertu d'une convention, un concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, 36 heures hebdomadaires, d'un cantonnier en chef (chauffeur et préposé au service d'entretien), catégorie B, position B3 de la CCRT.

Le lauréat sera affecté à la Commune de NUS.

La Communauté de montagne Mont Emilius et les Communes membres de celle-ci se réservent la faculté d'utiliser la liste d'aptitude de ce concours en vue de pourvoir les postes de cantonnier en chef sous contrat à durée indéterminée ou déterminée et à temps plein ou à temps partiel susceptibles de devenir vacants pendant les trois ans qui suivent la date d'approbation de celle-ci.

*Titolo di studio richiesto:* diploma di istruzione secondaria di primo grado (licenza media).

*Ulteriori requisiti richiesti:* possesso delle patenti di guida delle categorie C - D e della CQC "Carta di Qualificazione Conducente" – trasporto pubblico passeggeri – ex KD.

*Scadenza presentazione domande:* entro 30 (trenta) giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione (giovedì 17 febbraio 2011).

#### PROVE D'ESAME:

- 1) *Prova preliminare* di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana, secondo i criteri stabiliti dalla deliberazione della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001, parzialmente modificata dalla deliberazione della Giunta regionale n. 1501 del 29 aprile 2002.
- 2) *N. 1 prova tecnico-pratica:*
  - Guida ed operazioni di manutenzione ordinaria di scuolabus, mezzi per lo sgombero neve e/o altri automezzi comunali pesanti.
  - Operazioni di manutenzione su beni comunali; utilizzo di attrezzature per lavori manutentivi.
- 3) *N. 1 prova orale:*
  - Materie della prova tecnico-pratica, con riferimento alle modalità tecniche di esecuzione delle attività ed alle norme del Codice della Strada relative alle operazioni di guida;
  - Segnaletica stradale e manutenzione delle strade;
  - Utilizzo di dispositivi di protezione individuali e normativa di sicurezza e salute relativa all'uso di attrezzature;
  - Nozioni sull'ordinamento comunale e delle Comunità montane (L.R. 54/1998 e s.m.i.);
  - Nozioni relative al codice disciplinare e codice di comportamento del pubblico dipendente (BUR Vda n. 24/2003 - 1° supplemento ordinario).

#### *Modalità di svolgimento delle prove d'esame*

I concorrenti che non riceveranno, entro la data della prima prova da sostenere, comunicazione diversa da parte di questa Comunità Montana, dovranno presentarsi, muniti di documento d'identità, per l'espletamento delle prove presso le sedi sottoelencate, nelle seguenti date:

*Lunedì 14 marzo 2011* - presso la sede della Comunità Montana Mont Emilius, in località Champeille, n. 8 del Comune di QUART  
*ore 8.30:* prova scritta di verifica della conoscenza della

*Titre d'études requis:* diplôme de fin d'études secondaires du premier degré (école moyenne).

*Autres conditions requises:* possession des permis de conduire du type C et D et de la CQC (carte de qualification du conducteur) pour le transport de passagers (ancien certificat KD).

*Délai de dépôt des actes de candidature:* dans les 30 (trente) jours qui suivent la publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, soit le jeudi 17 février 2011.

#### ÉPREUVES DU CONCOURS:

- 1) *Épreuve préliminaire* de français ou d'italien, suivant les critères établis par la délibération du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001, telle qu'elle a été modifiée par la délibération du Gouvernement régional n° 1501 du 29 avril 2002.
- 2) *Épreuve technique et pratique:*
  - Conduite et entretien ordinaire d'un bus scolaire, d'engins de déneigement et/ou d'autres engins communaux lourds;
  - Opérations d'entretien des biens communaux; utilisation des équipements d'entretien.
- 3) *Épreuve orale portant sur les matières suivantes:*
  - Matières de l'épreuve technique et pratique, et notamment modalités techniques d'exécution des opérations en cause et dispositions du code de la route relatives à la conduite;
  - Signalisation routière et entretien des routes;
  - Utilisation des dispositifs de protection individuelle et normes en matière de sécurité et de santé, pour ce qui est de l'utilisation des équipements;
  - Notions sur l'ordre juridique des Communes et des Communautés de montagne (LR n° 54/1998 modifiée et complétée);
  - Notions sur le code disciplinaire et sur le code de conduite des fonctionnaires publics (BOR de la Vallée d'Aoste n° 24/2003, 1<sup>er</sup> supplément ordinaire).

#### *Modalités de déroulement des épreuves du concours*

Sauf communication contraire de la Communauté de montagne parvenue avant la date fixée pour la première épreuve, les candidats doivent se présenter aux lieux, dates et heures indiqués ci-après, munis d'une pièce d'identité:

*Le lundi 14 mars 2011*, dans les locaux de la Communauté de montagne Mont Emilius à QUART (8, Champeille)

*8 h 30:* épreuve écrite de français ou d'italien.

lingua francese o italiana  
*a suivre* (eventualmente) prova orale di verifica della conoscenza della lingua francese o italiana

*Martedì 15 marzo 2011* - presso la sede della Comunità Montana Mont Emilius, in località Champeille, n. 8 del Comune di QUART  
*ore 9.00:* eventuale proseguimento della prova orale di verifica della conoscenza della lingua francese o italiana

*Mercoledì 16 marzo 2011* - presso il Municipio del Comune di NUS, in Via Aosta, n. 13  
*ore 8.30:* prova tecnico-pratica

*Giovedì 17 marzo 2011* - presso la sede della Comunità Montana Mont Emilius, in località Champeille, n. 8 del Comune di QUART  
*ore 9.00:* prova orale (o eventuale proseguimento prova tecnico-pratica)

*Venerdì 18 marzo 2011* - presso la sede della Comunità Montana Mont Emilius, in località Champeille, n. 8 del Comune di QUART  
*ore 9.00:* eventuale proseguimento prova orale

L'individuazione delle date di svolgimento del concorso di cui al presente articolo costituisce comunicazione ai candidati ai sensi e per gli effetti dell'articolo 27 del regolamento regionale n. 6/1996.

Si precisa che le date, le sedi e gli orari delle prove potrebbero subire variazioni, le quali saranno comunicate con congruo anticipo ai candidati.

Per ulteriori informazione e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'ufficio di Segreteria della Comunità Montana "Mont Emilius" - tel. 0165 76 53 55.

Il Segretario  
Piera JORRIOZ

#### Comunità montana Mont Emilius.

**Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 3 aiuto-cuochi, categoria B, posizione economica B1 del C.C.R.L., a 36 ore settimanali.**

IL SEGRETARIO

rende noto che

la Comunità montana Mont Emilius indice un concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 3 aiuto-cuochi, con inquadramento nella categoria B, posizione B1 del C.C.R.L., a 36 ore settimanali.

*À l'issue de ladite épreuve:* (éventuellement) épreuve orale de français ou d'italien

*Le mardi 15 mars 2011*, dans les locaux de la Communauté de montagne Mont Emilius à QUART (8, Champeille)  
*9h:* éventuelle poursuite de l'épreuve orale de français ou d'italien

*Le mercredi 16 mars 2011*, à la maison communale de NUS (13, rue d'Aoste)  
*8h30:* épreuve technique et pratique

*Le jeudi 17 mars 2011*, dans les locaux de la Communauté de montagne Mont Émilium à QUART (8, Champeille)  
*9h:* épreuve orale ou éventuelle poursuite de l'épreuve technique et pratique

*Le vendredi 18 mars 2011*, dans les locaux de la Communauté de montagne Mont Émilium à QUART (8, Champeille)  
*9h:* éventuelle poursuite de l'épreuve orale.

L'indication des dates de déroulement des épreuves du concours vaut communication aux candidats au sens de l'art. 27 du règlement régional n° 6/1996.

Les lieux, dates et heures des épreuves pourraient subir des modifications qui seront communiquées aux candidats en temps utile.

Pour obtenir tout renseignement complémentaire ou une copie de l'avis de concours intégral, les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la Communauté de montagne Mont Emilius - tél. 0165 76 53 55.

Le secrétaire,  
Piera JORRIOZ

#### Communauté de montagne Mont Emilius.

**Extrait de l'avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, 36 heures hebdomadaires, de trois aides-cuisiniers (catégorie B, position B1 de la CCRT).**

LE SECRETAIRE

donne avis

du fait que la Communauté de montagne Mont Émilium lance un concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, 36 heures hebdomadaires, de trois aides-cuisiniers (catégorie B, position B1 de la CCRT).

la Comunità montana Mont Emilius si riserva la facoltà di utilizzare la graduatoria del concorso di cui si tratta per la copertura di altri posti, a tempo indeterminato o determinato, pieno o parziale, di aiuto-cuoco, che si rendessero vacanti, anche nei Comuni membri, nei tre anni successivi alla data di approvazione della graduatoria stessa.

*Titolo di studio richiesto:* diploma di istruzione secondaria di primo grado (licenza media) o titolo attestante il proscioglimento dell'obbligo scolastico. Sono in possesso del titolo attestante il proscioglimento dell'obbligo scolastico coloro che rientrano in una delle sotto elencate casistiche:

- aver conseguito il diploma di licenza elementare entro l'anno scolastico 1961/1962;
- aver osservato per almeno otto anni le norme sull'obbligo scolastico al compimento del quindicesimo anno di età.

*Scadenza presentazione domande:* entro 30 (trenta) giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione (giovedì 17 febbraio 2011).

#### PROVE D'ESAME:

- 1) *Prova preliminare* di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo i criteri stabiliti dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 4660 del 3.12.2001, parzialmente modificato dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 1501 del 29 aprile 2002.
- 2) *N. 1 prova teorico-pratica:*
  - La prova consisterà nell'esecuzione di mansioni tipiche del posto messo a concorso, quali l'aiuto nella preparazione di cibi, la loro distribuzione e conservazione.
- 3) *N. 1 prova orale:*
  - Argomenti della prova teorico-pratica;
  - Nozioni sull'ordinamento comunale e delle Comunità montane (L.R. 54/1998 e s.m.i.);
  - Codice disciplinare e codice di comportamento del pubblico dipendente (BUR Vda n. 24/2003 - 1° supplemento ordinario);
  - Nozioni relative alle norme di igiene dei prodotti alimentari ed all'osservanza delle stesse;
  - Nozioni relative alla rintracciabilità dei prodotti alimentari.

Modalità di svolgimento delle prove d'esame. I concorrenti che non riceveranno, entro la data della prima prova da sostenere, comunicazione diversa da parte di questa Comunità Montana, dovranno presentarsi, muniti di documento d'identità, per l'espletamento delle prove presso le sedi sottelenate, nelle seguenti date:

La Communauté de montagne Mont Emilius se réserve la faculté d'utiliser la liste d'aptitude de ce concours en vue de pourvoir les postes d'aide-cuisinier sous contrat à durée indéterminée ou déterminée et à temps plein ou à temps partiel susceptibles de devenir vacants, éventuellement dans le cadre des Communes membres, pendant les trois ans qui suivent la date d'approbation de celle-ci.

*Titre d'études requis:* diplôme de fin d'études secondaires du premier degré (école moyenne) ou un certificat sanctionnant la fin de la scolarité obligatoire. Sont titulaires du certificat sanctionnant la fin de la scolarité obligatoire les personnes:

- qui ont obtenu le certificat d'études élémentaires au plus tard à l'issue de l'année scolaire 1961/1962;
- qui ont fréquenté l'école pendant au moins huit ans avant d'avoir quinze ans révolus.

*Délai de dépôt des actes de candidature:* dans les 30 (trente) jours qui suivent la publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, soit le jeudi 17 février 2011.

#### ÉPREUVES DU CONCOURS:

- 1) *Épreuve préliminaire* de français ou d'italien, suivant les critères établis par la délibération du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001, telle qu'elle a été modifiée par la délibération du Gouvernement régional n° 1501 du 29 avril 2002.
- 2) *Épreuve théorico-pratique:*
  - exécution de tâches relevant du poste à pourvoir, telles que l'aide à la préparation des aliments, la distribution et la conservation de ceux-ci.
- 3) *Épreuve orale portant sur les matières suivantes:*
  - Matières de l'épreuve théorico-pratique;
  - Notions sur l'ordre juridique des Communes et des Communautés de montagne (LR n° 54/1998 modifiée et complétée);
  - Code disciplinaire et code de conduite des fonctionnaires publics (BOR de la Vallée d'Aoste n° 24/2003, 1<sup>er</sup> supplément ordinaire);
  - Notions sur la législation en matière d'hygiène des produits alimentaires et sur l'application y afférente;
  - Notions en matière de traçabilité des produits alimentaires.

Modalités de déroulement des épreuves du concours. Sauf communication contraire de la Communauté de montagne parvenue avant la date fixée pour la première épreuve, les candidats doivent se présenter aux lieux, dates et heures indiqués ci-après, munis d'une pièce d'identité:

*Martedì 12 aprile 2011* - presso il salone polivalente dell'area sportiva "Tzanté de Bouva" del Comune di FÉNIS

*ore 8.30:* prova scritta di verifica della conoscenza della lingua francese o italiana

*a seguire* (eventualmente) prova orale di verifica della conoscenza della lingua francese o italiana

*Mercoledì 13 aprile 2011* - presso il salone polivalente dell'area sportiva "Tzanté de Bouva" del Comune di FÉNIS

*ore 9.00:* eventuale proseguimento della prova orale di verifica della conoscenza della lingua francese o italiana

*Giovedì 14 aprile 2011* - presso il salone polivalente dell'area sportiva "Tzanté de Bouva" del Comune di FÉNIS

*ore 9.00:* prova teorico pratica

*Venerdì 15 aprile 2011* - presso il salone polivalente dell'area sportiva "Tzanté de Bouva" del Comune di FÉNIS

*ore 9.00:* eventuale proseguimento prova teorico pratica

*Giovedì 21 aprile 2011* - presso il salone polivalente dell'area sportiva "Tzanté de Bouva" del Comune di FÉNIS

*ore 9.00:* eventuale proseguimento prova teorico pratica

*Mercoledì 27 aprile 2011* - presso la sede della Comunità Montana Mont Emilius, in località Champeille, n. 8 del Comune di QUART

*ore 8.30:* prova orale.

L'individuazione delle date di svolgimento del concorso di cui al presente articolo costituisce comunicazione ai candidati ai sensi e per gli effetti dell'articolo 27 del regolamento regionale n. 6/1996.

Si precisa che le date, le sedi e gli orari delle prove potrebbero subire variazioni, le quali saranno comunicate con congruo anticipo ai candidati.

Per ulteriori informazione e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'ufficio di Segreteria della Comunità Montana "Mont Emilius" - tel. 0165 7653 55.

Il Segretario  
Piera JORRIOZ

*Le mardi 12 avril 2011*, au Salon polyvalent de l'aire sportive « Tsanté de Bouva » à FÉNIS

*8h30:* épreuve écrite de français ou d'italien.

*À l'issue de ladite épreuve:* (éventuellement) épreuve orale de français ou d'italien

*Le mercredi 13 avril 2011*, au Salon polyvalent de l'aire sportive « Tsanté de Bouva » à FÉNIS

*9h:* éventuelle poursuite de l'épreuve orale de français ou d'italien

*Le jeudi 14 avril 2011*, au Salon polyvalent de l'aire sportive « Tsanté de Bouva » à FÉNIS

*9h:* épreuve théorique-pratique

*Le vendredi 15 avril 2011*, au Salon polyvalent de l'aire sportive « Tsanté de Bouva » à Fénis

*9h:* éventuelle poursuite de épreuve théorique-pratique

*Le jeudi 21 avril 2011*, au Salon polyvalent de l'aire sportive « Tsanté de Bouva » à FÉNIS

*9h:* éventuelle poursuite de épreuve théorique-pratique

*Le mercredi 27 avril 2011*, dans les locaux de la Communauté de montagne Mont Emilius à QUART (8, Champeille)

*8h30:* épreuve orale.

L'indication des dates de déroulement des épreuves du concours vaut communication aux candidats au sens de l'art. 27 du règlement régional n° 6/1996.

Les lieux, dates et heures des épreuves pourraient subir des modifications qui seront communiquées aux candidats en temps utile.

Pour obtenir tout renseignement complémentaire ou une copie de l'avis de concours intégral, les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la Communauté de montagne Mont Emilius - tél. 0165 7653 55.

Le secrétaire,  
Piera JORRIOZ

**Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.**

**Pubblicazione della graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 dirigente sanitario medico appartenente all'area chirurgica e delle specialità chirurgiche - disciplina di Chirurgia Pediatrica presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.**

Ai sensi di quanto disposto dall'art. 18 – comma 6 – del D.P.R. 483/1997 si rende noto che, in relazione al concorso pubblico di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria:

<b>N. Rang</b>	<b>Cognome Nom</b>	<b>Nome Prénom</b>	<b>Punti su 100 sur 100</b>
1°	BALDASSARRE	Emanuele	79,400
2 <sup>a</sup>	STRAZIUSO	Simona	73,000
3 <sup>a</sup>	FLORA	Rita	71,400

Aosta, 3 gennaio 2011.

Il Direttore Generale  
Carla Stefania RICCARDI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino ufficiale.

**Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.**

**Pubblicazione della graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 2 dirigenti sanitari medici – appartenenti all'area chirurgica e delle specialità chirurgiche – disciplina di chirurgia vascolare presso l'azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.**

Ai sensi di quanto disposto dall'art. 18 – comma 6 – del D.P.R. 483/1997 si rende noto che, in relazione al concorso pubblico di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria:

<b>N. Rang</b>	<b>Cognome Nom</b>	<b>Nome Prénom</b>	<b>Punti su 100 sur 100</b>
1°	CASAGNOLA	Matteo	89,000
2°	RUTOLO	Ferdinando	84,500
3°	NAVARRETTA	Federico	84,000
4 <sup>a</sup>	IMPERIAL	Hélène	82,500

Aosta, 23 dicembre 2010

Il Direttore Generale  
Carla Stefania RICCARDI

**Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un directeur sanitaire – médecin (secteur Chirurgie et spécialités chirurgicales – Chirurgie pédiatrique), à affecter à la SC Urologie, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

Au sens des dispositions du sixième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 483/1997, avis est donné du fait que la liste d'aptitude du concours en objet est la suivante :

Fait à Aoste, le 3 janvier 2011.

Le directeur général,  
Carla Stefania RICCARDI

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de la Rédaction du Bulletin officiel.

**Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux directeurs sanitaires – médecins (secteur Chirurgie et spécialités chirurgicales – Chirurgie vasculaire), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

Au sens des dispositions du sixième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 483/1997, avis est donné du fait que la liste d'aptitude du concours en objet est la suivante :

Fait à Aoste, le 23 décembre 2010.

Le directeur général,  
Carla Stefania RICCARDI